

**ADIKZIOEN LEGE PROIEKTUA****ZIOEN AZALPENA**

Adikzioak izaera aski zabaleko eta konplexutasun handiko gizarte fenomeno dira, horiek sortzeko arrazoietan eta horien garapen prozesuan elkar eragiten duten elementuen kopuruagatik eta adikzioek eragina duten eremu eta esparru ugariengatik. Adikzioak, denboran zehar, aldakorak dira eta ikuspegi ezberdinak izaten dituzte: garaian garaiko gizarte sentsibilitatea dago, substantzia eta portaera berriak sortzen dira; kontsumo-eredu berriak eta kontsumitzeko testuinguruak aldatzen dira; eta kaltetutako gizarte eta horren gizarte-ondorioak ezberdinak dira.

Adikzioak sortzeko arrazoiak konplexuak eta askotarikoak dira; ahultasun-faktore pertsonalez gain gizarte-faktoreek ere eragiten dute; azken horiek eragin handiagoa izaten dute, gainera, bereziki gatazka edo krisi garaian. Izan ere, pertsonaren lan eremua, alderdi biologiko, psikologiko, familiarreko, sozial eta ekonomikoa guztiz eraginda daude arrisku-faktoreei lotutako bizi-prozesuetan. Arrisku-faktoreak pertsonaren barneko zein kanpoko zirkunstantziak eta ezaugarriak dira, zeinek elkar eragiten duten eta horietako bakoitzaren ahalmena handitzen duten sinergiak sortzen dituzten; gainera, ahultasuna areagotzen dute eta kontsumo eta portaera arduragabeak modu okerrean garatu eta adikzioa sortzeko aukerak handiagotzen dituzte. Arrisku-faktore horietako asko egoera ekonomiko eta sozial kaltegarriekin erlazionatuta daude, baina egoera hori onuragarria den inguruetan ere sortzen dira. Horietaz gain, azpimarratzekoa da babes-faktoreen garrantzia, horiek jokabide arriskutsuak sortzeko probabilitatea murrizten baitute.

Droga kontsumitzeak edo portaera zehatz bat izateak ez du zertan problematikoa edo osasunarentzat kaltegarria izan; pertsonaren askatasuna aintzat hartuta horiek aukeratzeko eta horiekin batera arduraz bizitzeko eskubidea aitortu behar da. Hori horrela, portaera batzuen ondorioak negatiboak, kaltegarriak eta suntsitzaileak gerta daitezke: adikzioa sor dezakete eta kalte handia ekarri kontsumitzen duen edo portaera hori duen pertsonaren osasunarentzat –hilkortasun, morbiditate eta desgaitasunari dagokienez– eta haren familiarentzat eta gizartearentzat. Egoera horiek larriagoak suertatzen dira eta gizarte ardua handiagoa eragiten dute kaltetutako pertsonak adingabeak edo gizarte talde kalteberak direnean.

Azaroaren 11ko 15/1998 Legeak ezarri zituen droga-mendekotasunen arloan prebentzio, laguntza eta gizarteratze politikak gauzatzeko oinarriak. Lege hori Autonomia Estatutuak Euskal Autonomia Erkidegoari esleitutako eskumenen esparruan onartu zen.

**PROYECTO DE LEY SOBRE ADICCIONES****EXPOSICIÓN DE MOTIVOS**

Las adicciones son un fenómeno social de notable amplitud y extraordinaria complejidad, debido a la interacción de elementos que convergen en sus causas y en su proceso de desarrollo, y debido a la variedad de ámbitos y áreas que pueden verse afectados. Las adicciones son además cambiantes y adquieren vertientes diferentes en el tiempo, en función de la sensibilidad social, de la aparición de nuevas sustancias y conductas, de nuevos patrones y nuevos contextos de consumo, de la población afectada y de sus consecuencias sociales.

Las causas de las adicciones son muy complejas y variadas pues, a los factores de vulnerabilidad de índole personal, se deben añadir otros de carácter social, más influyentes, aún si cabe, en épocas de conflicto o crisis. En efecto, las esferas biológica, psicológica, familiar, social, laboral y económica de la persona resultan implicadas en los procesos vitales de la vida influidos por los factores de riesgo; es decir, por circunstancias y características internas o externas de la persona, que interactúan entre sí, produciendo sinergias que multiplican su potencial y aumentan la vulnerabilidad y las probabilidades de que los consumos y conductas irresponsables se desarrollen indebidamente y generen una adicción. Una gran parte de estos factores de riesgo están relacionados con las negativas condiciones sociales y económicas, pero también en entornos socio-económicos favorables se generan factores de riesgo. Junto a éstos últimos, no puede dejarse de reconocer la existencia de los factores de protección, que son aquellos elementos que disminuyen las probabilidades de desarrollar dichos comportamientos.

No todos los consumos de drogas y las conductas de las personas son de por sí problemáticas o perniciosas para la salud pues, dentro de la libertad personal, es innegable el derecho a elegir las libremente y a convivir con ellas de forma responsable. Sin embargo, los efectos de algunas conductas son negativos, incluso nefastos y devastadores, generando una adicción, provocando cuantiosos daños a la salud tanto de las personas consumidoras –en términos de mortalidad, morbilidad y discapacidad–, como a la de sus seres más cercanos, y a la sociedad en general. Estas situaciones son particularmente lamentables cuando resultan afectadas las personas menores de edad, cuyo proceso de desarrollo puede verse seriamente comprometido por conductas irresponsables y de riesgo, o personas pertenecientes a colectivos socialmente vulnerables, generando por ello una gran preocupación social.

Las bases para llevar a cabo las políticas de prevención, asistencia y reinserción en materia de drogodependencias en la Comunidad Autónoma de Euskadi, se establecieron mediante la Ley 15/1988, de 11 de noviembre, dictada en el marco de las competencias que el Estatuto de Autonomía otorga a la Comunidad Autónoma de Euskadi.



Geroago, Droga-mendekotasunen arloko prebentzioa, laguntza eta gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legeak jaso zituen Eusko Legebiltzarreko droga-mendekotasuneko batzordearen 1994ko ekainaren 30eko erabakian adostutako gidalerroak. Testu horrek, eduki eta egitura berriak izan arren, Euskal Autonomia Erkidegoko droga-mendekotasunen arloko legeriak beti izan zuen izaera pedagogikoa mantendu zuen, eta erkidegoaren estrategia indartu zen. Estrategia horren ezaugarri ziren globalizazioa, normalizazioa, plangintza eta parte-hartzea.

Berriki, Droga-mendekotasunen arloko prebentzioa, laguntza eta gizarteratzeari buruzko otsailaren 3ko 1/2011 Legeak ekainaren 25eko 18/1998 Legea aldatu zuen, tabakoaren esparruan Osasunaren Mundu Erakundeak, Europar Batasunak eta Estatuko oinarritzko legeriak osasun publikoaren babesaren arloan proposatutako betekizunak barneratzeko.

Lege-testu honek terminologia eguneratuagoa –egungo ikerketek proposatzen dutena– eta egitura sistematiagoa badu ere, lege berria egiteko arrazoi nagusia funtsaren eta edukiaren ingurukoa da.

Horren haritik, lege honek adikzioak diziplina anitzeko eta erabateko ikuspuntu batetik lantzea proposatzen du, osasunerako hezkuntza oinarri gisa hartuta, adikzioen arloan eragina duten esparru orotan. Orain arte drogen arloa hainbat esparrutan kokatu da, baina egun ez da ordena publikoko arazo bakarrik, eta ez dira osasunaren arlotik edo gizarte-zerbitzuen arlotik bakarrik aztertu behar; egun, adikzioak osasun publikoko arazo direla onartzen da eta gizartearen konpromisoa eta ardura behar dira horiei aurre egiteko.

Arau berriak, dagokion lege mailarekin, juridikoki erantzun behar die botere publikoek fenomeno honen aurrean une eta egoera bakoitzean adostu behar dituzten neurriei, batez ere adingabeak eta talde kalteberak babesteko.

Diziplina anitzeko lege hau Euskal Autonomia Erkidegoak dituen eskumenen esparruan kokatzen da. Oinarritzko eskumena osasunarena da, baina aipatzeak dira beste eskumen hauek ere: hezkuntza, kultura, gazteria eta kirola, gizarteratzea, politika komunitarioa, segurtasuna, higiena eta laneko osasuna, ingurumena, toki-arabidea, barne-merkataritza, justizia administrazioa eta espetxeak, publizitatea eta hedabideak, hirigintza, jokoak, estatistika eta ikerketa.

Posteriormente, la Ley 18/1998, de 25 de junio, sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias, incorporó a su articulado las directrices contenidas en el acuerdo de 30 de junio de 1994 de la Comisión sobre las Drogodependencias del Parlamento Vasco. Este texto legal, aun con sus contenidos novedosos y cambios estructurales, mantuvo el carácter pedagógico, presente desde sus orígenes en la legislación en materia de drogodependencias de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y reforzó la estrategia comunitaria caracterizada por la globalización, la normalización, la planificación y la participación.

Más recientemente, la Ley 1/2011, de 3 de febrero, sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias, reformó la Ley 18/1998, de 25 de junio, en lo referente a las cuestiones relacionadas con el tabaco, para adaptarlas a las exigencias planteadas en el ámbito de la protección de la salud pública por la Organización Mundial de la Salud, la Unión Europea y la legislación básica del Estado.

Este nuevo texto legal no sólo obedece a la necesidad de adaptar y modernizar la terminología a los estudios más recientes en la materia, y a una estructuración más sistemática y ordenada de las materias, sino que son razones de fondo y de contenido las que sobre todo justifican una nueva norma.

En este sentido, esta ley pretende un abordaje multidisciplinar e integral de las adicciones, haciendo especial énfasis en la educación para la salud en todos los ámbitos y áreas que tienen incidencia en las adicciones. En efecto, hasta ahora, la materia de las drogas se ha ubicado en ámbitos diversos, pero ya no solo se trata de una cuestión de orden público, ni únicamente meritoria de atención sanitaria o desde los servicios sociales; según se admite mayoritariamente en el momento actual, las adicciones son una cuestión en la que está comprometida la salud pública y cuyo abordaje requiere la concurrencia del compromiso y de la responsabilidad social.

Una nueva norma, con el debido rango legal, debe dar amparo jurídico a las medidas oportunas y convenientes que, fruto del consenso y colaboración, deben adoptar los poderes públicos en cada momento y situación ante este fenómeno, especialmente en defensa de las personas menores de edad y de los colectivos socialmente más vulnerables.

Esta ley multidisciplinar se sitúa en el marco de las competencias de las que es titular la Comunidad Autónoma de Euskadi, siendo título competencial relevante el de salud, al que vienen a confluír otros tantos como el de educación, cultura, juventud y deporte, inclusión social, política comunitaria, seguridad, higiene y salud laborales, medio ambiente, régimen local, comercio interior, administración de justicia e instituciones penitenciarias, publicidad y medios de comunicación, urbanismo, juego, estadística e investigación.

Bere aldetik, Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren ekainaren 26ko 8/1997 legeak, 2. artikuluan, osasunaren instituzio-eremua arautzen du. Horri jarraiki, euskal agente publiko guztien lehentasuneko zeregina da osasuna sustatu eta indartzea. Halaber, 13. artikuluan xedatzen duenez, Euskadiko Osasun Plana sistema planifikatzeko eta programatzeko lanabes nagusia da.

Idazteko prozesuan aintzat hartu dira nazioarte mailako erreferentziak, bereziki Osasunaren Mundu Erakundearenak eta Europar Batasunarenak. Aipatze-koak dira: Drogaren aurkako Europar Batasunaren Estrategia 2013-2020 eta Osasunaren Mundu Erakundearen europar eskualdeko alkoholaren erabilera kaltegarria murrizteko Europako Ekintza Plana 2012-2020 eta berriki onartu den 2014/40/UE Direktiba, tabako-produktuen eta horiekin erlazioatutako beste produktuak egiteko, aurkezteko eta saltzeko estatu kideek bete beharreko legezko xedapenak jasotzen dituen. Direktiba horrek 2001/37/CE direktiba indargabetzen du.

Adikzioen Legeak egitura sistematikoa du eta gai bakoitza dagokion esparruan kokatzen du. 97 artikululu ditu, zazpi titulutan banatuta, bi xedapen gehigarri, xedapen iragankor bakarra, xedapen indargabetzaile bat eta hiru azkeneko xedapen.

Atariko tituluak legearen printzipio gidariak eta helburu orokorrak jasotzen ditu, eta bertan testuaren arima eta berritasun nagusiak ageri dira. Legearen xedeak adierazten du erregulazioak izango duen ikuspegi integral eta globala, hau da, esku hartuko den esparru nagusiak zehazten ditu: osasunaren sustapena, adikzioen prebentzioa, eskaintzaren murrizketa, laguntza eta gizarteratzea, ezagutzaren garapena eta kudeaketa eta esparru horietan jasotako neurriak gauzatzeko egitura instituzionala.

Legearen esparru materialak adikzioak sor ditzaketan substantziak jasotzen ditu; alde batetik, gizar-tean oso errotuak daudenak, hau da, tabakoa eta alkohola; eta beste alde batetik, kalamuaren eratorriak, beste opiazeo batzuk, psikoestimulanteak, haluzinogenoak, sendagai psikotropikoak, anfetaminen eratorriak eta beste substantzia sintetiko edo fabrikazio kimikoko batzuk.

Tabakoa oraindik osasun publikoko arazo nagusienetakoa da, heriotza eragin dezakeen eta prebentitu litekeen kausa nagusia; gainera, bizi kalitatea galtzea eragiten du eta bizi itzaropena murrizten du. Osasunaren Mundu Erakundeak alkohola pertsonaren osasun fisiko, psikiko eta sozialerako drogarik kaltegarrienetakoa dela aitortzen du, bereziki adingabeentzat, adin horretan sortzen ari baitira osasun ohiturak; egoera benetan larria da gizarte tolerantzia handia denean, gure inguruan gertatzen den bezala. Euskadin

Por su parte la Ley 8/1997, de 26 de junio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi en su artículo 2 se refiere al marco institucional de la salud y atribuye a todos los poderes públicos vascos la misión preferente de promocionar y reforzar la salud. Así mismo, en su artículo 13 establece que el Plan de Salud de Euskadi es el instrumento superior de planificación y programación del sistema sanitario.

En el proceso de redacción, se han tenido en cuenta las referencias internacionales, muy especialmente de la Organización Mundial de la Salud y de la Unión Europea, como la Estrategia de la Unión Europea en materia de lucha contra la droga 2013-2020, y el Plan de Acción Europeo para reducir el Uso Perjudicial del Alcohol 2012-2020 de la Organización Mundial de la Salud de la Región Europea, así como la reciente Directiva 2014/40/UE relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los estados miembros en materia de fabricación, presentación y venta de los productos del tabaco y los productos relacionados y por la que se deroga la Directiva 2001/37/CE.

La Ley sobre Adicciones presenta una estructura sistemática y ordena la ubicación de las materias en el área a la que pertenecen. Así, contiene 97 artículos, distribuidos en siete Títulos, dos Disposiciones adicionales, una única Disposición transitoria, una única Disposición derogatoria y tres Disposiciones finales.

El Título Preliminar establece los grandes principios inspiradores y los objetivos generales de la ley, anunciando el espíritu y las novedades más relevantes del nuevo texto. En efecto, el objeto de la ley revela una perspectiva integral y global de la regulación, identificando las grandes áreas de intervención, esto es, las áreas de promoción de la salud, prevención de las adicciones, reducción de la oferta, asistencia e inclusión social, desarrollo y gestión del conocimiento, así como la regulación de la organización institucional articulada para llevar a cabo las medidas recogidas en aquellas áreas.

El ámbito material de la ley contempla las sustancias con capacidad adictiva, algunas de consumo muy arraigado en nuestro entorno como el alcohol o el tabaco, y otras como los derivados del cannabis, otros opiáceos, los psikoestimulantes, los alucinógenos, los medicamentos psicotrópicos, los derivados anfetamínicos y otras sustancias sintéticas y procedentes de la fabricación química.

El tabaco continúa siendo uno de los más importantes problemas de salud pública, y es la causa prevenible más importante de mortalidad, que provoca, además, una notable pérdida de calidad de vida y disminución de la esperanza de vida. El alcohol ha sido considerado por la Organización Mundial de la Salud como una de las drogas potencialmente más peligrosas para la salud física, psíquica y social de las personas, en especial cuando se trata de personas jóvenes que están adoptando sus hábitos de salud,

kalamu kontsumoa Europako handienetarikoa da, eta gizartean gero eta zabalduago dago kalterik ez duela sortzen. Psikofarmakoen automedikazioa gero eta handiagoa da gure inguruan, batez ere emakumeen artean. Aipatu behar da, gainera, droga sintetikoak etengabe berritzen direla festa eremuetan, eta zenbait konposaturen legezko erabilera aldatu ere egiten da kontsumo-droga bihurtzeko, eta horrek ondorio latzak izaten ditu.

Legeak, lehen aldiz, nikotina aska dezaketen gailuak arautzen ditu. Nikotina aska dezakeen gailua da nikotina duen lurrina kontsumitzeko erabili daitekeen edozein produktu, haren osagaiak eta hura birkargatzeko ontziak. Produktu horien erabilera eta salmenta asko ugarritu da azken boladan. Nikotinarik izan ez arren, egun ezin da esan kalterik ez duela sortzen, ez dago produktu horrek erabiltzaileen eta inguruko osasunean sor ditzakeen eraginaren inguruko ebidentzia zientifikorik, eta ezin da esan tabakoaren ordezkioa denik edo erretzeari uzten laguntzen dionik.

Komunitate mediku zientifikoaren gehiengoak ikusi du produktu horien erabiltzaileak bitariko erretzaile bihurtzen ari direla. Horretaz gain, ez da ahaztu behar produktu hori leku publikoetan batera bereizketarik gabe erabiltzeak tabakoaren araudiak eragin duen normalizazio prozesua kaltetu dezakeela. Osasunaren Mundu Erakundeak 2013ko uztailan produktu horiek ez erabiltzea gomendatu zuen, seguruak, eraginkorrak eta kalitatezkoak zirela ziurtatzen duten datuak izan arte eta estatu mailako erakunde arautzaile batek horrela aitortu arte; gainera, 2014ko abuztuan argitaratutako txosten batean jasotzen du nahikoa ebidentzia badagoela horien inguruan ohartarazteko, eta produktu horien erabilera publikoa debekatea gomendatzen du gune itxietan, adingabeei saltzea eta erretzeari uzteko produktu bezala agertzea. Horri dagokionez, estatuan, martxoaren 27ko 3/2014 Legeak aurreko abenduaren 26ko 28/2005 Legea aldatu du –tabakismoaren aurkako osasun-neurriak eta tabako-produktuen salmenta, horniketa, kontsumoa eta publizitatea arautzen dituen 28/2005 Legea– eta gailu horien salmenta, kontsumo eta publizitatea arautu ditu.

Europar Batasunean onartu berri den 2014/40/UE Direktibak –tabako-produktuen eta horiekin erlazionatutako beste produktuek egiteko, aurkezteko eta saltzeko estatu kideek bete beharreko legezko xedapenak jasotzen dituen– gailu horien salmenta arautu du, eta estatu kide bakoitzak bere araudia egiteko aintzat hartu behar duen legeria orokorra eta estandarra da. Direktiba horrek 2001/37/CE Direktiba indargabetu du.

más aún, como ocurre en nuestro entorno, cuando existe un nivel alto de tolerancia social. En Euskadi existen los mayores consumos de cannabis de toda Europa, con una progresiva percepción social de inocuidad. La automedicación mediante psicofármacos es cada vez más frecuente en nuestro medio, sobre todo entre las mujeres. No podemos olvidar el proceso de renovación constante de drogas sintéticas en un contexto de ocio y diversión. Y, finalmente, también se produce la utilización de compuestos cuyos usos legales se alteran para convertirse en drogas de consumo con efectos demoledores.

Como novedad, la ley regula los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina, que son aquellos productos, cualquiera de sus componentes o incluso los envases de recarga, que puedan utilizarse para el consumo de vapor que contiene nicotina, habiendo proliferado de forma significativa y rápida en los tiempos más recientes su utilización y comercialización. Incluso en el caso de no contener nicotina, al día de hoy no se ha podido determinar de modo concluyente su carácter inocuo, puesto que no hay evidencia científica sobre el impacto en la salud de las personas usuarias directas y de otras personas del entorno, y por ello no puede predicarse que se trata de un sustitutivo del tabaco ni que ayude a dejar el hábito de fumar.

La mayoría de la comunidad médico-científica constata que las personas usuarias se están convirtiendo en personas fumadoras duales. Todo ello sin olvidar que su utilización indiscriminada en lugares públicos puede comprometer el proceso de normalización que se ha conseguido tras la regulación del tabaco por la normativa vigente. De hecho, la Organización Mundial de la Salud en julio de 2013 recomendó no utilizar estos artículos y desaconsejaba el producto hasta que no haya datos que demuestren que es un producto seguro, eficaz y de calidad aceptable, y que todo ello esté certificado por un organismo regulador nacional competente; y en un informe publicado en agosto de 2014, considera además que hay suficiente evidencia para advertir sobre estos dispositivos y recomienda prohibir su uso en espacios públicos cerrados, su venta a los menores y cualquier tipo de reclamo o alegación sobre su utilidad para dejar de fumar. A este respecto, en el ámbito estatal, la Ley 3/2014, de 27 de marzo, ha modificado la Ley 28/2005, de 26 de diciembre, de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos del tabaco y ha regulado aspectos relativos a la venta, consumo y publicidad de estos dispositivos.

Por lo que respecta a la Unión Europea, la reciente Directiva 2014/40/UE relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los estados miembros en materia de fabricación, presentación y venta de los productos del tabaco y los productos relacionados y por la que se deroga la Directiva 2001/37/CE, ha regulado la comercialización de estos dispositivos, constituyendo la legislación general y estándar que cada estado miem-

Azken urteetan ikusi da ezen, adikzioak eragiten dituzten ohiko substantzietz gain, badirela, gero eta sarriago, zenbait jokabide, behin eta berriz, modu jarraian eta desegokian errepikatuz gero, substantzietziko adikzioek sortzen dituzten bezainbesteko arazoak edo adikzio-ereduak sor ditzaketanak.

Horregatik, lege berriak bere esparru materiala zehaztean adikzioei egiten die erreferentzia, eta, zentzu zabalean, substantzietziko adikzioak eta jokabide-adikzioak edo substantziarik gabeko adikzioak barne hartzen ditu. Gainera, mendekotasun-egoerari aurre egiteko xedez, aipamena egiten die adikzio aurreko arrisku-faktoreei, kontsumo problematikoei eta jokabide-adikzioak eragin ditzaketen portaera neurrigabeei.

Gure inguruan ugaritu egin da gizarte-sareen, teknologia digitalen, horientzako diseinatutako aplikazio berrien, telefono mugikorren, bideojokoen eta antzekoen erabilera, eta kezka sortzen du horien erabilera desegokiak edo gehiegizkoak. Adituak diren nazioarteko erakundeak portaera neurrigabe hauek adikzio gisa sailkatzea aztertzen ari dira, eta, horregatik, lege honek, adikzio eredu bat eragin dezaketela jakinda, jokabide-adikzioen parean jartzen ditu.

Portaera horietaz gain, badaude beste portaera batzuk hasieran arruntak izanagatik ere problematikoa bihurtu eta adikzioen aurrekari izan daitezkeena; esaterako, modu konpulsiboan jatea edo erostea, gehiegi lan egitea edo jarduera fisikoa neurririk gabe egitea. Kautela printzipioa aintzat hartuta, legeak ezartzen du osasunaren sustapenerako eta adikzioen prebentziorako proposatutako neurriak baliagarri direla jokabide-adikzio gisa oraindik sailkatu gabeko portaera horiek ekiditeko.

Adikzioen prebentzio eta arretaren ereduaren oinarrien artean, azpimarratzekoak dira osasun publikoaren ikuspuntua eta osasunaren paradigma politika guztietan; horiekin instituzio arteko konpromisoa lortu nahi da sektorearteko eta zeharkako estrategia bat sustatzeko. Estrategia horren helburua izango da osasuna eta osasun arloko ekitatea politika publiko eta gobernu orearen xede izatea. Ikuspuntu horiek osasun publikoaren arloan normaltasunez erabiltzen dira, eta beharrezkoa da adikzioen arloan ere aintzat hartzea. Legearen beste oinarri garrantzitsu bat arriskuak eta kalteak gutxitzeko estrategia da, zeinak azken urteetan indar handia izan baitu eta egokia izan baita prebentzioak eraginik izan ez duen pertsonentzat edo osasun edo gizarte baldintzak bereziak dituzten pertsonentzat.

bro deberá tener en cuenta para realizar su propia regulación.

Pero, además de las sustancias que tradicionalmente intervienen en las conocidas como adicciones a sustancias, en los últimos años asistimos al auge de ciertos comportamientos totalmente convencionales que, realizados de forma repetida, continuada o de manera inadecuada o excesiva, pueden acarrear problemas graves y generar los mismos patrones adictivos que las drogas o sustancias.

Por ello, la nueva ley, con vocación de integridad, se refiere en su ámbito material a las adicciones e incluye, en sentido amplio, las adicciones a sustancias y las adicciones comportamentales o adicciones sin sustancia; y además, en un afán de anticiparse a la situación de dependencia, contempla los factores de riesgo precursores de las adicciones, los consumos problemáticos de sustancias, y las conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.

El entorno nos pone en alerta ante nuevas realidades como las redes sociales, las tecnologías digitales y las nuevas aplicaciones para ellas diseñadas, los teléfonos móviles, los videojuegos, etc..., cuyo uso indebido, excesivo o abusivo puede comportar preocupación y ciertos problemas que pueden constituir los albores de una futura adicción. Consciente de que los organismos internacionales expertos en la materia están valorando considerar como adicciones las conductas excesivas que se manifiestan en el campo de las tecnologías digitales, la ley las considera susceptibles de adoptar un patrón adictivo y, por ello, las sitúa al mismo nivel que las adicciones comportamentales.

Además, en previsión de que otras conductas en principio perfectamente habituales, pueden evolucionar de modo que resulten problemáticas y precursoras de una futura adicción –como las compras y la alimentación compulsivas o el ejercicio físico o laboral desorbitados–, por un principio de cautela, la ley establece que las medidas de promoción y prevención de la salud que contempla se extiendan a otras conductas excesivas no conceptualizadas como adicciones comportamentales en el momento actual.

Entre los fundamentos básicos del modelo de prevención y atención de la ley, destacan el enfoque de salud pública y el paradigma de salud en todas las políticas, con los que se pretende alcanzar un compromiso interinstitucional que impulse una estrategia intersectorial y transversal, dirigida a hacer que la salud y la equidad en salud sean asumidas como metas de todas las políticas públicas y agentes sociales. Estos enfoques novedosos ya se manejan, no obstante, con normalidad en salud pública, siendo necesario incorporarlos expresamente al campo de las adicciones. Además, otro fundamento básico de la ley, junto con la ya referida aproximación integral de las adicciones, es la estrategia de reducción de riesgos y daños, que ha experimentado un gran auge en los últimos años y que ofrece un abanico de posibilidades muy interesantes en aquellas personas en las que otras intervencio-

Legean, lehen aldiz aitortzen dira droga kontsumitzaileen edo jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak dituzten pertsonen esku-bideak, eta betebeharrak ere ezartzen zaizkie: ez bakarrik gizarte- edo osasun-zerbitzuen erabiltzaile gisa, baita norberaren askatasuna onartzearen aldetik ere. Hala, inor ez da baztertuko adikzio-egoeragatik eta bereziki aintzat hartuko/berariaz aitortuko da da kalamu kontsumitzaileen elkarteetako kide diren adin nagusikoen egoera. Elkarte hauek gizarte ekimenari buruzko atalean arautuko dira.

Legearen lehenengo tituluan osasunaren sustapena eta adikzioen prebentzioa arautzen dira, eta adikzioen esparruan lehentasuna duten jarduera eremu direla xedatzen da. Lehen aldiz, osasunaren sustapena arautzen da adikzioen araudi batean. Dena den, askatasun pertsonala errespetatuz, prebentzio ereduaren helburua izan behar da herritarrek kontsumoaren kulturaren aurrean jarrera aldatzea eta bizi-modu osasungarriak sustatzea, pertsona arduratsuek izan daitezkeen neurrigabeko erabilera eta portaeren aurrean. Hain zuzen ere, titulu honen pisu espezifikoa aintzat harturik, osasunaren sustapen eta adikzioen prebentzioen inguruko neurriak hedatuko zaizkie ez bakarrik adikzioei, portaera neurrigabeei ere bai; zientziaren arabera, egun, oraindik jokabide-adikziotzat hartzen ez badira ere.

Osasuna sustatzeko eta adikzioei aurrea hartzeko oinarritzeko estrategia osasunerako hezkuntza da. Osasun Publikoaren ikuspuntutik, ohitura osasungarriak eta osasunaren kultura lortzeko helburua dauka, horrela bizimodu autonomo, elkartasuneko eta askea izan ahal izateko. Hau da, norberaren ekintzek ekar ditzaketen ondorioak guztiz ezagutu ondoren, pertsonen aukeratzeko askatasuna zuzen erabiltzeko modu bakarra dago: behar bezalako orientazioa ematea osasunerako hezkuntzaren bidez, batez ere pertsonen garapenaren etapa goiztiarrenetan, orduantxe finkatzen baitira ohitura osasungarriak sostengatzen dituzten balioak. Eta osasunerako hezkuntza behar bezala bideratzean arrakasta izateko, eskola-sistema, komunikabideak –informatu eta iritzia emateko elementuak diren aldetik– eta komunitate osoa konprometitu behar dira.

Prebentzioaren arloan jasotzen dira substantzien eskaria edo portaera arriskugarri edo neurrigabeak gutxitzeko neurriak, eta erabat bereizten dira eskaintza kontrolatu edo murrizteko neurrietatik, azken horiek bigarren tituluan sartzen baitira. Orain arte indarrean egon den testuan, ordea, nahastuta agertzen ziren. Eskaria murriztea eta eskaintzaren kontrola modu bereizian banatuta jaso dira Europar Batasunak drogaren aurka egiteko 2013-2020 Estrategian, bi jardun-eremu handi horien arteko izaera desberdinarengatik; hau da, eskaria murrizteko neurriek pertsonak edo taldeak dituzte helburu, eta eskaintza kontrolatzekoek,

nes preventivas han fracasado o sus condiciones sanitarias y sociales así lo indiquen.

Es también especialmente novedoso el reconocimiento de los derechos y el establecimiento de deberes y obligaciones, no sólo como personas usuarias de los servicios sociales o de salud sino también, en aceptación de la libertad personal. Así, nadie podrá ser objeto de discriminación por razón de su circunstancia ante las adicciones, reconociéndose expresamente esta consideración para las personas mayores de edad que formen parte de entidades de consumidores y consumidoras de cannabis, entidades que son objeto de regulación en el apartado de la ley referido a la iniciativa social.

La promoción de la salud y la prevención de las adicciones, reguladas en el Título Primero de la ley, se erigen en el área de actuación preferente y prioritaria en esta materia, y es particularmente novedosa la regulación en capítulo propio de la promoción de la salud. No obstante, desde el respeto a las libertades personales, los modelos de prevención deben ir dirigidos a generar cambios de conductas en la cultura del consumo y al establecimiento de estilos de vida saludables, haciendo a las personas más responsables ante usos y conductas indebidas. Precisamente por el peso específico de este título, las medidas recogidas sobre promoción de la salud y prevención de las adicciones se extenderán a las adicciones y a aquellas otras conductas excesivas que todavía en la actualidad no se han recogido científicamente como adicciones comportamentales.

La estrategia básica de actuación para la promoción de la salud y la prevención de las adicciones es la educación para la salud que, desde el enfoque de salud pública, se dirige al logro de hábitos saludables y de la cultura de la salud como forma de vida autónoma, solidaria y libre. En efecto, la libertad de elección de las personas tras el pleno conocimiento de las consecuencias de sus actos, sólo puede ejercitarse correctamente si se ha realizado una orientación correcta mediante la educación para la salud, sobre todo en las etapas más tempranas del desarrollo de las personas, en las que se fijan los valores que sustentan los referidos hábitos de vida saludables. El éxito de una adecuada orientación de la educación para la salud no sólo compromete al sistema escolar, sino a los medios de comunicación –como elementos de información y opinión–, y a toda la comunidad.

En el área de prevención se recogen aquellas medidas dirigidas a disminuir la demanda de sustancias o conductas de riesgo o excesivas, separándolas netamente de las medidas de control o reducción de la oferta, que son objeto del Título Segundo y que en el texto hasta ahora vigente aparecían entremezcladas. La disminución de la demanda y el control de la oferta son los dos grandes ámbitos de actuación recogidos separadamente en la Estrategia de la Unión Europea en materia de lucha contra la droga 2013-2020, por la diferente naturaleza de unas y otras medidas, pues si las dirigidas a limitar la demanda ponen el énfasis

berri, substantziak edo jokabideak.

Prebentzioari buruzko kapituluak, ahalik eta eremu gehien aintzat hartuta, biztanle guztiei zuzendutako neurriak biltzen ditu, alde batetik; beste neurri batzuk arriskuan edo ahultasun egoeran dauden pertsonen edo taldeen zuzenduta, eta, gainera jokabidezkoak ez diren adikzioetarako neurri espezifikoak ere bai. Babes-neurriak sendotu eta arrisku-faktoreak murriztu nahi dira, pertsona kaltetuak bere ingurune komunitarioan normaltasunez murgilduta egon daitezten. Prebentziozko ekintzen artean lehenetsuak dira familia eremua, komunitarioa eta hezkuntzarena; hiru horiek koordinatuta egon beharko dute, esku hartzen duten gizarte eragile guzti-guztiak inplikatzeko –eskola, familia, enpresak, elkarteak eta abar–.

Familia eremuko prebentzioari dagokionez, nabaria da gurasotasun positiboaren printzipioa; familiarikiko esku-hartzearen paradigma berria da eta gurasotasunean modu positiboan aritzeko laguntza-politikari buruz Europako Kontseiluak emandako Gomendioan jasota dago. Printzipio horren arabera, gurasoen aldetik guraso-gaitasun positiboak garatu behar dira seme-alabekiko; halaber, azken horien jokabiderako mugak ezartzen dituzten balioetan oinarritutako hezkuntza garatu behar da. Afektibitate-uztarduraren balioak sendotu, ingurune egituratuak indartu, eskolako ikasketa bultzatu eta estimatu eta seme-alaben balioa aintzatetsi behar dira, norberak eragile aktibo, ahaldun eta trebatu gisa daukan haute-matea indartuz.

Eremu komunitarioan, nabaria da pertsonarengandik gertuen dauden inguruneen balio sustatzailea, eta proposatzen diren esku-hartzeetan ingurune horien guztien inplikazioa eta parte hartzea bilatzen da. Puntu honetan, garrantzizkoa da udalen zeregina, pertsonarengandik eta beraiek osatzen dituzten komunitateetatik oso gertu daudelako. Hezkuntza eremuari dagokionez, ematen zaion lehenetsuna hezkuntza sistemaren egin-behar nagusitik datorkio; hain zuzen ere, egin-behar hori ezinbestekoa da pertsonen gaitasunak eraikitzeko, batez ere garapenaren etaparik goiztiarrenetan.

Azkenik, arrisku handian dauden adingabe eta gazteei zuzendutako prebentzioari dagokionez, aipatu beharrekoak dira euren egoerara egokitutako esku-hartze eta gizarte eta hezkuntzako programak eta aholku- eta laguntza-neurriak.

Bigarren Tituluak eskaintzaren murriztea arautzen du; substantziaren arabera sailkatutako egitura aurkeztu eta, substantzia bakoitzaren barruan, horren inguruan sortutako jarduerak arautzen du; hau da, publikitate, salmenta, ematea eta kontsumoa. Ondoren, jokabide-adikzioen inguruan eskaintza kontrolatzeko arauak ezartzen dira. Kontrol-neurriak legezko drogetarako ezartzen dira, legez kanpokoak, gure autonomia erkidegoaren eskumen-eremutik kanpo dagoen zigor edo administrazio araudiaren helburu baitira. Titulu honetan kontuan hartu behar da batzuetan neu-

en la actuación sobre las personas o grupos, las de la oferta actúan sobre las sustancias o sobre las conductas.

El capítulo dedicado a la prevención recoge, en todos los ámbitos posibles, medidas generales dirigidas al conjunto de la población, otras dirigidas a personas o grupos en situación de riesgo o de mayor vulnerabilidad, y además medidas específicas para las adicciones no comportamentales. Se trata de potenciar los factores de protección y reducir los factores de riesgo, facilitando la inclusión normalizada de las personas afectadas en su entorno comunitario. En las actuaciones preventivas son prioritarios el ámbito familiar, el comunitario y el educativo, que deberán coordinarse para implicar a todos los agentes sociales intervinientes como la escuela, familia, empresas, asociaciones, etcétera...

En la prevención en el ámbito familiar destaca el principio de parentalidad positiva, nuevo paradigma de intervención psicosocial con las familias, contenido en la Recomendación del Consejo de Europa sobre política de apoyo al ejercicio positivo de la parentalidad. Este principio supone el desarrollo de habilidades parentales positivas para con los hijos e hijas por parte de los padres y las madres, y la educación en valores que fijen los límites de su comportamiento. Se trata de impulsar los valores de vinculación afectiva, el fortalecimiento de entornos estructurados, la estimulación y apoyo al aprendizaje escolar, y el reconocimiento del valor de los hijos e hijas, potenciando su propia percepción como agentes en activo, competentes y capaces.

Por lo que respecta al ámbito comunitario, se destaca el valor propulsor de aquellos entornos más cercanos a la persona, buscando la implicación y la participación de todos ellos en las intervenciones propuestas; en este punto, es relevante el papel de los ayuntamientos por su cercanía a las personas y a las comunidades de las que forman parte. Respecto del ámbito educativo, su valor preferente deriva del papel predominante del sistema educativo en la construcción de las competencias de las personas, sobre todo en las etapas más tempranas de su desarrollo.

Finalmente, en relación a la prevención respecto de menores y jóvenes en situación de alto riesgo, se destacan las intervenciones y los programas socio-educativos específicos, de asesoramiento y apoyo e intervenciones adaptadas a su situación.

El Título Segundo, que regula la reducción de la oferta, presenta una estructura clasificada por la sustancia, y dentro de cada una, regula la actividad generada en torno a ella; esto es, la publicidad, venta suministro y consumo; después se establecen las normas sobre control de la oferta respecto de las adicciones comportamentales. Las drogas sobre las que se establecen las medidas de control son las legales, pues las ilegales son objeto de normativa penal o administrativa que queda fuera del ámbito competencial de esta Comunidad Autónoma. En este título, hay

rri murriztaileak arautzen direla gure autonomia erki-degoaren ekonomian sektore estrategikoa osatzen duten jardueretan; oreka-puntua aurkitu behar da, beraz, enpresa-askatasunari jarritako mugen eta babestu nahi diren interesen artean, bereziki adingabeei eragiten dietenean.

Lehenik eta behin, edari alkoholodunei ezarritako mugak arautzen dira. Legeak zientzia-komunitatearen gomendioak bereganatzen ditu; hain zuzen ere, alkoholaren kontsumoa murriztu behar dela adingabe eta gazteen artean. Eta egun indarrean dagoena baino araubide murriztaileagoa eratzten du.

Tabakoari dagokionez, datu zientifiko ugariak esaten digute tabako-keak kutsatutako ingurunea arriskugarria dela baita erretzen ez duten pertsonentzat ere. Hori dela eta, tabakismoaren aurkako osasun neurriak ezarri eta tabako-produktuen salmenta, emate, kontsumo eta publizitatea arautzen dituen abenduaren 26ko 28/2005 Legea oinarritzat harturik, egun indarrean daudenak baino neurri murriztaileagoak ezartzen dira, erretzen ez duten pertsonen osasuna babesteko eskubidearen alde.

Nikotina aska dezaketen gailuak ere arautzen dira. Osasunaren Mundu Erakundearen eta osasun-profesionalen gomendioei jarraiki, arrazoizko dirudi kontuan hartzeak gailu horien ondorioak tabakoarenak bezalakoak direla bai erabiltzailearentzat bai beste pertsona batzuentzat; hori dela eta, lege honek parean jarri du horrelako gailuak kontrolatzeko errejimena eta tabakoarena, ondorio guztietarako, gure inguruko herrialde batzuetan egin den moduan –haietan gailu hauei buruzko araudia tabakoarena bezain zorrotza da–.

Jokabide-adikzioei dagokionez, ez da zigor-neurririk ezarri, eskaintza gutxitzeko ekintzak baizik. Horien bidez, ausazko jokoak eta teknologia berriak arduraz erabiltzea sustatu nahi da. Ludopatien kasuan, sektore-araudira igortzen da, eta jokoan –aurrez aurrekoan zein on-linekoan– erantzukizunez aritzeko kontrol-neurriak ezartzea proposatzen da. Eta teknologia digitalei dagokionez, eskaintzan neurritasunez jokatzearen balioak sustatu nahi dira. Izan ere, kriminalizatu baino gehiago, kontzientziatu, mentalizatu egin nahi da, jarrerak aldatzen laguntzeko.

Hirugarren Tituluan –Arreta Sanitario eta Sozio-sanitarioa– adikzioak dituzten pertsonen edo jasateko arriskuan daudenei eman beharreko arreta arautzen da. Pertsonen beharrezanetan, normalizazioan eta gizarteratze eraginkorrean zentratutako arreta integrala emango zaie erabiltzaileei. Asistentziarako irizpide moduan, osasun-sarean eta sare soziosanitario publi-

que tener en cuenta que en algunas ocasiones se contemplan medidas restrictivas respecto de actividades que son un sector estratégico de la economía de nuestra Comunidad Autónoma, por lo que es preciso encontrar un punto de equilibrio entre la limitación de la libertad de empresa y el interés que se pretende salvaguardar, sobre todo cuando afecta a personas menores de edad.

Aparece en primer lugar la regulación relativa a las limitaciones en materia de bebidas alcohólicas. La ley hace suyas las recomendaciones de la comunidad científica, que señala la necesidad de reducir el acceso de las personas menores y jóvenes al consumo de alcohol y configura un régimen más restrictivo respecto del vigente hasta el día de hoy.

Por lo que respecta al tabaco, existen datos científicos sobre los riesgos para la salud en la población no fumadora vinculados a la contaminación ambiental por humo de tabaco. Por ello, y partiendo de la Ley 28/ 2005 de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos de tabaco, se arbitran medidas más restrictivas que las hasta ahora vigentes para preservar el derecho a la protección de la salud de estas personas no fumadoras.

Por lo que respecta a los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina, y siguiendo las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud y de las y los profesionales de la salud, parece razonable considerar que, cuando el dispositivo es susceptible de liberar nicotina, sus efectos tanto para la persona usuaria como para terceras personas no difieran del tabaco, y por ello esta ley ha equiparado su régimen de control al establecido para el tabaco con todas sus consecuencias, tal y como se ha hecho en otros países de nuestro entorno, donde la normativa es igual de estricta que con el tabaco.

En relación a las adicciones comportamentales, no se han establecido medidas punitivas, sino acciones de reducción de la oferta, con las que se trata de adoptar medidas tendentes a impulsar un uso responsable de los juegos de azar y de las nuevas tecnologías. En el caso de las ludopatías, se hace una remisión a la normativa sectorial y se promueve la adopción de medidas de control orientadas al enfoque de responsabilidad en el juego, tanto presencial como on line; y respecto de las tecnologías digitales, las medidas de control se orientan a introducir valores de moderación en la oferta. En efecto, se trata, más que de criminalizar, de concienciar, mentalizar socialmente sobre las consecuencias de este fenómeno para provocar un cambio de actitudes.

El Título Tercero, referido a la asistencia sanitaria y socio-sanitaria, regula la atención a las personas con adicciones o en riesgo de padecerlas. Se trata de ofrecer una atención integral a las personas usuarias, centrada en sus necesidades, en la normalización y en la inclusión social efectiva. Recogiendo los criterios en la prestación de asistencia, se señala la integración de



koan sartzen dira adikzioak dituzten edo pairatzeko arriskuan dauden pertsonen arretari zuzendutako zerbitzu eta ekipamenduak.

Laugarren Titulua –Gizarteratzea– bereizita dago arreta sanitario eta soziosanitariotik zeren, kasu honetan, jarduera-printzipio propioak dituen beste sistema publiko bat baita gidari. Gizarteratzeak, tes-tuinguru komunitarioaren esparruan, honako bi oinarri hauek ditu: batetik, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema, lehen mailako arretan edo bigarren mailakoan diharduten gizarte-zerbitzuen bitartez, eta, bestetik, Diru Sarrerak Bermatzeko eta Gizarteratzeko Euskal Sistema, oinarrizko premia ekonomikoei eta gizarteratze eta laneratze beharrei erantzuteko.

Bosgarren titulua –Ezagutzaren Garapen eta Kudeaketa– izaera berezia dauka testu berri honetan eta, orain arte indarrean egondakoan ez bezala, prebentziotik banantzen da. Ikerketa, informazioa eta ebaluaketa zeharkako jardueratzat hartzen dira, Drogaren aurkako Europar Batasunaren 2013-2020 Estrategiari jarraiki. Osasun, gizarte, hezkuntza eta lan arloetako administrazioek informazio lanak egingo dituzte adikzioen arloan. Oinarrizko eta espezializatu-tako trebakuntza-jarduerak eraten dira, adikzioekin zerikusia duten profesionalei zuzentzen zaizkielarik. Ikerketa ezinbesteko tresnatzat hartuko da adikzioen fenomeno konplexuei eraginkortasunez aurre egiteko –horretarako, ikerketa sustatzen duten neurriak ezarriko dira profesionalek arlo honetan azterlanak egiteko– eta Adikzioen Behatokia arautzeko informazio zerbitzu zentralizatua izan dadin. Halaber, adikzioen arloko programa publikoen ebaluaketak jasotzen ditu legeak. Azkenik, sariak edo bestelako merezimenduak sor daitezke, arlo honetan egindako lanarengatik erakunde eta pertsoneri esker ona adierazteko.

Seigarren Titulua Erakunde-antolamendua, Koordinazioa, Plangintza eta Gizarte-ekimena arautzen ditu eta euskal administrazio publiko bakoitzari dagozkion eskumenak banatzen ditu, kasu bakoitzean ezarri beharreko sektore-araudiari jarraiki, administrazio bakoitzak egun arte garatu dituen terminoetan eta legeak arautzen dituen sektore eta arlo estrategiko guztietan (hau da, osasunaren sustapen, prebentzio, asistentzia eta gizarteratze, adikzioen arloko prestakuntza eta ikerketan). Horrez gain, administrazio batzuen aldetik bikoiztasunak eta gainezarpenak saihestu nahi dira. Eskumen bera batera erabiltzen den kasuetan aurre hartzeko oinarrizko tresna administrazioen arteko lankidetzarako hitzarmenak izango dira.

Eskumena duten herri-administrazioen plangintzarako tresnak, izaera estrategikoa dutenez, ezinbestekoak dira lege honek markaturiko helburuak lortzeko. EAEko Adikzioen Plana agiri zuzentzailea da, eta modu

los servicios y equipamientos destinados a la atención de las personas con adicciones o en riesgo de padecerlas en los recursos de la red sanitaria y sociosanitaria pública.

El Título Cuarto, inclusión social, aparece con entidad propia y separada de la atención sanitaria y sociosanitaria, puesto que la actuación en este caso se lleva a cabo por otro sistema público diferenciado y con principios de actuación propios. La inclusión social, enmarcada en un contexto comunitario, se fundamenta en el Sistema Vasco de Servicios Sociales, a través de los servicios sociales de atención primaria o de atención secundaria, y en el Sistema Vasco para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social, para dar respuesta a las necesidades económicas básicas y las necesidades de inclusión social y laboral.

El Título Quinto sobre desarrollo y gestión del conocimiento adquiere entidad propia y, a diferencia de la regulación hasta ahora vigente, se regula separadamente de la prevención. La investigación, la información y la evaluación tienen la consideración de actuación transversal, según la Estrategia de la Unión Europea en materia de lucha contra la droga 2013-2020. Se prevén labores de información en materia de adicciones por parte de la administración sanitaria, social, educativa y laboral. Se articulan actividades de formación, básica o especializada dirigida a cualquier persona cuya actividad profesional se relacione con las adicciones. La investigación se contempla como una herramienta imprescindible para abordar eficazmente el complejo fenómeno de las adicciones, estableciéndose por ello medidas que la impulsen, facilitando que las y los diferentes profesionales desarrollen estudios sobre la materia, y regulando el Observatorio sobre Adicciones como servicio centralizado de información. Finalmente, se contempla la evaluación de los programas públicos en materia de adicciones, y la posibilidad de crear premios u otras distinciones honoríficas para reconocer públicamente a entidades y personas que hayan destacado por su labor en este ámbito.

El Título Sexto regula la organización institucional, coordinación, planificación e iniciativa social, estableciendo el ejercicio de las competencias atribuidas a cada una de las administraciones públicas vascas por la legislación sectorial correspondiente, en los términos que se vienen desarrollando por cada una de ellas hasta el momento actual, y en cualquiera de los sectores o áreas estratégicas que regula la ley, esto es, promoción de la salud, prevención, asistencia e inclusión social, formación e investigación en materia de adicciones, con el límite de evitar duplicidades y actuaciones solapadas por parte de varias administraciones públicas. El elemento esencial en previsión de estas concurrencias competitivas serán los convenios de colaboración interadministrativos.

Los instrumentos de planificación de las diferentes administraciones públicas competentes son, por su carácter estratégico, esenciales para lograr los objetivos marcados por la ley. El Plan sobre Adicciones de

koordinatu eta globalean ezarriko ditu administrazio publikoek eta erakunde pribatuek garatu beharreko programak eta ekintzak, betiere Osasun Planari lotuta.

Erakunde-dispositiboetarako dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorrean hiru organo arautzen dira: Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordea, Eusko Jaurlaritzari laguntzeko organoa, eta Adikzioen Euskal Batzordea, kontsulta eta aholkua emateko organo gisa. Orain arte jardun duen Adikzioen Euskal Batzordearen osatura handitu egin da, eta ordezkari berriak gehitu dira: droga kontsumitzaileen elkartearen ordezkariak, substantziarik gabeko adikzioen elkarteena, laneko segurtasun-, higie-, ingurumen- eta osasun-politiken arduradun Eusko Jaurlaritzaren organoena, Euskal Osasun Zerbitzua-rena eta Euskadin editatzen diren gizarte-hedabideetako ordezkariak; era berean, enpresa-erakundearen ordezkariak ere handitu egin da, sindikatu-erakunde edo -konfederazioen ordezkariaren parekoa izan dadin. Sailarteko Batzordea desagertu egiten da, eta Erakundearteko Koordinazio Batzordeak ordezkariak ditu. Batzorde berriak euskal administrazio publiko guztiak biltzen ditu eta horien guztien koordinazio, lankidetzak eta partaidetza organo gorena izango da, arlo honetan. Foru- eta toki-administrazioek, beren aldetik, koordinazio, aholkularitza eta gizarte partaidetzarako organoak eratu ditzakete.

Azkenik, gizarte-ekimenaren atalean esker ona azaltzen zaie pertsona eta erakunde pribatuei, arlo honetan egiten duten garrantzizko lanarengatik, eta haiekin lankidetzan aritzeko baldintzak arautzen dira. Atal honetan, azpimarragarria da kalamua kontsumitzen duten adin nagusikoek osatutako elkarteetarako egiten diren aipamena –legez erregistratuak eta irabazi asmorik gabekoak–. Horiek erregelamendu bidez garrantzitu dira.

Zazpigarren tituluan, zehapen prozedura administrazioaren oinarrian dauden printzipio klasikoak aintzat hartuta, zehapen-araubidearen diseinu berria ezartzen da, Legearen aginduak eraginkortasunez bete daitezela. Lehenik eta behin, pertsonak kontzientziatu eta mentalizatu nahi dira, baina, halaber, zehapen-araubidea beharrezkoa da araudia betearazteko, aldi berean ezarritako neurri-multzoa horretarako berme eraginkorra delakoan.

Zigor-neurriak substantziaz gainera jardueren arabera ezartzen dira. Gogoratu behar da Bigarren Tituluan, jokabide-adikzioei dagokienez, eskaintza murrizteko neurriak ematen direla, ausazko jokoa eta teknologia berriak arduraz erabiltzea sustatzeko.

Garrantzizko nobedade moduan, arau-hausteen sailkapena egin da, eta osasunerako arrisku edo kalte larriaren kontzeptu juridikoa, zehaztugabea baita,

Euskadi se configura como el plan director que establecerá de forma coordinada y global los programas y actuaciones que hayan de realizarse por parte de las administraciones públicas e instituciones privadas, de forma vinculada al Plan de Salud.

Por lo que respecta al dispositivo institucional, a nivel de la Administración General de la Comunidad Autónoma se regula la Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones; el órgano de apoyo y asistencia al Gobierno Vasco; y el Consejo Vasco sobre Adicciones, de carácter consultivo y asesor, en el que se ha introducido la representación de las asociaciones de personas consumidoras de drogas y de personas con adicciones sin sustancia, del órgano del Gobierno Vasco encargado de gestionar las políticas en materia de seguridad, higiene, medio ambiente y salud laborales, del Servicio Vasco de Salud, y de los medios de comunicación social editados en Euskadi; asimismo, se ha aumentado en este órgano la representación de las organizaciones empresariales en régimen de paridad con la representación de las organizaciones y confederaciones sindicales. La Comisión Interdepartamental, existente anteriormente, desaparece a favor de la Comisión de Coordinación Interinstitucional, que aglutina a todas las administraciones públicas vascas y que se erige en órgano máximo de coordinación, colaboración y participación de las actuaciones de todas ellas. Las administraciones forales y locales, por su parte, pueden crear órganos de coordinación, asesoramiento y participación social.

Finalmente, la iniciativa social supone el reconocimiento de la importante labor realizada en la materia de las personas y entidades privadas y regula las condiciones para la colaboración con las mismas. En este apartado, es destacable la referencia a las entidades –legalmente registradas y sin ánimo de lucro– constituidas por personas mayores de edad consumidoras de cannabis, las cuales serán objeto del debido desarrollo reglamentario.

El Título Séptimo, sobre la base de los clásicos principios que inspiran el procedimiento administrativo sancionador, incorpora un nuevo diseño del régimen sancionador, en aras a lograr el cumplimiento efectivo de los preceptos contenidos en la Ley. En primer lugar, se trata de concienciar y mentalizar a las personas, pero el régimen sancionador también es necesario para el cumplimiento efectivo de una regulación, en la consideración de que es el conjunto de medidas, simultáneamente aplicadas, la garantía más eficaz de su cumplimiento.

Las medidas punitivas van referidas a la actividad sobre las sustancias ya que, sobre las adicciones comportamentales en el Título Segundo, se han establecido medidas de reducción de la oferta con las que se trata de impulsar un uso responsable de los juegos de azar y de las nuevas tecnologías.

Novedad importante es que se ha introducido una clasificación de las infracciones, eliminando con carácter general el concepto jurídico indeterminado de



ezabatu egin da; orain arte indarrean egon den araubidean arau-hausteen sailkapena arin, larri edo oso larritan modulatu zen, eta zailago bihurtzen zuen araudia aplikatzea eta zehapen-araubidearen eraginkortasuna. Beste alde batetik, tabakoaren arloko zehapen-araubidean zegoen ezberdintasuna desagertu egin da; hain zuzen ere, tabakismoaren aurkako osasun neurriak eta tabako-produktuen salmenta, eskuratzeko, kontsumo eta publizitatea arautzen dituen abenduaren 26ko 28/2005 Legearen eraginez egindako erreforman ezarri zen desberdintasun hori. Lege honetan, arau-haustek parekatu egiten dira substantzia guztietan, eta larritasunaren arabera sailkatzen dira.

Zehapen-eskumenak dituzten organoak, oro har, hauek dira: Gobernu Kontseilua, adikzioen arloan eskumena duen sailaren organo eskuduna eta alkateak; lurralde ordezkarien zehatzeko eskumena desagertu egin da. Alkateek bereganatzen zituzten zehapen-eskumenen barruan, tabako eta nikotina aska dezaketen gailuen arloko arau-hauste arinengatik ezarritako zehapenak daude, alkoholaren arloan dauden arau-hauste arinekiko korrespondentzian. Gainera, toki-eremua gertuago dago honelako arau-haustek behar bezala zuzentzeko.

Zehapenei dagokienez, isunak diru-kopuru erreagoekin bat datozen, eta murriztu egin dira, arau-haustearen benetako larritasunari egokitzuz. Horrela, gehienez 600 euroko isunak jar daitezke arau-hauste arinengatik; gehienez 10.000 euro arau-hauste larrien kasuan, eta gehienez 600.000 euro arau-hauste oso larriak izanez gero.

Egitateen erantzukizuna adingabeko bati deklaratu zaionean, eta aurretik gurasoek, tutoreek, abegi-pertsonak eta legezko edo egitatezko zaintzaileek baimena emanda, eta adin-gabekoari entzun ondoren, isunaren zehapen ekonomikoaren ordezkari legezko honetan aurreikusitako berretzeko neurriak aplikatu ahal izango dira; hau da, arau-haustek komunitatearen aldeko lan edo ekintzak egin ahal izango ditu, edo adikzioekin zerikusia duten trebakuntza eta informazio programetan sartu.

## ATARIKO TITULUA XEDAPEN OROKORRAK

### 1. artikulua. Legearen helburua eta aplikazio-eremua

1. Lege honen bidez arautu nahi dira adikzioen inguruko neurri eta ekintzak honako arlo hauek: osasunaren sustapena, prebentzioa, eskaintzaren murrizketa, asistentzia, gizarteratzea, prestakuntza eta ikerketa eta erakunde-antolakuntza.

riesgo o perjuicio grave para la salud que, en el régimen hasta ahora vigente, modulaba la clasificación de la infracción en leve, grave o muy grave, dificultando enormemente la aplicación de la norma y la eficacia del régimen sancionador, de modo que ahora se considerará únicamente en el caso de las infracciones muy graves en materia de publicidad o promoción de bebidas alcohólicas. Por otra parte, ha desaparecido la diferenciación del régimen sancionador en materia de tabaco, procedente de la reforma derivada de la Ley 28/2005 de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos de tabaco, equiparando la cualificación de las infracciones entre todas las sustancias y calificándolas en razón de su gravedad.

Por lo que respecta a los órganos con competencias sancionadoras, se distribuye con carácter general entre el Consejo de Gobierno, el órgano correspondiente del departamento competente en materia de adicciones y los alcaldes y alcaldesas, habiendo desaparecido la atribución de competencias sancionadoras a las y los delegados territoriales. Dentro de las competencias sancionadoras que los alcaldes y alcaldesas ya tenían atribuidas, se incluyen las sanciones por infracciones leves en materia de tabaco y respecto de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina, en correspondencia con las infracciones leves en materia de alcohol, y por entender que el ámbito local es más cercano para una eficaz corrección de este tipo de infracciones.

En relación a las sanciones, las multas se han adaptado a cuantías más reales y se han reducido, adaptándolas a la verdadera gravedad de la infracción, resultando multas de hasta 600 euros por la comisión de infracciones leves; hasta 10.000 euros en caso de infracciones graves y de hasta 600.000 euros en caso de comisión de infracciones muy graves.

Cuando sea declarada la responsabilidad de los hechos cometidos por una persona menor de edad, previo al consentimiento de sus madres, padres, personas tutoras, acogedoras y guardadoras legales o de hecho, y oída la persona menor, podrá sustituirse la sanción económica de la multa por las medidas reeducadoras previstas en esta ley, esto es, por la realización de trabajos o actividades en beneficio de la comunidad o, por la inclusión de la persona infractora en programas de carácter formativo o informativo relacionados con las adicciones.

## TÍTULO PRELIMINAR DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 1. Objeto y ámbito de aplicación de la ley

1. El objeto de la presente ley es regular las medidas y acciones a desarrollar en el ámbito de las adicciones, en las áreas de la promoción de la salud, prevención, reducción de la oferta, asistencia, inclusión social, formación e investigación y organización institucional.



2. Halaber, ekintzak arautzen dira, beste pertsona batzuk substantzien kontsumoak edo jokabide-adikzioek sorraraz ditzaketen kalteetatik babes-teko. Bereziki aintzat hartuko dira haur eta gazteak.
3. Lege honetan ezarritakoa Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuan adikzioen arloan era indibidualean zein kolektiboan titular-tasun publiko zein pribatupean garatzen diren ekintzei aplikatuko zaie.

## 2. artikulua. Esparru materiala

1. 1. artikuluari jarraiki, arau honek hartzen dituen adikzioen esparruan, honako hauek sartzen dira:
  - a) Substantzietikiko adikzioak.
  - b) Substantziarik gabeko adikzioak edo jokabide-adikzioak.
  - c) Aurrekoen aurrekari diren arrisku-faktoreak, substantzien kontsumo problematikoak edo jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaera neurrigabeak.
2. Lege honen ondorioetarako, mendekotasuna eragin dezaketen substantziak dira:
  - a) Tabakoa.
  - b) Edari alkoholduak.
  - c) Nazioarteko hitzarmenetan jasotako substantzia estupefaziante eta psicotropikoak, baldin eta Osasunaren Mundu Erakundeak drogatzat jotzeko ezarritako betekizunak betetzen badituzte.
  - d) Mendekotasuna sortzeko ahalmena duten sendagaiak.
  - e) Nikotina eta 2014/0/EB Direktibak araututako gailuen bidez askatutako edo kontsumitutako beste substantziak, baldin eta mendekotasuna eragin badezakete.
  - f) Etxean edo industrian erabiltzeko zenbait produktu eta lurruntzen diren gaiak, erregelamendu bidez drogatzat jotzen badira.
  - g) Aurreko ataletan aurreikusten ez den edozein elementu edo konposatu, baldin eta 7 n) artikuluan xedatutako adikzio-ahalmena duten substantzien definizio orokorarekin bat baldin badator.

2. Asimismo, se contempla la regulación de aquellas actuaciones que protejan a terceras personas de perjuicios que pueden causarse por el consumo de sustancias o por las adicciones comportamentales, con una consideración especial de la infancia y la juventud.
3. Las prescripciones contenidas en la presente ley serán de aplicación a las actuaciones, tanto individuales como colectivas, de titularidad pública o privada, que en materia de adicciones se realicen dentro del ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

## Artículo 2. Ámbito material

1. El ámbito de las adicciones al que, de acuerdo con el artículo 1, se aplica la presente norma, incluye:
  - a) Las adicciones a sustancias.
  - b) Las adicciones sin sustancia o adicciones comportamentales.
  - c) Los factores de riesgo precursores de las anteriores, los consumos problemáticos de sustancias y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales.
2. A los efectos de esta ley, son sustancias adictivas:
  - a) El tabaco.
  - b) Las bebidas alcohólicas.
  - c) Las sustancias estupeficientes y psicotrópicas contempladas por las convenciones internacionales, siempre que cumplan los requisitos exigidos por la Organización Mundial de la Salud para considerarse droga.
  - d) Los medicamentos con potencialidad de crear dependencia.
  - e) La nicotina y otras sustancias con capacidad adictiva liberadas o consumidas a través de los cigarrillos electrónicos regulados en la Directiva 2014/0/UE.
  - f) Los productos de usos doméstico o industrial y las sustancias volátiles que reglamentariamente se determinen.
  - g) Cualquier otro elemento o compuesto no incluido en los apartados anteriores, que responda a la definición general de sustancia con capacidad adictiva referida en el artículo 7 n).

3. Lege honen esparruan, prebentzio, asistentzia, gizartratze eta eskaintza murrizteko ondorioetarako, hauek izango dira substantziazik gabeko adikzioak edo jokabide-adikzioak:
- Joko patologikoa edo ludopatia.
  - Teknologia digitalen eta horien aplikazio berrien erabilerari lotutako portaera neurrigabeak eta, bereziki, gizarte-sareekin eta bideojokoekin erlazionaturikoak.
4. Zuhurtasun printzipioan oinarriturik, osasuna sustatzeko neurriak eta prebentzioaren arlokoak gaur egun jokabide-adikzioetat jotzen ez diren neurrigabeko beste portaera batzuetara hedatuko dira. Aipaturiko printzipioa ezarriz, osasun zerbitzuen ustetan portaera neurrigabe batek adikzio ereduak sor ditzaketen ezaugarriak baldin baditu, eta pertsonak terapia programa baten onurak bereganatu baldin baditzake, arau honetan aurreikusitako asistentzia-neurriak ezarri ahal izango dira.

### 3. artikulua. Printzipio gidariak

Adikzioen arloan –substantzietatik adikzioak zein jokabide-adikzioak– Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren ekintzetan, honako hauek izango dira printzipio gidariak:

- Erantzukizun publikoa eta erakundeen arteko koordinazioa, arlo honetan prebentzio, asistentzia eta gizartratzean lan egiteko behar diren sektoreko esku-hartzeetan.
- Adikzioen arretan diharduten agente guztien sektoreartekotasuna, lankidetzeta eta koordinazioa.
- Esku-hartzeen diziplinen artekotasuna, ematen den arreta osoa izango dela bermatzeko.
- Osasun-kulturaren sustapen aktiboa egitea, bizimodu osasungarri izateko ohitura sustatzeko eta gizarteak adikzioetik dituen jarrerak eta jokabideak aldatzeko.
- Osasun arloko ekitatea; hau da, osasun maila garatu eta mantentzeko, pertsona guztiek aukera berdintasuna izateko duten eskubidea sustatzea, zerbitzuez berdintasunean baliatu daitezkeen, inolako bereizkeriarik gabe.
- Genero-ikuspuntua, ekitatearen ikuspegi berezia den aldetik gizon eta emakumeen artean dauden desabantailak edo desberdintasunak desagerrarazteko.

3. En el marco de esta ley, a los efectos de prevención, asistencia, inclusión social y reducción de la oferta, se considerarán adicciones sin sustancia o adicciones comportamentales:
- El juego patológico o ludopatía.
  - Las conductas excesivas en el uso de las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones, y, en particular, las relacionadas con el uso de las redes sociales y los videojuegos.
4. Con base en el principio de cautela, las medidas de promoción de la salud y de prevención se extenderán también a otras conductas excesivas en la actualidad no conceptualizadas como adicciones comportamentales. En virtud de dicho principio, en los casos en los que los servicios de salud consideren que la conducta excesiva presenta características susceptibles de generar un patrón adictivo y que la persona podría beneficiarse de un programa terapéutico, podrán aplicarse las medidas de asistencia previstas en la presente disposición.

### Artículo 3. Principios rectores

Las actuaciones que en materia de adicciones, tanto a sustancias como comportamentales, se lleven a cabo en la Comunidad Autónoma de Euskadi responderán a los siguientes principios rectores:

- Responsabilidad pública y coordinación institucional de las intervenciones sectoriales necesarias para abordar la prevención, asistencia, e inclusión en esta materia.
- Intersectorialidad, cooperación y coordinación de todas y todos los agentes que intervienen en la atención a las adicciones.
- Interdisciplinariedad de las intervenciones, con el fin de garantizar el carácter integral de la atención prestada.
- Promoción activa de una cultura de la salud que fomente hábitos de vida saludables, y que incluya la modificación de actitudes y comportamientos de la sociedad hacia las adicciones.
- Equidad en la salud, promoviendo el derecho de todas las personas a disfrutar de igualdad de oportunidades en función de su necesidad para desarrollar y mantener su salud a través de un acceso igualitario a los servicios sin que exista discriminación alguna.
- Perspectiva de género, como enfoque particular de la equidad que busca eliminar las desventajas o desigualdades existentes entre hombres y mujeres.

- g) Haur eta gazteak bereziki aintzat hartzea, esku-hartze zehatzekin batez ere hezkuntza eta familia esparruan.
- h) Prebentzioaren ikuspegia prestazio, zerbitzu, programa eta jardura guztietan sartzea, ahal den neurrian adikzioen arriskuak azaleratu edo larriagotu aurretik jarduteko.
- i) Herritarren parte hartzea, lankidetzeta eta erantzukizun partekatua, adikzioen arloan garatzen diren programa eta ekintzen plangintza, formulazio, garapen eta jarraipenean.
- j) Arlo honetan garatzen diren ekintza eta programen eraginkortasun, efizientzia eta ebaluaketa jarraitua.
- k) Zerbitzu eta prestazioen kalitatea.

#### 4. artikulua. Oinarriak, adikzioen prebentzio eta arretaren eremuan

Euskal Autonomia Erkidegoan, adikzioen prebentzio eta arretaren ereduak honako hauek ditu oinarri:

- a) Osasun publikoaren ikuspuntua. Esparru horretan, ezinbestekoa da adikzioen prebentzio eta arretarako politika diseinatzea, osasunaren determinatzaileak aintzat hartuz eta bizi-estiloan eragiteko xedez; eta ez bakarrik pertsonari zuzendutako neurriekin, ingurunea moldatzeko ekintzak ere izan behar ditu oinarri, bizimodu osasungarria izateko lagungarri izan dadin.
- b) Osasuna, politika guztietan paradigma. Horren arabera, sinergiak bilatzen dira sektore, administrazio-maila eta gizarte-eragileen artean, osasun-sektoreak bakarka lor ditzakeen osasun-eremaitzak baino eraginkorragoak, ekitatiboak eta iraunkorragoak izan daitezten.
- c) Adikzioetan era integralean aritzea. Esparru horretan, aintzat hartzen dira substantziekin adikzioak –legezkoak zein legez kanpokoak–, eta substantziarik gabeko adikzioak edo jokabide-adikzioak.
- d) Arriskuak eta kalteak gutxitzeko estrategia. Horrek prebentzio, asistentzia eta gizarteratzearen arloetako esku-hartze guztietan du eragina, eta helburu hauek ditu:
  1. Adikzioa eragin dezaketen substantzien edo jokabide-adikzioekin erlazioatutako osasunerako ondorio bereziki kaltegarriak areagotu ditzaketen portaerak aldatzea.

- g) Consideración especial de la infancia y de la adolescencia con intervenciones específicas, en especial, en el ámbito educativo y familiar.
- h) Incorporación del enfoque preventivo en todas las prestaciones, servicios, programas y actividades, de forma que se actúe, en la medida de lo posible, antes de que afloren o se agraven los daños de las adicciones.
- i) Participación, colaboración y corresponsabilidad ciudadana en la planificación, formulación, desarrollo y seguimiento de los programas y actuaciones en el ámbito de las adicciones.
- j) Efectividad, eficiencia y evaluación continua de los resultados de las actuaciones y programas que se desarrollen en esta materia.
- k) Calidad de los servicios y prestaciones.

#### Artículo 4. Fundamentos básicos del modelo de prevención y atención a las adicciones

El modelo de prevención y atención a las adicciones en la Comunidad Autónoma de Euskadi se basa en los siguientes fundamentos básicos:

- a) Enfoque de salud pública, en cuyo marco resulta esencial diseñar una política de prevención y atención a las adicciones que tenga en cuenta los determinantes de la salud y actúe sobre el estilo de vida, no sólo basándose en medidas de nivel individual, sino también sustentada en actuaciones orientadas a modelar el entorno para que favorezca una vida saludable.
- b) Paradigma de salud en todas las políticas, en virtud del cual se impulsa la búsqueda de sinergias entre distintos sectores, niveles de administración y agentes sociales, con el fin de lograr resultados en salud más eficaces, equitativos y sostenibles, que los alcanzables por la acción en solitario del sector sanitario.
- c) Aproximación integral a las adicciones, en cuyo marco, se consideran tanto las adicciones a sustancias –ya se trate de legales o ilegales–, como las adicciones sin sustancia o comportamentales.
- d) Estrategia de reducción de riesgos y daños, como aspecto transversal que impregna todas las intervenciones en las áreas de prevención, asistencia e inclusión social y que tiene como objetivos:
  1. Modificar las conductas susceptibles de aumentar los efectos especialmente graves para la salud asociados al uso de sustancias con capacidad adictiva o a las adicciones comportamentales.

2. Adikzioa eragin dezaketen substantzien kontsumo forma batzuek edo jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabe batzuek zenbait eremu pertsonaletan edo sozialetan eragin ditzaketen ondorio bereziki negatiboak gutxitzea.
- e) Osasunerako hezkuntza, bizimodu osasungarriak prebenitzeko eta sustatzeko, bereziki haur eta gazteen artean.

### 5. artikulua. Helburu nagusiak

1. Hauek dira lege honen helburu nagusiak:
- a) Adikzio-arazoak –adikzioa eragin dezaketen substantziak zein jokabide-adikzioak– dituzten pertsonen osasuna eta bizi-kalitatea hobetzea, bereziki ahultasun eta bazterketa egoeran daudenena.
- b) Komunitate-, hezkuntza-, familia- eta lan-eremuetan prebentziozko programa eraginkorrak ezarri eta gara daitezen bultzatzea.
- c) Familia ingurune gertukoena denez, gaitasuna eman eta haien ahalduntzea, eta antolakuntza komunitarioa eta elkarte-mugimendua sendotzea. Era berean, hezkuntzako profesionalak trebatzea eta ahalduntzea, hezkuntza-inguruneak bizimodu osasungarriak susta ditzan.
- d) Adikzioak –substantziak zein jokabide-adikzioak– dituzten pertsonak gizarteratzeko erraztasunak ematea.
- e) Adikzioa eragin dezaketen substantzien kontsumoan hasteko adina atzeratzea, adingabeen kontsumoa saihestea eta haien artean jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeen agerpenari aurrea hartzea.
- f) Adikzioa eragin dezaketen substantzien kontsumoari eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua dakarten portaera neurrigabeei heltzea, eta adikzioa eragin dezaketen substantzien kontsumoa gutxitzea, eskaintza eta eskaria murriztuz.
- g) Adikzioa eragin dezaketen substantzien kontsumoarekin lotutako arriskuak eta kontsumo arriskugarriak ekiditea, bereziki adingabe eta gazteengan, eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua dakarten portaera neurrigabeei lotutako arriskuak ekiditea.

2. Disminuir los efectos especialmente negativos que pueden producir, en el ámbito personal y social, algunas formas de consumo de sustancias con capacidad adictiva o conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- e) Educación para la salud, con el fin de prevenir y promover hábitos saludables especialmente en la infancia y la juventud.

### Artículo 5. Objetivos generales

1. Son objetivos generales de la ley los siguientes:
- a) Mejorar la salud y la calidad de vida de las personas con problemas por consumos de sustancias con capacidad adictiva y por adicciones comportamentales, especialmente en el caso de quienes se encuentran en situación de vulnerabilidad y/o exclusión.
- b) Potenciar la implantación y desarrollo de programas efectivos de prevención comunitaria, educativa, familiar y laboral.
- c) Capacitar y empoderar a las familias como entorno más cercano y fortalecer la organización comunitaria y el movimiento asociativo. Así mismo, capacitar y empoderar a profesionales de la enseñanza para que el entorno educativo fortalezca los hábitos saludables de vida.
- d) Facilitar la inclusión de las personas con adicciones, tanto a sustancias como comportamentales.
- e) Retrasar la edad de inicio en el consumo de sustancias con capacidad adictiva, evitar el consumo en personas menores de edad y prevenir la aparición de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales en ese colectivo.
- f) Abordar tanto el consumo de sustancias con capacidad adictiva como la aparición de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales, y reducir los niveles de consumo mediante la disminución de la oferta y la demanda.
- g) Evitar los daños asociados al consumo de sustancias con capacidad adictiva, así como los consumos de riesgo, especialmente entre las personas menores y jóvenes, y evitar asimismo los riesgos asociados a conductas excesivas que pueden generar adicciones comportamentales.



- h) Pertsona eta erakundeek kontsumo problematikoen eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaera neurrigabeen inguruan dituzten usteak, jarrerak eta jokabideak aldatzea, gizarte-kontzientzia esku-hartzaile eta solidarioa oinarri izanik.
  - i) Gizarte-errealitate berriei eta kontsumo-eredu berriei erantzutea.
2. Arreta berezia jarriko zaie adingabeei artikuluhonetan zehaztutako helburuak lortzeko, eta ahultasun-egoera handiagoa dutelako.

### 6. artikulua. Eskubideak eta betebeharrak

1. Adikzioa eragin dezaketen substantzien kontsumitzaileak, edota jokabide-adikzioak izateko arriskua duten portaera neurrigabeak dituztenak, ez dira baztertuak izango beren egoeragatik, eta gainerako herritarrek dituzten eskubide berberak izango dituzte.
2. Gizarte zerbitzuak, osasun zerbitzuak edo sozio-sanitarioak erabiltzen dituztenean, adikzioa eragin dezaketen substantziak kontsumitzen dituzten pertsonak edota jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak dituztenek zerbitzu horien erabiltzaileei dagokien araudietan aitortzen zaizkien eskubideak erabili ahal izango dituzte. Hain zuzen ere, aintzat hartu beharreko arauak dira: abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuen; apirilaren 25eko 14/1086 Legea, Osasunari buruzkoa; uztailaren 26ko 8/1997 Legea, Euskadiko Antolamendu Sanitarioarena; eta lege horiek garatzen dituztenak –batez ere atentzio sanitarioaren arloan pertsonak dituzten eskubide eta betebeharrei erreferentzia egiten dienak– zerbitzuaren izaeraren arabera: soziala, osasun-arlokoa edo bitarikoa. Halaber, araudi horietan erabiltzaileek dituzten betebeharrak ere izango dituzte.
3. Era berean, kalamu-kontsumitzaileen elkartetako kide diren adin nagusikoak ez dira baztertuak izango kontsumo horiengatik, betiere kontsumoa modu arduratsuan egiten bada, indarrean dagoen legedia betez.

### 7. artikulua. Definizioak

2. artikuluan emandako definizioez gain, lege honen ondorioetarako, hauek azaltzen dira:

- a) Substantziekiko adikzioa: substantzia bat etengabe edo aldizka xurgatzearen ondorioz sortzen den egoera psiko-organikoa, non ezaugarri

- h) Modificar las percepciones, actitudes y comportamientos de las personas y de las instituciones respecto a los consumos problemáticos y las conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales, en el marco de una conciencia social participativa y solidaria.
- i) Dar respuesta a las nuevas realidades sociales y a los nuevos patrones de consumo.

2. En la consecución de los objetivos establecidos en este artículo se otorgará, en razón de su mayor vulnerabilidad, particular atención a las personas menores de edad.

### Artículo 6. Derechos y obligaciones

1. Las personas consumidoras de sustancias con capacidad adictiva o quienes presenten conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales no serán objeto de discriminación por razón de su circunstancia y podrán ejercer sus derechos en los mismos términos que el resto de la ciudadanía.
2. Cuando sean usuarias de servicios sociales, de servicios de salud o de servicios sociosanitarios, las personas consumidoras de sustancias con capacidad adictiva o quienes presentan conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales, disfrutarán de los derechos reconocidos para las personas usuarias de tales servicios en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y/o en la Ley 14/1986, de 25 de abril, General de Sanidad y en la Ley 8/1997, de 26 de julio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi, y en sus disposiciones de desarrollo, especialmente las referidas a los derechos y obligaciones de las personas en materia de atención sanitaria, según corresponda a la naturaleza social, sanitaria o mixta del servicio. Asimismo, deberán cumplir con las obligaciones establecidas para las personas usuarias en dichas normas.
3. Asimismo, las personas mayores de edad que formen parte de entidades de consumidores y consumidoras de cannabis no serán objeto de discriminación por razón de dichos consumos, siempre que se realicen de forma responsable y de conformidad con la legislación vigente.

### Artículo 7. Definiciones

Además de las definiciones incluidas en el artículo 2, a los efectos de la presente Ley se entiende por:

- a) Adicción a sustancia: estado psicorgánico originado por la absorción periódica o continua de una sustancia, caracterizado por una tendencia





- nagusia substantzia horren kontsumo konpulsibo eta jarraiturako joera baita.
- b) Substantziarik gabeko adikzioak edo jokabide-adikzioak: substantzia psikoaktiboen kontsumorik gabeko portaera neurrigabeak dira; ezaugarri hauek dituzte: pertsonarentzat edo haren familia edo gizarte-inguru zuzenarentzat kaltegarri den portaera bat etengabe errepikatze joera eutsiezina edukitzea, saiatu arren kontrolatu ezin duelako, eta zer ondorio kaltegarri dituen jakinda ere portaera horri eutsi egiten diolako.
- c) Osasun-laguntza: terapia eta-edo diagnostiko prozesua, substantziaren erabileraren edo jokabide neurrigabearen kronikotasunetik sortutako mendekotasun fisiko, psikologiko eta soziala gainditzeko.
- d) Arreta soziosanitario: osasun-arazo larriengatik, muga funtzionalak izateagatik edo gizarte-bazterketa izateko arriskuagatik, aldi berean modu koordinatuan eta egonkortasunez, osasun- eta gizarte-arreta behar duten pertsonen zuzendutako zaintza-multzoa, betiere arretaren jarraitutasunaren printzipioan oinarriturik.
- e) Adikzioa gainditzea: mendekotasun bat uzteko edo gutxitzeko eta pertsonaren gorputz- eta buru-osasuna berreskuratze terapia-prozesua, adikzioaren izaera kontuan izan gabe, non osasun- eta gizarte-asistentzia, zerbitzu soziosanitarioak eta erreabilitazioa sartzen baitira.
- f) Desintoxicazioa: substantzia psikoaktibo exogeno batek gorputzean sortutako mendekotasun fisikoa eteteko eta etete horrek eragiten dituen abstinentsia sintomak prebenitu eta gutxitzeko terapia-prozesua.
- g) Nikotina aska dezaketen gailuak: elektronikoki berotzeko prozesu baten bidez, ahoko batetik nikotina duen lurrina kontsumitzeko erabiltzen diren produktuak eta horien osagaiak, kartutxoak eta kartutxorik gabeko gailua barne.
- h) Gizarteratzea: pertsona bat bere ohiko inguruan herritar arduratsu eta autonomo gisa egokitze prozesua, zeinean norbanakoak gizarteratzeko gaitasunak berreskuratzen baititu eta adikzioak dituzten pertsonak onartuak izateko beharrezkoak diren gizarte-aldaketak sartzen baitira.
- i) Babes-faktorea: substantzien kontsumo problematikoa edo gehiegizkoa edota jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neu-
- al consumo compulsivo y continuado de la misma.
- b) Adicciones sin sustancia o comportamentales: conductas excesivas, que sin consistir en el consumo de sustancias psicoactivas, se caracterizan por la tendencia irreprimible y continuada a la repetición de una conducta perjudicial para la persona que la presenta o también para su entorno familiar, social y laboral directo, por la incapacidad de controlarla a pesar de intentarlo y por el mantenimiento de la conducta a pesar de sus consecuencias perjudiciales.
- c) Atención sanitaria: proceso diagnóstico y/o terapéutico dirigido a superar el estado de salud físico, psicológico y social procedente de la cronicidad del uso de la sustancia o de una conducta excesiva, aun cuando no sea constitutiva de una adicción.
- d) Atención sociosanitaria: conjunto de cuidados destinados a las personas que, por causa de graves problemas de salud o limitaciones funcionales y/o de riesgo de exclusión social, necesitan una atención sanitaria y social simultánea, coordinada y estable, ajustada al principio de continuidad en la atención.
- e) Deshabitación: proceso terapéutico para la eliminación o disminución de una dependencia, con independencia de la naturaleza de ésta y para recuperar la salud física y mental de la persona, comprendiendo la asistencia tanto sanitaria como de servicios sociales y sociosanitaria, así como la rehabilitación.
- f) Desintoxicación: proceso terapéutico orientado a la interrupción de la dependencia física producida por el consumo de una sustancia psicoactiva exógena al organismo, así como a prevenir y mitigar los síntomas de abstinencia secundarios de tal interrupción.
- g) Dispositivos susceptibles de liberación de nicotina: aquellos productos, o cualquiera de sus componentes, incluidos los cartuchos y el dispositivo sin cartucho, que mediante un proceso de calentamiento electrónico pueda utilizarse para el consumo de vapor que contenga nicotina a través de una boquilla, así como los envases de recarga de los mismos.
- h) Inclusión social: proceso de incorporación de una persona a su entorno habitual como ciudadana o ciudadano responsable y autónomo, en el que se incluyen tanto la recuperación de las capacidades individuales de inclusión social como los cambios sociales necesarios para la aceptación de las personas con adicciones.
- i) Factor de protección: característica, circunstancia, condición, situación, conducta o elemento que disminuye la probabilidad de que se pro-

- rigabeak egoteko aukerak gutxitzen dituzten ezaugarri, zirkunstantzia, baldintza, egoera, portaera edo elementuak.
- i) Arrisku-faktorea: substantzien kontsumo problematikoa edo gehiegizkoa edota jokabide-adikzioak sortzeko portaera neurrigabeak egoteko aukerak handitzen dituzten ezaugarri, zirkunstantzia, baldintza, egoera, portaera edo elementuak.
- k) Tarteko helburuak: adikzioa gainditzeko prozesuen barruko asistentzia-jarduerak, kronikotasun handiko drogazaleen eta jokabide-adikzioen bat dutenen osasuna eta bizi-kalitatea hobetzeko.
- l) Prebentzioa: babes-faktoreak sustatzeko, adikzioen intzidentzia eta prebalentzia gutxitzeko eta arrisku faktore pertsonalak, gizartekoak edo kulturalak aldatzeko egiten den jardueramultzoa, arrisku-faktore horiek adikzioa sor dezaketen zenbait droga-kontsumo edo jokabide-adikzio bultzatzaileak.
- m) Osasunaren sustapena: pertsonen beren osasunaren gainean duten kontrola areagotzeko prozesua, osasuna hobetzeko. Horretan, zuzenean norberaren ahalmen eta gaitasunak sendotzeko ekintzak daude; baita gizarte-, ingurumen- eta ekonomia-baldintzak aldatzeko helburua dutenak, osasun publiko eta indibidualean duten eragin lagungarria sustatzeko, edota eragin negatiboa arintzeko.
- n) Adikzio-ahalmena duten substantziak: organismoari eman ondoren jokabidea aldatu, osasun edo ongizaterako efektu kaltegarriak ekarri edo menpekotasuna sor dezaketen substantziak.
- duzca el consumo problemático o abuso de sustancias o conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- i) Factor de riesgo: característica, circunstancia, condición, situación, conducta o elemento que aumenta la probabilidad de que se produzca el consumo problemático o abuso de sustancias o conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- k) Objetivos intermedios: conjunto de actuaciones asistenciales, integradas en los procesos de deshabitación, con objeto de mejorar la salud y la calidad de vida de las personas que presentan adicciones con alta cronicidad.
- l) Prevención: conjunto de actuaciones destinadas a potenciar los factores de protección, a reducir la incidencia y la prevalencia de las adicciones, y a modificar los factores de riesgo personales, sociales y culturales potencialmente favorecedores de determinados consumos de sustancias con capacidad adictiva o de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- m) Promoción de la salud: proceso que permite a las personas incrementar el control sobre su salud para mejorarla. Incluye todas las acciones dirigidas directamente a fortalecer las habilidades y capacidades de las personas, así como aquellas dirigidas a modificar las condiciones sociales, ambientales y económicas con el fin de fomentar su impacto favorable o mitigar su impacto negativo en la salud pública e individual.
- n) Sustancias con capacidad adictiva: aquéllas que, administradas al organismo, sean capaces de provocar cambios en la conducta, producir efectos perniciosos para la salud o el bienestar o crear dependencia.

## LEHENENGO TITULUA OSASUNAREN SUSTAPENA ETA ADIKZIOEN PREBENTZIOA

### 8. artikulua. Osasunaren sustapenaren eta adikzioen prebentzioaren izaera eta norainokoa

- Osasun publikoaren ikuspuntutik, osasuna sustatzeko eta adikzioei aurrea hartzeko jarduerak lehenetsiko dira, eta, arlo honetan, lehenetsu-eremutza-eremutzat hartuko dira.
- Lege honen 2.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraituz, eta espresuki beste ezer adierazten ez bada, adikzioen barruan daudela ulertuko da adikzioen aurrekari diren portaera arriskutsuak, substantzien kontsumo problematikoak, eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaera neurrigabeak.

## TÍTULO PRIMERO PROMOCIÓN DE LA SALUD Y PREVENCIÓN DE LAS ADICCIONES

### Artículo 8. Carácter y extensión de la promoción de la salud y prevención de las adicciones

- Desde el enfoque de salud pública, se primarán las actuaciones sobre la promoción de la salud y la prevención de las adicciones, constituyendo el área de actuación preferente y prioritaria en esta materia.
- De conformidad con lo establecido en el artículo 2.1 c) de la presente ley, y salvo que expresamente se refiera otra cosa, la referencia a las adicciones incluirá los factores de riesgo precursores de los anteriores, los consumos problemáticos de sustancias y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales.



3. Lege honen 2.4 artikuluan azaldutakoarekin bat, titulu honetan sartzen diren osasunaren sustapenaren eta adikzioen prebentzioaren inguruko neurriak gaur egun jokabide-adikziotzat hartzen ez diren neurrigabeko beste portaera batzuetara hedatuko dira.

### 9. artikulua. Osasunerako hezkuntza

1. Adikzioen arreta integralari zuzendutako jarduera eta neurrietan, osasun publikoaren ikuspuntutik, osasunerako hezkuntza oinarritzko estrategia da, bai osasunaren sustapenean, bai adikzioen prebentzian.
2. Osasunerako hezkuntzak helburu hauek ditu: pertsonak kontzientziaztea osasun-arloan duten erantzukizunaz, eta norberaren eta kolektibitate osoaren osasunaz dituzten ezagutzak, jarrerak eta ohiturak hobetzea.
3. Aldi berean, osasunerako hezkuntza adikzioak saihestera zuzenduko da, direla substantzietatik adikzioak, jokabide-adikzioak, aurreko bien aurrekari diren arrisku-faktoreak, substantzien kontsumo problematikoak edo jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak.
4. Osasunerako hezkuntzan sartuko dira beren jarduera-eremuarengatik estrategia hau zabalitzen lagundu dezaketen pertsona eta talde guztiak; bereziki, ahultasun egoera berezian dauden pertsona eta kolektiboetara zabaltzen lagundu dezaketenak.
5. Osasunerako hezkuntza, estrategia den aldetik, erabilgarri dituen metodologia guztiez baliatuko da, batez ere: osasun alorreko profesionalek duten ezagutzaren kudeaketaz; hezkuntza indibidualizatu eta kolektiboaz; komunikabide masiboaz eta teknologia digitaletz eta haien aplikazio berriez, horrek gizartearen sektore zabaletara hurbiltzeko aukera ematen baitu.
6. Hezkuntza eta osasun alorreko eskumenak dituzten administrazio publikoek osasunerako hezkuntza planak eta politikak garatuko dituzte dagozkien esparruetan, eta arreta berezia jarriko diete hezkuntza-ahalmen handia dutenei, lehenetsuna emanez adingabe eta gazteei zuzenduta daudenei.

## LEHEN KAPITULUA OSASUNAREN SUSTAPENA

### 10. artikulua. Osasunaren sustapena adikzioen arloan

Adikzioei dagozkenez –adikzioak eragin ditzaketen substantziak eta jokabide-adikzioak, aurreko bien

3. Conforme a lo establecido en el artículo 2.4 de la presente ley, las medidas contenidas en este título sobre promoción de la salud y prevención de las adicciones se extenderán también a otras conductas excesivas en la actualidad no conceptualizadas como adicciones comportamentales.

### Artículo 9. Educación para la salud

1. En las actuaciones y medidas dirigidas a la atención integral de las adicciones, y desde el enfoque de salud pública, la educación para la salud es una estrategia básica, tanto en la promoción de la salud como en la prevención de las adicciones.
2. La educación para la salud se dirigirá a dotar a las personas de una concienciación relativa a la responsabilidad personal y social en materia de salud, así como a mejorar el conocimiento, las actitudes y los hábitos respecto de la propia salud individual y la de toda la colectividad.
3. A su vez, la educación para la salud, se dirigirá a evitar las adicciones, ya se trate de adicciones a sustancias o comportamentales, los factores de riesgo precursores de los anteriores, los consumos problemáticos de sustancias y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales.
4. La educación para la salud implicará a todas las personas y grupos que, por su ámbito de actuación, puedan favorecer y facilitar la extensión de la estrategia, en particular respecto de aquellas personas o colectivos especialmente vulnerables.
5. La educación para la salud como estrategia utilizará todas las metodologías disponibles a su alcance, principalmente la gestión del conocimiento por parte de profesionales de la salud, la educación individualizada y colectiva, los medios de comunicación masivos y las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones para abarcar amplios sectores de la sociedad.
6. Las administraciones públicas competentes en materia educativa y sanitaria, ejecutarán planes y políticas de educación para la salud en sus ámbitos correspondientes, poniendo especial atención en aquéllos que tienen capacidad educativa y que atiendan preferentemente a personas menores de edad y jóvenes.

## CAPÍTULO PRIMERO PROMOCIÓN DE LA SALUD

### Artículo 10. La promoción de la salud en el ámbito de las adicciones

La promoción de la salud individual y colectiva en relación con las adicciones, tanto las sustancias



aurrekari diren arrisku-faktoreak, kontsumo problema-tikoak eta jokabide-adikzioak eragin ditzaketen porta-  
era neurrigabeak– osasun indibidualaren eta kolekti-  
boaren sustapenak ekintza hauek hartuko ditu barne:

- a) Pertsonaren trebetasunak eta gaitasunak sendotzeko jarduerak, erabakirik egokienak hartzeko eta osasuna eta bizi-kalitatea hobetzeko aukera ematen duten balio, jarrera eta trebetasunak jasotzeko.
- b) Giza gorputzaren gozamen arduratsurako ekintzak, norberarekin eta besteekin.
- c) Ingurumen-baldintzak eta sozioekonomikoak aldatzera bideratutako ekintzak, pertsonen osasunean duten eragin lagungarria sendotzeko edo eragin negatiboa arintzeko.

### 11. artikulua. Osasuna sustatzearen helburuak, adikzioen arloan

Lege honen esparruan, helburu hauek lortzera bideratuko da osasunaren sustapena:

- a) Ikuspuntu indibidualetik zein komunitariotik, erabilera eta jokabide arduratsuak eta osasunaren kultura sustatzea; hor sartu behar da kontsumo problematikoari eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeei uko egitea.
- b) Adikzioek pertsonen osasunean duten eraginaren inguruko gizarte-sentsibilitatea eta ezagutza areagotzea.
- c) Pertsonen trebetasunak, gaitasunak, baliabideak eta tresnak ematea, horien bidez haien osasun-egoera eta emozio-oreka mantendu eta hobetzeko jokabideak izan ditzaten.

### 12. artikulua. Osasuna sustatzeko neurriak, adikzioen eremuan

1. Adikzioen arloko osasunaren sustapena honako politika, programa eta jarduera hauen bidez egingo da:
  - a) Herritar guztiei informazio egokia eta egiazkoa ematea osasunaren hobekuntzaz eta bizimodu osasungarriaren kalitateaz, batez ere komunikabideen bidez.
  - b) Pertsonen garapen ordenatua sustatzea eremu fisiko, mental eta sozialean.
  - c) Ohitura osasungarriak bultzatzea elikaduran, aisian eta ariketa fisikoan, eta emozioen orekan.

con capacidad adictiva como las comportamentales, y con los factores de riesgo precursores de los anteriores, los consumos problemáticos y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales, incluirá todas las acciones dirigidas a:

- a) fortalecer las habilidades y capacidades de las personas para el desarrollo de valores, actitudes y habilidades conducentes a la toma de decisiones más adecuadas y al mantenimiento y la mejora de la salud y la calidad de vida.
- b) un disfrute responsable del cuerpo humano consigo mismo y con las demás personas.
- c) la modificación de las condiciones socioeconómicas, ambientales con el fin de fomentar su impacto favorable o mitigar su impacto negativo en la salud de las personas.

### Artículo 11. Objetivos de la promoción de la salud en el ámbito de las adicciones

En el marco de la presente ley, la promoción de la salud se orientará a la consecución de los siguientes objetivos:

- a) Promocionar, tanto desde la perspectiva individual como desde la comunitaria, los usos y conductas responsables y una cultura de salud que incluya el rechazo de los consumos problemáticos de sustancias y de la adopción de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- b) Potenciar la sensibilidad social y el conocimiento del impacto de las adicciones en la salud de las personas.
- c) Proporcionar a las personas capacidades, habilidades, medios y herramientas que les permitan adoptar conductas tendentes al mantenimiento y a la mejora de su salud y de su equilibrio emocional.

### Artículo 12. Medidas de promoción de la salud en el ámbito de las adicciones

1. La promoción de la salud en el ámbito de las adicciones, se realizará mediante políticas, programas y actuaciones consistentes en:
  - a) Información adecuada y veraz a la población en general sobre la mejora de la salud y la calidad de vida saludable, sobre todo en el ámbito de los medios de comunicación.
  - b) Fomento de un desarrollo ordenado de las personas en las esferas física, mental y social.
  - c) Fomento de la adquisición de hábitos saludables de alimentación, de ocio y ejercicio físico y de equilibrio emocional.



- |   |  |
|---|--|
| <p>d) Baldintzak sortzea, pertsonak eta gizarteak aukerarik osasungarrienak hartzeko aukera izan dezaten.</p> <p>e) Esku hartzea babes- edo arrisku-faktoreetan eta horien gizarte-, ingurumen- eta ekonomia-determinatzaileetan.</p> <p>f) Ohitura eta bizi-estilo osasungarrien sustapena txertatzea lehen mailako arretaren praktika klinikoan, bereziki alkohol eta tabakoari dagokienez.</p> <p>g) Osasun mentala sendotu eta babesten duten esku-hartzeak bideratzea, ikuspuntu positibo batetik.</p> <p>h) Osasunaren sustapenean esku hartzeko programak eta jarduerak eraginkorrak diren ebaluatzea.</p> | <p>d) Creación de las condiciones que faciliten a las personas y a la sociedad la elección de las opciones más saludables.</p> <p>e) Intervención sobre los factores protectores o de riesgo y sobre sus determinantes sociales, ambientales y económicos.</p> <p>f) Integración de la promoción de hábitos y estilos de vida saludables en la práctica clínica de la atención primaria, especialmente en lo relativo al alcohol y al tabaco.</p> <p>g) Fomento de intervenciones de promoción que fortalezcan y protejan la salud mental, desde una perspectiva positiva.</p> <p>h) Evaluación de la efectividad de los programas y actuaciones de intervención en promoción de la salud.</p> |
|---|--|
2. Adikzioen esparruan osasuna sustatzeko garrantzen diren jarduerak herritar guztiei zuzenduko zaizkie, eta arreta berezia jarriko da adin txiki-koengan eta gazteengan eta pertsona eta kolektiborik ahulenetan.
2. Las actuaciones de promoción de la salud en el ámbito de las adicciones se dirigirán al conjunto de la población y prestarán especial atención a las personas menores de edad y jóvenes, así como a las personas y colectivos sociales más vulnerables.

### **Bigarren kapitulua Adikzioen prebentzioa**

#### **13. artikulua. Adikzioen prebentzioa**

1. Lege honen esparruan, prebentzio neurriak aplikatuko zaizkie adikzioei, horien aurrekari diren arrisku-faktoreei, kontsumo problematikoei eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeei.
2. Administrazio publikoek prebentziozko neurriak ezarriko dituzte, dagozkien eskumenen esparruan eta, oso bereziki, osasunaren, gizarte-zerbitzuen eta hezkuntzaren sistemetan, herritarak sentsibilizatu eta informatzeko:
- |  |   |
|--|---|
| <p>a) Adikzioen gizarte-fenomenoari buruz.</p> <p>b) Zenbait portaeraren ahalmen adiktiboari buruz eta, era berezian, ausazko jokoe-tan gehiegi aritzeak eta teknologia digi-talek dutenari buruz</p> <p>c) Horiek guztiek dituzten ezaugarri eta ondorio kaltegarriari buruz.</p> | <p>a) Sobre el fenómeno social de las adicciones.</p> <p>b) Sobre el potencial adictivo de determinadas conductas, en particular la dedicación excesiva a los juegos de azar y a las tecnologías digitales y a sus nuevas aplicaciones.</p> <p>c) Sobre las características y consecuencias perjudiciales de todos ellos.</p> |
|--|---|
3. Botere publikoek, haiei dagozkien jardueraren barruan, prebentziozko jarduerak bultzatuko dituzte adikzioetan eragiten duten bizi-

### **CAPÍTULO SEGUNDO PREVENCIÓN DE LAS ADICCIONES**

#### **Artículo 13. Prevención de las adicciones**

1. En el marco de esta ley, las medidas de prevención se aplicarán a las adicciones, a los factores de riesgo precursores de las anteriores, los consumos problemáticos y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales.
2. Las administraciones públicas adoptarán, en el ámbito de sus respectivas competencias, y muy especialmente en el sistema de salud, en el de los servicios sociales y en el educativo, medidas preventivas orientadas a la sensibilización e información de la población:
- |   |   |
|---|---|
| <p>a) Sobre el fenómeno social de las adicciones.</p> <p>b) Sobre el potencial adictivo de determinadas conductas, en particular la dedicación excesiva a los juegos de azar y a las tecnologías digitales y a sus nuevas aplicaciones.</p> <p>c) Sobre las características y consecuencias perjudiciales de todos ellos.</p> | <p>a) Sobre el fenómeno social de las adicciones.</p> <p>b) Sobre el potencial adictivo de determinadas conductas, en particular la dedicación excesiva a los juegos de azar y a las tecnologías digitales y a sus nuevas aplicaciones.</p> <p>c) Sobre las características y consecuencias perjudiciales de todos ellos.</p> |
|---|---|
3. Los poderes públicos, dentro de los ámbitos de actuación que les correspondan, potenciarán intervenciones preventivas para mejorar las

baldintzak hobetzeko eta gizarte-bazterkeria egoerara eramaten duten faktore pertsonalak, familiarak edo sozialak gainditzeko eta egoera horrek eragiten dien pertsonak era normalizatu gizarteratu daitezzen errazteko.

2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legean xedatutakoaren arabera –Gizarte Zerbitzuei buruzko Legea– lehentasunezko jardueraren eremutzat joko dira bazterketa sortzen duten egiturazko kausak aztertu eta prebenitzera, herritarren beren ingurune pertsonal, familiar eta sozialean integratzera eta gizarte-normalizazioa sustatzera zuzentzen diren gizarte-zerbitzuen jarduerak, eta bultzatu egingo dira gizarte-zerbitzuen programen barruan.

4. Lege honen 9. artikuluan osasunerako hezkuntzaren arloan ezarritako helburu orokorrak osatzeko, osasun publikoko zerbitzuek eta lehen mailako arretakoek prebentzioz jardungo dute, eremu komunitarioko eragileekin batera, bizi-ohitura osasungarriak bultzatzeko estrategiak eta programak eginez, informazioa emateko ekintzak burutuz eta ohitura desegokiak eta neurrigabekoak garai antzemateko eta aldatzeko kanpainak eginez.
5. Prebentziozko jarduerak herritar guztiei zuzenduko zaizkie, bizitzako etapa guztietan; bereziki, arreta berezia jarriko zaie arrisku-faktoreak izan ditzaketen pertsonen eta taldeen, adin txikikoen eta gazteen, eta egoera ahulenetan bizi diren pertsona eta taldeen.
6. Prebentziozko jardueretan, lehentasuna izango dute familia-, komunitate- eta hezkuntza-eremuek. Elkarrekin aritu beharko dute lanean, bai eta gizarte-eragileekin ere, aplikatu beharreko neurriak benetan eraginkorrak izan daitezzen.

#### 14. artikulua. Helburuak, adikzioen prebentzioaren esparruan

Lege honen eremuan egingo den prebentziozko jarduna helburu hauek lortzera bideratuko da:

- a) Babes-faktoreak hedatzea eta indartzea, adikzioa sor dezaketen kontsumo problematikoak eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak agertzea eragozten baitute.
- b) Norbanakoarengan, familian, lan-eremuan eta ingurumenean kalteak eragin ditzaketen arrisku-faktoreak ezabatzea edo gutxitzea.

condiciones de vida, superar los factores personales, familiares o sociales de exclusión que inciden en las adicciones, y para facilitar la inclusión normalizada de las personas afectadas en su entorno comunitario.

Según lo establecido en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, las actuaciones de éstos que se dirijan al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión, a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social, y a la promoción de la normalización social, se considerarán como áreas de actuación preferente y deberán ser potenciadas dentro de los programas de servicios sociales existentes.

4. De forma complementaria a los objetivos generales en materia de educación para la salud establecidas en el artículo 9 de la presente ley, los servicios de salud pública y de atención primaria de salud actuarán preventivamente, en coordinación con los agentes del ámbito comunitario, mediante estrategias y programas para promover hábitos de vida saludable, así como acciones informativas, campañas de detección precoz y modificación de hábitos inadecuados o abusivos.
5. Las actuaciones de prevención se dirigirán al conjunto de la población en todas las etapas de la vida y, en particular, serán objeto de especial atención las personas y grupos expuestos a factores de riesgo, las personas menores de edad y jóvenes y las personas y colectivos de población en situación de mayor vulnerabilidad.
6. Los ámbitos prioritarios de actuación preventiva serán el familiar, comunitario y educativo, que deberán coordinarse entre sí y con las y los agentes sociales, sobre todo comunitarios, para la efectiva eficacia de las medidas a aplicar.

#### Artículo 14. Objetivos en el ámbito de la prevención de adicciones

La acción preventiva desarrollada en el ámbito de la presente Ley se orientará a la consecución de los siguientes objetivos:

- a) Extender y fortalecer los factores de protección como inhibidores de los consumos problemáticos de sustancias con capacidad adictiva y de la aparición de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- b) Eliminar o, en su caso, minimizar los factores de riesgo capaces de generar daños específicos de carácter individual, familiar, laboral y del entorno.



- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| c) | Adikzioa eragin dezaketen substantziak kontsumitzen hasten den adina ahalik eta gehien atzeratzea, bai eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak garatzen hasten den adina ere.          | c) | Retrasar al máximo la edad de inicio del consumo de sustancias con capacidad adictiva, así como del desarrollo de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.                         |
| d) | Desagerraraztea edo mugatzea substantzien kontsumoa, eta jokabide adikzio-eragileen garapena, bai eta arrisku handiko egoeretan jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten neurrigabeko beste portaera batzuen ere. | d) | Eliminar y, en su caso, limitar los consumos de sustancias y el desarrollo de conductas adictivas y otras conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales ante situaciones de alto riesgo. |
| e) | Kontsumo eta jokabideak neurri ekartzeko eta erantzukizunez jokatzeo jarraibideak sustatzea, horiek, neurrigabeak direnean, adikzioak sortzeko arriskua baitakarte.   | e) | Promover la adopción de pautas de moderación y responsabilidad en conductas y consumos que, cuando son excesivos, presentan el riesgo de generar adicciones.   |

### 15. artikulua. Prebentzioa familiaren esparruan

1. Familia funtsezko elementua da seme-alaben hezkuntzan eta heziketan, eta, bereziki, estrategiak, balioak, trebetasunak eta gaitasunak transmititzeko; horrenbestez, oinarritzko zutabea da adikzioak prebenitzeko, bai eta haien aurrerari diren arrisku-faktoreak, substantzien kontsumo problematikoak eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaera neurrigabeak prebenitzeko ere.
2. Euskal administrazio publikoek, haien eskumenak gauzatzean, garatzen dituzten prebentziozko esku-hartzeetan, bereziki babestuko dute familia, honetarako:
  - a) Familiaren hezkuntza- eta kudeaketa-gaitasunak hobetzeko.
  - b) Familia-guneak adikzioen eraginari eta kontsumoari aurre egiteko duen erresistentzia indartzeko.
  - c) Arrisku-faktoreak gutxitzeko eta seme-alabengan drogen kontsumoari aurre egiteko babes-faktoreak ugaritzeko. Horrela, familiak prebentzio-eragile gisa duen zeregina sendotu nahi da, bereziki adingabeak eta gazteak dituzten familia.
3. Administrazio publikoek lankidetzan eta koordinaziozko bide eraginkorrak eratuko dituzte, eskumenak dituzten erakunde publiko guztiak, gurasoen elkarteak eta jarduera-eremu honetan diharduten entitate pribatu guztiak aintzat hartuta.
4. Prebentzio-neurri hauek ezarriko dira:
  - a) Familiei zuzendutako adikzioen arloko sentsibilizazio-, informazio-, trebakuntza-, orientazio-, aholkularitza- eta esku-hartze

### Artículo 15. Prevención en el ámbito familiar

1. La familia, como elemento fundamental en la educación y formación de los hijos e hijas y, concretamente, para la transmisión de estrategias, valores, habilidades y competencias, es pilar básico de la prevención de las adicciones, y de los factores de riesgo precursores de las anteriores, los consumos problemáticos de sustancias y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales.
2. En el marco de la intervención preventiva desarrollada por las administraciones públicas vascas en el ejercicio de sus respectivas competencias, la familia será objeto de especial protección, con el fin de:
  - a) Mejorar las competencias educativas y de gestión familiar.
  - b) Reforzar la resistencia del núcleo familiar a la exposición y el consumo.
  - c) Reducir los factores de riesgo e incrementar en las hijas e hijos los factores de protección frente a los consumos problemáticos de sustancias, reforzando así la función de la familia como agente de prevención, en especial en el caso de las familias que cuentan con personas menores y jóvenes.
3. Las administraciones públicas procurarán el establecimiento efectivo de cauces de colaboración y coordinación eficientes entre todos los organismos públicos competentes, asociaciones de padres y madres, y entidades privadas que intervienen en este ámbito de actuación.
4. Se arbitrarán las siguientes medidas de prevención:
  - a) actuaciones de sensibilización, información, formación, orientación, asesoramiento, e intervención psicoeducativa o

- psikohezkuntzako edo psikosozialeko jarduerak. Jarduera horiei esku-hartze komunitarioaren bidez utsiko zaie.
- b) Jokabide adikzio-eragileei eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua dakarten jokabide neurrigabeei dagokienez, helburu hauek ezarriko dira:
- b.1 Jokabide-adikzioei buruzko ezagutza hobetzea, jokabide-adikzioak sor ditzaketen zenbait jokabideren bilakaera-patroia ezagutzeko eta jokabide horiek bai jasaten dituen pertsonarentzat bai bere familia-arentzat zer ondorio kaltegarri dituen ikusteko.
- b.2 Gurasoak edo erreferentziazko beste heldu batzuk teknologien arloan gaitzeko edo alfabetatzeko ekimenak bultzatzea, teknologia digitalen eta horien aplikazio berrienen erabilera arduratsua, orekatua eta segurua sustatu dezaten.
- c) Gurasoak beren seme-alaben heziketan inplikatzeko baldintzak hobetzeko jarduerak egitea eta familiako bizitza eta lanbidea bateratzen laguntzea.
- d) Gurasoei zuzendutako prebentziozko esku-hartzeak hobetzeko jarduerak, hezkuntza-eredu berriak garatuta.
- e) Arrisku-egoeran dauden familiei zuzendutako neurriak. Hain zuzen ere:
- e.1 Osasun mentaleko zerbitzuen esku-hartzeak, gaitz kroniko edo behin behinekoak dituztelako ahultasun-egoeran dauden pertsonen gurasoen gaitasunak indartzeko.
- e.2 Gizarte-zerbitzuen esku-hartzea familietan, gizarte-arriskua badago.
- e.3 Familia-hezkuntza, gurasoei edo erreferentziazko beste heldu batzuei berariazko gaitasun eta trebetasunak emateko, honetarako:
- e.3.a) Jokabide orekatu eta neurritsuak izan eta sustatzea, jokabide-adikzioak sortzeko arriskua
- psicosocial sobre las adicciones dirigidas al conjunto de familias, así como el mantenimiento de las mismas a través de la intervención comunitaria.
- b) en el caso de las conductas adictivas y de las conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales, las medidas estarán orientadas a:
- b.1 Mejorar el conocimiento sobre las adicciones comportamentales, sobre el patrón evolutivo de ciertas conductas que pueden conducir a ellas, y sobre las consecuencias perjudiciales de dichas conductas, tanto para la persona que las presenta como para su entorno familiar directo.
- b.2 Impulsar iniciativas orientadas a la capacitación o alfabetización tecnológica de padres y madres u otras personas adultas de referencia, con el fin de que puedan promover un uso responsable, equilibrado y seguro de las tecnologías digitales y de sus nuevas aplicaciones.
- c) actuaciones para mejorar las condiciones de implicación de padres y madres en la educación de hijas e hijos, y favorecer la conciliación de la vida profesional y familiar.
- d) actuaciones para mejora de las intervenciones preventivas para padres y madres desarrollando nuevos modelos formativos.
- e) Medidas dirigidas a familias que se encuentran en situación de riesgo:
- e.1 Intervención desde los servicios de salud mental orientadas a reforzar las competencias parentales de personas en situación de vulnerabilidad debido a la presencia de trastornos crónicos o transitorios.
- e.2 Intervención familiar por parte de los servicios sociales en casos de riesgo social.
- e.3 Educación familiar orientada a dotar a las madres y padres u otras personas adultas de referencia de capacidades y habilidades específicas para:
- e.3.a) Adoptar y promover conductas equilibradas y moderadas en relación con todas las conduc-





dakarten neurrigabeko portaera guztiei aurre egiteko.

e.3.b) Seme-alabengan jarrera eta portaera orekatu eta neurritsuak sustatzea.

e.3.c) Seme-alabengan portaera neurrigabeak detektatzea.

e.3.d) Seme-alaben portaera neurrigabeak neurrizko patroï batera bideratzea.

tas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.

e.3.b) Promover en sus hijas e hijos actitudes y conductas equilibradas y moderadas.

e.3.c) Detectar en sus hijos e hijas conductas excesivas.

e.3.d) Reconducir conductas excesivas de sus hijos e hijas hacia un patrón de moderación.

5. Familia-esparruan ezarritako prebentziozko jarduera guztiak gurasotasun positiboaren printzipioan oinarrituko dira, seme-alaben interes gorena aintzat hartuta; hau da, oinarriak izango dira ahalmenen indartze aktiboa, ingurune egituratua, seme-alabak aintzat hartzea, indarke-riarik eza eta jokabidearen orientazioa, semea- ren edo alabaren garapen osoa ziurtatzeko.

5. Todas las actuaciones preventivas adoptadas en el ámbito familiar se inspirarán en el principio de parentalidad positiva, en aras al interés superior del hijo o hija, fundamentado en el refuerzo activo de sus capacidades, el entorno estructurado, su reconocimiento, la no violencia y la orientación de su comportamiento para posibilitar su pleno desarrollo.

#### 16. artikulua. Prebentzioa esparru komunitarioan

#### Artículo 16. Prevención en el ámbito comunitario

1. Prebentzioa lehenetsuneko izango da esparru komunitarioan, esparru honetako baliabide eta pertsonak (ikastetxeek, gizarte- eta kultura-zerbitzuek, gazte-, kultura- eta boluntariotza-elkarteek, denbora librekoek, kirol-elkarteek, profesionalen kolektiboek eta lantokiak) ahalmen handia dutelako herritarrengan edo interes handiena duten taldeetan eragiteko.
2. Komunitatearen esparruko prebentzioa batez ere udalek eta mankomunitateek egingo dute, pertsona eta komunitateari eskaintzen dizkieten zerbitzuen hurbiltasuna dela eta.
3. Prebentzio komunitarioaren arloko jarduerak:
  - a) Komunitateko administrazio publikoen, elkarten eta gizarte-erakundeen parte hartzea eta benetako inplikazioa sustatuko dute.
  - b) Erraztasunak emango dituzte osasun- eta gizarte-zerbitzuek, gurasoen elkarteek eta beste gizarte-entitate batzuek era koordinatuan jardun dezaten, hezkuntza-trebetasunak sustatzeko, gurasoen gaitasunak areagotzeko eta familiek eskola eta komunitateko jardueretan parte hartzeko.
  - c) Trebetasun pertsonalak eta bizikidetzakoak indartuko dituzte, lanbide-heziketa, laneratze eta zerbitzu soziokulturalen inguruko politika orokor bat esparru hartuta.

1. La prevención en el ámbito comunitario será prioritaria, pues comprende aquellos recursos y personas que mayor influencia tienen sobre la población o sus grupos de mayor interés como centros educativos, servicios socioculturales, asociaciones juveniles y de voluntariado, culturales, de tiempo libre y deportivas, colectivos de profesionales y centros de trabajo.
2. La prevención en el ámbito comunitario se desarrollará preferentemente por parte de los ayuntamientos y mancomunidades, por la cercanía de los servicios que prestan a las personas y a las comunidades de las que forman parte.
3. Las actuaciones en materia de prevención comunitaria:
  - a) Promoverán la implicación efectiva y la participación de las administraciones públicas, organizaciones y entidades sociales de la propia comunidad.
  - b) Favorecerán las actuaciones coordinadas entre los servicios sanitarios y sociales, las asociaciones de padres y madres y otras entidades sociales, dirigidas a fomentar las habilidades educativas, a incrementar la competencia de los padres y las madres, y a promover la implicación de la familia en las actividades escolares y comunitarias.
  - c) Potenciarán la mejora de las habilidades personales y de convivencia en el marco de una política global de formación profesional, ocupación y servicios socioculturales.

- d) Zainduko dute ekipamendu eta zerbitzu soziokulturalen plangintzan oreka eta aukera berdintasuna era egokian jasozten dela komunitate osoan.
4. Aurreko paragrafoan ezarritakoaren ondorioetarako, eremu komunitarioan prebentzio-neurri hauek hartuko dira, besteak beste:
- a) Herritar guztiei zuzendutako esku-hartzeak eta, bereziki, adingabe eta gazteei zuzendutakoak, adikzioen inguruan sensibilizatu eta informatzeko. Tokiko komunikabideetan eta teknologia digitalen eta haien aplikazio berrien bidez egingo dira esku-hartzeak.
- b) Portaera adikzio-eragileak edo jokabide-adikzioak sor ditzaketen jokoera neurri-gabeak badaude, informazio- eta sensibilizazio-ekintzak egingo dira, honako helburu hauekin:
- a) jokabide-adikzioen izaerari buruzko ezagutza hobetzeko, batez ere fenomenoak toki-mailan duen garrantziari dagokionez;
- b) neurri gabeko zenbait portaeren eboluzioa hobeto ezagutzeko;
- c) eta portaera horiek dituen pertsonarentzat eta haren familiarentzat izan ditzakeen ondorio kaltegarriak hobeto ezagutzeko.
- c) Joko arduraturako neurri eta programak indartzea, joko- eta ostalaritza-establezimenduekin lankidetzan.
- d) Velarán para que la planificación de equipamientos y servicios socio-culturales contemple el adecuado equilibrio e igualdad de oportunidades en el conjunto de la comunidad.
4. A efectos de lo previsto en el párrafo anterior, en el ámbito comunitario se arbitrarán, entre otras, las siguientes medidas de prevención:
- a) intervenciones dirigidas al conjunto de la población, así como otras dirigidas específicamente a personas menores de edad y jóvenes, orientadas a sensibilizar e informar acerca de las adicciones, vehiculadas a través de los medios de comunicación locales y de las tecnologías digitales y de sus nuevas aplicaciones.
- b) en el caso de las conductas adictivas o excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales, se llevarán a cabo acciones de información y sensibilización, orientadas a mejorar el conocimiento con respecto:
- a) a lo que son y a lo que no son las adicciones comportamentales, especialmente en la dimensión del fenómeno a nivel local.
- b) al patrón evolutivo de ciertas conductas excesivas.
- c) a las consecuencias perjudiciales para la persona que las presenta y para su entorno familiar directo.
- c) reforzamiento de las medidas y programas de juego responsable, en colaboración con los establecimientos de juego y con los establecimientos de hostelería.

### 17. artikulua. Prebentzioa hezkuntzaren esparruan

1. Eskola-eremua funtsezkoa da pertsonak, haurtzarotik eta gaztarotik, bere osasun eta ongizateari lotutako gaitasun egokiak garatu ditzan, era eraikitzailean eta norberarekin eta besteekiko modu begirunetsuan. Hori dela eta, hezkuntza-esparrua funtsezko zutabea da prebentziozko jardueretan.
2. Horregatik, honako prebentzio-neurri hauek hartuko dira, ez une zehatz batean egitekoak bakarrik, baizik eta ikasturte osoan zehar batez ere:
- a) Hezkuntza komunitateko sektoreei zuzendutako neurriak:

### Artículo 17. Prevención en el ámbito educativo

1. El ámbito educativo constituye un pilar básico en las actuaciones preventivas, dado que el medio escolar es fundamental para que la persona, desde sus etapas infantiles y juveniles, llegue a desarrollar competencias sobre cuestiones relativas a su salud y bienestar de forma constructiva y respetuosa hacia sí misma y hacia las otras personas.
2. Por todo ello, se arbitrarán las siguientes medidas de prevención, a desarrollar no solo con carácter puntual sino preferentemente a lo largo del curso escolar:
- a) Medidas dirigidas a los diferentes sectores de la comunidad educativa:



1. Adin guztietako ikasleak informatu eta sentsibilizatzea substantzien kontsumoari eta neurrigabeko portaerei lotutako arriskuei buruz, arlo hauetan: ausazko jokoak, teknologia digitalen erabilera (Internet, gizarte-sareak, bideojokoak, telefonia mugikorra) eta horien aplikazio berriak, elikadura, erosketak, sexualitatea, arriketa fisikoa eta gorputzeko estetikarekin erlazioatutako beste portaera batzuk.

2. Curriculumean adikzioei buruzko gaiak sartzea, jokabide-adikzio bihur daitezkeen portaera neurrigabeak saihesteko. Bereziki sustatuko da komunikazio-teknologia berrien erabilera egokia eta arrazoizkoa.

Oro har, lehenetsuna emango zaie ikasleengan honako arlo hauek sustatzen dituzten baliabide pedagogikoei: autoezagutza, autoestimua, emozioen erabilera eta oldarkortasunaren kontrola, norberaren autonomia eta erabakiak hartzeko gaitasuna, eta nork bere burua onartzea.

3. Gurasoei, irakasleei eta irakasle ez diren langileei zuzendutako prestakuntza-programak garatzea. Horien helburua izango da ikasleentzako artean aurreko paragrafoan jasotako alderdiak sustatzea.

Irakasleen trebakuntza digitala helburu duten prestakuntza-programetan prebentzioa eta komunikazio-teknologia berrien erabilera egokia sustatuko da, eta ikasleek horien arrazoizko erabilera egitea indartuko da.

4. Ikastetxeetako hezkuntza-proiektuetan, antolakuntza eta funtzionamendu eta barne-araubideko erregelamenduetan, eta elkarbitzitzako proiektuetan, neurriak gartzatzea ikasleentzako integrazioa ikastetxean sustatzeko eta osasunerako lagungarria izango den ingurune fisiko eta erlazonala indartzeko. Horretarako, eskola-, kultura- eta

1. Información y sensibilización al alumnado de todas las edades sobre los riesgos asociados a los consumos de sustancias y a las conductas excesivas en ámbitos diversos: juegos de azar; utilización de la televisión y de las tecnologías digitales (Internet, redes sociales, videojuegos, telefonía móvil) y sus nuevas aplicaciones; alimentación; compras; sexualidad; trabajo; ejercicio físico y otras conductas relacionadas con la estética corporal.

2. Desarrollo en el currículo de los temas relacionados con las adicciones reforzando especialmente, por su novedad, el uso adecuado y racional de las nuevas tecnologías, con el fin de evitar conductas excesivas que pudieran derivar en adicción comportamental.

Con carácter general se priorizará el uso de recursos que fomenten en el alumnado el autoconocimiento, la autoestima y el manejo de las emociones y el control de la impulsividad, la propia autonomía y la toma de decisiones y los valores prosociales de aceptación.

3. Desarrollo de programas formativos dirigidos a personal docente y no docente y a padres y madres en los que se desarrollen los recursos pedagógicos que fomenten en el alumnado los aspectos recogidos en el párrafo anterior.

En los programas formativos destinados a la formación digital del profesorado se reforzarán los aspectos relacionados con la prevención y el fomento de un uso adecuado de las nuevas tecnologías, así como los aspectos relativos a un uso racional de las mismas por parte del alumnado.

4. Desarrollar en los proyectos educativos de los centros, en los reglamentos de organización y funcionamiento o en los reglamentos de régimen interno, así como en los proyectos de convivencia, medidas para favorecer la integración global de los alumnos en el centro y la promoción de un ambiente físico y relacional favorable



aisia-jardueren artean oreka-irizpideak eta neurrizko irizpideak finkatuko dira. Era berean, tutoretza eta orientabide plangintzetan alderdi hauei arreta berezia eskainiko zaie.

- b) Arrisku egoeran dauden adingabeei zuzendutako neurriak, ikasleak substantzia batekiko adikzioa edo jokabide-adikzio bat izateko zer arrisku dagoen kontzientzia izan dezan eta horiei aurre egiteko ahalmenak indartu ditzen. Horretarako, haien esku jarriko dira autokontrol edo autoebaluaketarako tresnak.

3. Goian aipaturiko neurriak ezartzeko, hezkuntza-komunitateko kideen, osasun arloko langileen eta guraso-elkarteen partaidetza sustatzeaz gain, tokian tokiko adikzioen planetan aurreikusitako jarduerak koordinatuko dira, ikastetxea dagoen komunitateko ezaugarri bereziak kontuan hartuta.

#### **18. artikulua. Prebentzioa arrisku handiko egoeretan dauden adingabekoen eta gazteen eremuan**

1. Adikzio-arazoak izan eta arrisku handiko egoeran dauden adingabekoei eta gazteei dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak gizarte eta hezkuntzako programak eta aholkularitza eta laguntza emateko programak garatuko ditu, bai eta haien egoerara egokitutako esku-hartzeak ere, zeinetan prebentzioan espezializatutako erakunde edo baliabideek hartuko duten parte.
2. Ahal dela, esku-hartzeak adingabearen familiekin egingo dira, eta gizarte eta osasun zerbitzuekin koordinatuko dira, Gizarte Zerbitzuei buruzko 2008ko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 27. artikuluaekin bat.

#### **19. artikulua. Prebentzioa lan-esparruan**

1. Eusko Jaurlaritzan lan-arloko eskumena duen sailak, laneko segurtasun-, higiene-, ingurumen- eta osasun-politiken ardura duen Eusko Jaurlaritzaren organoaren bitartez, lagunduko du, negoziazio kolektiboaren bidez eta enpresa-erakundeen eta sindikatu erakundeen arteko akordioen bidez, enpresan prebentzio-neurriak

a la salud, promoviendo el progresivo afianzamiento de criterios de equilibrio y de moderación entre actividades escolares, culturales y de ocio como pautas de ocio saludable. Asimismo, dentro de la planificación de tutoría y orientación se prestará especial atención al desarrollo de estos aspectos.

- b) Medidas dirigidas a personas menores de edad que se encuentran en situación de riesgo, orientadas a que el alumno o la alumna tome conciencia del riesgo de desarrollar una adicción a alguna sustancia o adicción comportamental y potencie sus competencias para hacer frente a las mismas, poniendo a su disposición instrumentos de autocontrol o autoevaluación.

3. Para la adopción de las medidas señaladas anteriormente, además de fomentar la participación de todas y todos los integrantes de la comunidad educativa, de las y los profesionales del ámbito de la salud y de las asociaciones de padres y madres, se coordinarán las actuaciones previstas fundamentalmente en el marco de los correspondientes planes sobre adicciones, teniendo en cuenta las condiciones particulares de la comunidad donde el centro educativo esté localizado.

#### **Artículo 18. Prevención en el ámbito de personas menores de edad y jóvenes en situación de alto riesgo**

1. Respecto de aquellas personas menores y jóvenes con problemas de adicciones que se encuentren en situación de alto riesgo, la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi desarrollará programas preventivos socio-educativos, de asesoramiento y apoyo, e intervenciones adaptadas a su situación en las que podrán participar entidades o recursos especializados en la prevención.
2. Las intervenciones se realizarán en la medida de lo posible con la familia de la persona menor, y se coordinarán con los servicios sanitarios y sociales de conformidad con el artículo 27 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

#### **Artículo 19. Prevención en el medio laboral**

1. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de trabajo, por medio del órgano del Gobierno Vasco encargado de gestionar las políticas en materia de seguridad, higiene, medio ambiente y salud laborales potenciará acuerdos entre organizaciones empresariales y sindicales, la incorporación de medidas de



har daitezen eta enpresaburua horretan inplika dadin eta adikzio-arazoak dituzten langileak tratamendu-prozesuan daudenean zehatzeko ahalak modula daitezen, haien enplegua mantendadin eta lanpostuak gorde daitezen.

2. Lan-esparruan enpresa-erakundeek eta sindikatuek adikzioei aurre hartzeko adostutako ekin-tzek xede hauek izango dituzte:

- a) Lan-ingurune osasungarriak, substantziazirik edo adikzioak sor ditzaketen ingurua-barrik gabekoak, bultzatzea.
- b) Lan-esparruan droga-kontsumoak, portaera arriskugarriak edo neurrigabeak garaiz antzematea eta horietan esku hartzea.
- c) Lan-ingurunea erabiltzea substantzia-kontsumoen eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaeren mendekotasunak gainditzeko mekanismo gisa.
- d) Adikzioak, haien aurrekari diren arrisku-faktoreak, substantzien kontsumo problematikoak eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaera neurrigabeak lan-eremuan diskriminazio-tresna bihur ez daitezen eta behar besteko konfidentialtasunez trata daitezen zaintzea eta horretan ahalegintzea.

## 20. artikulua. Prebentziozko neurriak lan-esparruan

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak honako prebentziozko neurri hauek sustatuko ditu, laneko segurtasun-, higiene-, ingurumen-eta osasun-politikak kudeatzen dituen Eusko Jaurlaritzako organoaren bitartez eta administrazio publikoen kudeatzaile, enpresaburu, enpresa-erakunde, sindikatu eta arlo honetan zerikusirik duten beste eragile batzuekin lankidetzan, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legean aurreikusitako zerbitzu, jarduera eta parte-hartzeen esparruan:

- a) Neurri orokorrak:
  - a.1 Enpresei eta langileei adikzioen gaineko informazioa ematea eta gai horretan sentsibilizatzea.

Jokabide adikzio-eragileen kasuan edo jokabide-adikzioak sor ditzaketen neurrigabeko portaeren kasuan, haien eta haien ondorio kaltegarriak hobeto eza-

prevención en la empresa y la implicación del empresario o empresaria en ellas, la modulación de potestades disciplinarias, la conservación del empleo y la reserva de los puestos de trabajo de los trabajadores y trabajadoras con problemas de adicciones durante su proceso de tratamiento.

2. Las acciones preventivas de las adicciones que, fruto del acuerdo entre organizaciones empresariales y sindicales se decida promover en el ámbito laboral, se orientarán a:

- a) Favorecer entornos laborales saludables y libres de sustancias o de las circunstancias que pueden generar adicciones.
- b) Detectar e intervenir precozmente los consumos de drogas o conductas de riesgo o excesivas en el ámbito laboral.
- c) Utilizar el medio laboral como mecanismo útil de deshabitación del consumo de sustancias o conductas con riesgo de generar adicciones comportamentales en el medio laboral.
- d) Vigilar y promover que las adicciones y los factores de riesgo precursores de las anteriores, los consumos problemáticos de sustancias y las conductas excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales, no se conviertan en un instrumento de discriminación en el medio laboral y sean tratadas con la debida confidencialidad.

## Artículo 20. Medidas de prevención en el ámbito laboral

La Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a través del órgano del Gobierno Vasco encargado de gestionar las políticas en materia de seguridad, higiene, medio ambiente y salud laborales, en colaboración con las y los gestores de las distintas administraciones públicas, los empresarios y las empresarias, las asociaciones empresariales y sindicales y otras y otros agentes concernidos, promoverá en el marco de los servicios, actividades y participación previstos en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales la puesta en marcha de:

- a) Medidas de carácter general:
  - a.1 Información y sensibilización acerca de las adicciones a las empresas y a las y los trabajadores.

En el caso de las conductas adictivas o excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales, las medidas estarán orientadas a mejorar el conoci-

- gutzerazuzenduko dira neurriak, eta garrantzi berezia emango zaie lanerako adikzioa sor dezaketen eta lan-jarduera-ekin lotuta dauden neurrigabeko portae-rei.
- a.2 Osasun-protokoloak eta -gidak egitea; adikzioak behatzeko, garaiz antzemateko eta prebenitzeko programak abian jartztea, eta inguruabar horrek eragiten dien langileei laguntzea. Laguntza hori enpresaburuak emango dio langileari, negoziatio kolektiboan eta enpresa-erakundeen eta sindikatuen arteko akordioetan jasotzen denaren arabera.
- a.3 Lan-eremuan adikzioa sor dezaketen substantziak eskuratzeko mugak jartztea, substantzien eskaria gutxitzeko neurriak hartzea eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaerak mugatzea.
- a.4 Arrisku psikosozialen ebaluaketaren barruan sartzea zer lan-faktorek eta lan-baldintzak errazten duten adikzioak agertztea.
- a.5 Enpresaburuak, langileen ordezkariak eta langileak prestatzea.
- b) Arrisku egoeran dauden pertsonen edo taldeen zuzendutako neurriak:
- b.1 Edari alkoholodunen eta tabakoaren kontsumoa prebenitzeko ekintzak; arreta berezia jarriko da substantzien kontsumoak langilearentzat edo beste pertsona batzuentzat arrisku handiagoa dakarten lan-sektore, -jarduera edo -egoeretan, lehenatasunezkoak izango baitira.
- b.2 Jarduera-protokolo bat garatzea, langilearentzat edo beste pertsona batzuentzat arrisku larria edo berehalakoa badago.
- b.3 Jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak agertzen baldin badira –bereziki, joko problematiko edo patologikoa, edo teknologia digitalen eta horien aplikazio berrien neurrigabeko erabilera– eraginpeko pertsonari zer laguntza- eta egitura-programa dauden jakiteko informazioa emango zaio.
- miento sobre éstas últimas y sus consecuencias perjudiciales, otorgando una especial consideración a las conductas excesivas relacionadas con la actividad laboral, susceptibles de generar una adicción al trabajo.
- a.2 Elaboración de protocolos y guías de salud, y puesta en marcha de programas de vigilancia, detección precoz y prevención de las adicciones; así como asistencia a las personas trabajadoras que resulten afectadas por esas circunstancias, que será facilitada por la persona empresaria, según los términos de la negociación colectiva y de los acuerdos entre organizaciones empresariales y sindicales.
- a.3 Limitación del acceso a sustancias con capacidad adictiva en el ámbito laboral, medidas orientadas a la reducción de la demanda de sustancias y a limitar el recurso a las conductas con riesgo de generar adicciones comportamentales en el ámbito laboral.
- a.4 Integración en la evaluación de riesgos psicosociales de los factores y condiciones de trabajo que favorecen la aparición de las adicciones.
- a.5 Formación de las personas empresarias, de los y las representantes de las personas trabajadoras y de éstas últimas.
- b) Medidas dirigidas a grupos o a personas en situación de riesgo:
- b.1 Acciones de prevención sobre consumo de bebidas alcohólicas y tabaco, y las referidas a aquellos sectores, actividades o condiciones laborales en los que el consumo de sustancias tenga mayor riesgo sobre la persona trabajadora u otras personas, que tendrán además carácter prioritario.
- b.2 Desarrollo de un protocolo de actuación en caso de riesgo grave o inminente para el trabajador o trabajadora o para terceras personas.
- b.3 En el supuesto de conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales –en particular, juego problemático o patológico, o uso excesivo de las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones–, informar a la persona afectada de los programas y estructuras de apoyo existentes.



- b.4 Enpresaren prebentzio-zerbitzuetako osasun-langileek eta osasun-sistemakoek elkarrekin jarduerak eta ekintza egitea, arrisku egoerak detektatzeko.
- b.5 Giroan dagoen tabako-kea arrisku-faktore gisa sartzeari tabako-kea arnasten den tokietako lanpostuen arrisku-ebaluaketan.

## 21. artikulua. Prebentzioa gizarte-komunikabideen esparruan

1. Eskumena duten euskal administrazio publikoek komunikabide eta hedabideekiko lankidetzan, bereziki titulartasun publikoa dutenekin batera, esparru honetan adikzioei aurrea hartzeko neurriak hartuko dituzte, helburu hauekin:
  - a) Adikzioei, adikzioek herritarrengan duten prebalentziari eta ondorioei buruzko informazio egokia ematea, arrazoirik gabeko alarmak piztu ez daitezen, zenbait kontsumo edo portaera banalizatu ez daitezen eta herritarrek iritzi eta jarrera kritikoak izan ditzaten.
  - b) Prebentziozko kanpainak eta mezuzak zabaltzea.
  - c) Komunikabide eta hedabideetan gai hau nola tratatu adostea.
  - d) Adikzio-eredu bihur daitezkeen kontsumo edo portaera neurrigabeen gaineko irudi positibo edo erakargarriak eratu ez daitezen ahalegintzea, bereziki ausazko jokoen eta teknologia digitalen kasuan.
2. Titulartasun publikoko komunikabideek prebentziozko mezuzak hedatzeko edukiak sartuko dituzte ohiko programazioan.
3. Substantziekiko adikzioen eta jokabide-adikzioen prebentzioari begira erakundeek bultzatutako kanpainak hedatzeko, lege honetan arautzen den laguntza eta asistentziarako organoak doako tarteak izango ditu publizitatea egiteko, Autonomia Erkidegoan titulartasun publikokoak diren hedabideetan. Publizitaterako denbora, gehienez ere, organoak aukeratutako ordu-tarte bakoitzean publizitaterako izaten den denboraren % 5 izango da, eta kanpainak irauten duen bitartean egingo da.

Euskal administrazio publikoek, horien mende dauden erakunde autonomiadunek, zuzenbide

- b.4 Acciones conjuntas y coordinadas entre el personal de la sanidad de los servicios de prevención de la empresa y del sistema sanitario para la detección de situaciones de riesgo.
- b.5 Inclusión de la exposición al humo ambiental del tabaco como factor de riesgo, en la evaluación de riesgos de los puestos de trabajo de lugares en los que se respire humo de tabaco.

## Artículo 21. Prevención en el ámbito de los medios de comunicación social

1. Las administraciones públicas vascas competentes, en colaboración con los medios de información y comunicación, especialmente con los de titularidad pública, adoptarán en este ámbito medidas preventivas de las adicciones, con el objeto de:
  - a) Difundir una información adecuada sobre las adicciones, sobre su prevalencia en la población y sobre sus consecuencias, con el fin de evitar tanto alarmas injustificadas como la banalización de determinados consumos o conductas, así como para generar en la ciudadanía estados de opinión y actitudes críticas.
  - b) Difundir campañas y mensajes de carácter preventivo.
  - c) Consensuar el tratamiento de la cuestión en los medios de información y comunicación.
  - d) Luchar contra la formación de imágenes positivas o atractivas en relación con determinados consumos o conductas excesivas susceptibles de adoptar un patrón adictivo, especialmente los juegos de azar y las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones.
2. Los medios de comunicación de titularidad pública incorporarán en su programación habitual contenidos dirigidos a difundir mensajes preventivos.
3. Para la difusión de sus campañas institucionales sobre prevención de las adicciones a sustancias y de las adicciones comportamentales, el órgano de apoyo y asistencia, regulado en la presente ley, dispondrá de espacios gratuitos de publicidad en los medios de comunicación de titularidad pública de la Comunidad Autónoma, hasta al menos el 5 % del tiempo dedicado a la publicidad en cada una de las franjas horarias elegidas por el propio órgano y durante todo el tiempo que duren las campañas.

Las administraciones públicas vascas, los organismos autónomos, entes públicos de derecho



privatuko erakunde publikoek zein enpresa publikoek, dagozkien eskumenen barruan, erakundeek bultzaturiko kanpaina horiek zabaltzen lagunduko dute, haien titulartasunekoak diren publizitaterako barneko zein kanpoko lekuak utziz.

Gizarte-sareak garrantzizkoak direnez pertsonen arteko harremanetarako, eta elkarri eragiteko eta komunikaziorako gizarte-egiturak diren aldetik, eta, bestalde, informazioa eta ezagutza antolatu, sortu, aldatu, hedatu eta partekatzeko tresnak direnez, euskal administrazio publikoek gizarte-sareen erabilera arduratsua sustatuko dute, sensibiltzazio eta prebentziozko kanpainak egingo dituzte eta, bereziki, ingurune horretara zuzendutako adikzioak prebenitzeko ekintzak garatuko dituzte, komunikazio-sare publikoak hornitzen dituzten enpresekin, komunikazio-zerbitzuak ematen dituztenekin, eta erabil-tzaileen elkarrekin batera.

## 22. artikulua. Prebentzioa kirol, aisia eta denbora librearen esparruan

1. Osasun, gazteria, kirol, kultura eta hezkuntza arloetako eskumenak dituzten euskal administrazio publikoek denbora libre erabiltzeko eredu inguruko politika integrala sustatuko dute, substantzien kontsumoaren, jokabide adikzio-eragileen eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen beste arrisku edo portaera neurrigabeen ordeko aukerak eskaintzeko, bereziki gazte eta nerabeen artean.
2. Horretarako, ekintza hauek garatuko dituzte, sektore horretako enpresa-erakundeekin batera:
  - a) Dibertsioa, aisia eta denbora libre erabiltzeko modu osasungarri eta askotarikoak aukeratzeko neurriak.
  - b) Teknologia digitalen eta horien aplikazio berrien erabilera arduratsua sustatzea, dibertsio, aisia eta denbora liberako erabiltzen direla kontuan hartuz.
  - c) Edariak saltzen dituzten lokaletan, edari alkoholgabeak sustatzeko jarduerak egitea, eta, oro har, alkoholari loturik ez dauden dibertsio-moduak sustatzea; prebentziozko neurri hau bereziki gazteei zuzenduko zaie.
  - d) Gazteen asoziazionismoa sustatzea eta elkarrekin okupazio-, aisia-, kirol- edo kultura-programetan parte har dezaten bultzatzea, bereziki arriskua duten gizarte-kolektiboen kasuan.

privado y empresas públicas dependientes de las mismas contribuirán a la difusión de las referidas campañas institucionales, en el ámbito de sus competencias, mediante la cesión de los espacios o lugares tanto interiores como exteriores destinados a publicidad de los que sean titulares.

Teniendo en cuenta la importancia de las redes sociales como estructuras sociales que permiten la relación, interacción y comunicación entre personas, así como la organización, producción, transformación, difusión e intercambio de información y conocimiento, las administraciones públicas vascas promoverán un uso responsable de las redes sociales, realizarán campañas de sensibilización y prevención, y llevarán a cabo acciones preventivas de las específicamente dirigidas a ese entorno, en colaboración con las empresas proveedoras de redes públicas de comunicación o prestadoras de servicios de comunicaciones, así como con las organizaciones de personas usuarias.

## Artículo 22. Prevención en el ámbito del deporte, del ocio y del tiempo libre

1. Las administraciones públicas vascas competentes en materia de salud, juventud, deportes, cultura y educación, fomentarán una política integral de modelos del uso del tiempo libre alternativos al consumo de sustancias, comportamientos adictivos y otras conductas de riesgo y excesivas susceptibles de generar adicciones comportamentales, fundamentalmente entre jóvenes y adolescentes.
2. Para ello, realizarán las siguientes actuaciones de forma coordinada con las organizaciones empresariales de los sectores afectados:
  - a) Adopción de formas saludables y diversificadas de utilización de la diversión, del ocio y el tiempo libre.
  - b) Promoción del uso responsable de las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones en su consideración de diversión, ocio y tiempo libre.
  - c) Articulación de mecanismos para que los locales de venta de bebidas realicen actividades promocionales de bebidas no alcohólicas y, en general, actividades promotoras de formas de diversión no ligadas al consumo de alcohol como medida preventiva ligada a las personas jóvenes especialmente.
  - d) Impulso del asociacionismo juvenil y la participación de las asociaciones en programas de ocupación, de ocio, deportivos o culturales, especialmente en el caso de los colectivos sociales de riesgo.





- e) Prebentziozko ekintzak, kirol-errendimendua hobetzeko substantzien erabileran.

- e) Actuaciones preventivas en el uso de sustancias destinadas a mejorar el rendimiento deportivo.

### 23. artikulua. Prebentzioa ingurumen eta hirigintzaren esparruan

Euskal administrazio publikoak arduratuko dira ingurumen osasungarria, hiri-garapen orekatua eta lurraldearen plangintza elkartasun-, berdintasun- eta arrazionaltasun-irizpideetan oinarritu daitezen, horietan lagungarri baitira adikzioak agertzeko faktoreak gainditzeko –substantziekiko adikzioak, jokatibeadikzioak zein horien aurrekari diren portaera arriskuak–. Horrez gain, marjinalitate-fokoak desagerrarazten eta hiri- eta gizarte-ehuna leheneratzen laguntzen dute. Euskal administrazio publikoek neurri hauek Lurralde Antolamenduaren Gidalerroetan sartzea sustatuko dute.

### Artículo 23. Prevención en el ámbito del medio ambiente y urbanístico

Las administraciones públicas vascas velarán por la consecución de un medio ambiente saludable, por un desarrollo urbano equilibrado y una planificación del territorio basados en criterios de solidaridad, igualdad y racionalidad, como factor de superación de las causas que inciden en la aparición de las adicciones a sustancias, de las comportamentales, y de las conductas de riesgo precursoras de las dos anteriores, contribuyendo a la eliminación de los focos de marginalidad y a la regeneración del tejido urbano y social, por su posible incidencia en el fenómeno de las adicciones. Las administraciones públicas vascas promoverán la inclusión de estas medidas en las distintas directrices de ordenación del territorio.

### 24. artikulua. Prebentzioa justizia, espetxe eta segurtasun esparruetan

1. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorrak aholkularitza eta lankidetzarako programak garatuko ditu, adikzioen arloan, epaitegi eta auzitegiekin, Ministerio Fiskalarekin eta polizia judizialarekin batera.
2. Halaber, osasunerako hezkuntza-programak bultzatuko ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko espetxeetan preso izanda edo zigor-neurri alternatiboak betetzen egonda adikzioak edo haiek izateko arriskua dituzten pertsonentzat.
3. Eusko Jaurlaritzan segurtasun-arloan eskumena duen sailak adikzioen prebentzioaren arloan ekintzak garatuko ditu Eusko Jaurlaritzako beste sailekin edo Euskadiko beste administrazio publikoekin lankidetzan.

### Artículo 24. Prevención en los ámbitos judicial, penitenciario y de seguridad

1. La Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi desarrollará programas de asesoramiento, apoyo y colaboración con juzgados y tribunales, Ministerio Fiscal y policía judicial en materia de las adicciones.
2. Asimismo, impulsará programas de educación para la salud destinados a las personas con adicciones o en riesgo de padecerlas, internadas en las instituciones penitenciarias existentes en la Comunidad Autónoma de Euskadi o en situación de cumplimiento alternativo de penas.
3. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia de seguridad desarrollará, en colaboración con otros departamentos del Gobierno Vasco y otras administraciones públicas de Euskadi, actuaciones para la prevención de las adicciones.

## BIGARREN TITULUA ESKAINTZAREN MURRIZKETA

### 25. artikulua. Polizia-jardueraren irizpideak

1. Euskadiko Poliziaren kidegoek, ordenamendu juridikoak esleitzen dizkien eginkizunak betetzean, legez kanpoko droga, estupefaziante eta psicotropiko trafikoaren inguruko ikerketak egingo dituzte eta beste erakundeekin elkarlanean jardungo dute droga-eskariaren eta -kontsumoaren aurrezaintzaren arloan.
2. Legez kanpoko droga, estupefaziante eta psicotropiko trafikoaren inguruko ikerketak egitean, Euskadiko poliziak, ondorengo irizpideak izango ditu kontuan:

## TÍTULO SEGUNDO REDUCCIÓN DE LA OFERTA

### Artículo 25. Criterios de actuación policial

1. Los cuerpos de la Policía del País Vasco, en el ejercicio de las funciones que otorga el ordenamiento jurídico a cada uno de ellos, perseguirán el tráfico ilícito de drogas, sustancias estupeficientes y psicotrópicas, y colaborarán con otras instituciones en acciones dirigidas a la prevención y control de la oferta, la demanda y los consumos de drogas.
2. La actuación policial dirigida a la persecución del tráfico ilícito de drogas, sustancias estupeficientes y psicotrópicas tendrá en consideración los siguientes criterios:

- |  |   |
|--|---|
| <p>a) Elkarte kriminalen aurka eta drogak eta adikzioa eragin dezaketen bestelako substantziak legez kanpo banatzen dituzten sareen aurka jardungo du.</p> <p>b) Legez kanpoko droga-trafikoarekin loturaren bat duten jarduerak ikertuko ditu, gertakari horiekin zerikusia duten jarduera ekonomikoak aintzat hartuta.</p> <p>c) Substantzia bakoitzaren legez kanpoko trafikoaren kontra egitea bultzatuko du. Horretarako, Eusko Jaurlaritzan osasun-arloan eskumena duen sailak substantzia bakoitzaren inguruan egiten duen alerta goiztiarreko txostena hartuko da aintzat.</p> | <p>a) Operar sobre las organizaciones delictivas y las redes de distribución ilícita de drogas y de sustancias con capacidad adictiva.</p> <p>b) Investigar las actividades conexas al tráfico ilícito de drogas, incluidas las relacionadas con las actividades económicas de toda índole vinculadas al fenómeno.</p> <p>c) Potenciar la persecución del tráfico ilícito de cada sustancia, atendiendo a los informes de alerta temprana que el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de salud realice sobre la misma.</p> |
|--|---|
3. Euskadiko Poliziak zaintza eta ikuskaritza jarduerak egingo ditu, adingabeek legez debekatura dituzten jokoetan parte hartu ez dezaten.
4. Era berean, Euskadiko Poliziak zaintza eta ikuskaritza jarduerak egingo ditu legen honetan xedatutako substantzien eskaintza murrizteko, batez ere, adingabeak babesteko.

#### LEHENENGO KAPITULUA

#### EDARI ALKOHOLDUNEN PUBLIZITATEA, SUSTAPENA, BANATZEA, SALMENTA ETA KONTSUMOA MUGATZEKO NEURRIAK

##### 1. atala

#### Edari alkoholdunen publizitatea eta sustapena mugatzeko neurriak

#### 26. artikulua. Edari alkoholdunen publizitatea

Edari alkoholdunen publizitateak muga hauek bete beharko ditu:

- Publizitate hori ezingo da berariaz adingabeei eta haurdunei zuzenduta egon, eta bertan ezin izango dira adingabeak edari alkoholdunak kontsumitzen agertu.
- Debekatuta egongo da edari alkoholdunen publizitatean adingabeen irudia eta ahotsa erabiltzea; gainera, adingabeak ezingo dira horrelako publizitatean protagonista izan, ezta agertu ere.
- Ezingo dira elkarrekin erlazionatu edari alkoholdunak kontsumitzea eta errendimendu fisiko hobetzea, ibilgailuak gidatzea edo armak erabiltzea. Era berean, kontsumo horrek gizartearen edo sexuaren arloan arrakasta dakarren itxurarik ere ezingo da eman, edo sendatzeko, bizkor-

- La Policía del País Vasco realizará actuaciones de vigilancia y control para evitar la participación de personas menores de edad en juegos cuyo acceso les está prohibido por la ley.
- Asimismo, la Policía del País Vasco realizará labores de vigilancia y control de las medidas de reducción de la oferta de las distintas sustancias contempladas en la presente ley, con especial énfasis en la protección de las personas menores de edad.

#### CAPÍTULO PRIMERO

#### DE LAS LIMITACIONES A LA PUBLICIDAD, PROMOCIÓN, SUMINISTRO, VENTA Y CONSUMO DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS

##### Sección 1.ª

#### Limitaciones a la publicidad y a la promoción del consumo de bebidas alcohólicas

#### Artículo 26. Publicidad en materia de bebidas alcohólicas

La publicidad de bebidas alcohólicas deberá respetar, en todo caso, las siguientes limitaciones:

- No podrá estar dirigida específicamente a personas menores de edad o embarazadas ni en particular presentar a personas menores de edad o a gestantes consumiendo bebidas alcohólicas.
- Queda prohibida la utilización de la imagen y de la voz de personas menores de edad en la publicidad de bebidas alcohólicas, no pudiendo aquéllas protagonizar ni figurar, de ningún modo, en los anuncios e informaciones publicitarios.
- No deberá asociarse el consumo de alcohol a una mejora del rendimiento físico, a la conducción de vehículos o al manejo de armas, ni dar la impresión de que dicho consumo contribuye al éxito social o sexual, ni sugerir que tiene propiedades terapéuticas o un efecto esti-



tzeko edo lasaitzeko gaitasuna duela adierazi; arazoak konpontzeko bide bat denik ere ezingo da adierazi. Kontsumo hori ezingo da lotu hezkuntzako, osasunaren arloko edo kiroleko jarduerekin.

4. Ezingo da edari alkoholodunak neurririk gabe kontsumitzea bultzatu, ezta ere ez edatea edo edanda ez egotea gauza txarra balitz bezala agertu. Bestalde, edari batzuek duten alkohol-kantitate handia ezin izango da nabarmendu ezaugarri positibo baiditzen.
5. Marka edo merkataritzako izenen erreprodukzio grafikoak egin ahal izateko, behar bezala erregistratuta egon beharko dute marka eta izen horiek, eta kasu guztietan garbi asko erakutsi beharko da zenbat alkohol duen kasuan kasuko edariak.

#### 27. artikulua. Edari alkoholodunak sustatzea

1. Azoketan, erakusketetan edo antzeko jardueretan 20 gradu baino gehiagoko edari alkoholodunak sustatzen badira, gainerako guneetatik bereizitako tokietan egin beharko da eta adingabeak sartzeari debekatuko da. Sarreran, debeku hori jasotzen duen kartela jarriko da.
2. Edari alkoholodunen gehiegizko kontsumoa eragin dezaketen sustapenak debekatuta egongo dira; batez ere, edari alkoholodunak bertan kontsumitzeko saltzen diren establezimenduen barruan egindako eskaintzak, sariak, zozketak, konkursoak edo prezio murrizketak.
3. Adin txikikoen arteko edari alkoholodunen sustapena debekatuta egongo da, edozein bitarteko erabilita: kartelak, prospektuak, gonbidapenak banatuta, edota edari alkoholodunak, horien markak, enpresa banatzaileak edo horiek kontsumitzen diren establezimenduak aipatzen dituzten objektuak banatuta.

#### 28. artikulua. Edari alkoholodunen publizitatea egitea barruan eta kanpoan

1. Debekatuta egongo da 20 gradu baino gehiagoko edari alkoholodunen kanpoko publizitatea egitea. Kanpoko publizitate hartuko da erabilera orokorrekoak diren guneetatik nahiz leku irekietatik pasatzen diren edo gune horietan dauden pertsonen arreta erakartzeko gai den publizitatea, irudiaren, soinuaren edo beste edozein bitarteko bidez.

Ez dute debeku hori izango lege baimendutako produkzio- edo salmenta-guneetako seinale edo adierazleek; dena den, horiek ere 26. artikuluan aipatzen diren mugak izango dituzte.

mulante o sedante, o que constituye un medio para resolver conflictos. Tampoco podrá asociarse este consumo a prácticas educativas, sanitarias o deportivas.

4. No deberá estimular el consumo inmoderado de bebidas alcohólicas u ofrecer una imagen negativa de la abstinencia o de la sobriedad, ni subrayar como cualidad positiva de las bebidas su alto contenido alcohólico.
5. Sólo se podrán hacer reproducciones gráficas de las marcas o nombres comerciales que estén debidamente registrados, a los cuales en todo caso deberá ir unida la mención, con caracteres bien visibles, de los grados de alcohol de la bebida a que se refieren.

#### Artículo 27. Promoción de bebidas alcohólicas

1. Cuando la actividad de promoción del consumo de bebidas alcohólicas superiores a 20 grados se lleve a cabo con ocasión de ferias, muestras y actividades similares, la promoción se realizará en espacios diferenciados y separados y no se permitirá el acceso a la personas menores de edad. En la entrada se deberá colocar un cartel que advierta de tal prohibición.
2. Queda prohibido cualquier tipo de promoción que pueda inducir al consumo abusivo de bebidas alcohólicas, especialmente las que puedan incitar al mismo por medio de ofertas, premios, sorteos, concursos o rebajas de sus precios en el interior de los establecimientos donde esté autorizada su venta para el consumo en el propio local.
3. Se prohíbe la promoción de bebidas alcohólicas mediante la difusión a menores de edad, por cualquier medio, de prospectos, carteles, invitaciones u otra clase de objeto en el que se mencionen bebidas alcohólicas, sus marcas o sus empresas productoras o los establecimientos en los que se realice su consumo.

#### Artículo 28. Publicidad exterior e interior en materia de bebidas alcohólicas

1. Queda prohibida la publicidad exterior de bebidas alcohólicas, de más de 20 grados, entendiéndose por tal aquella publicidad susceptible de atraer, mediante imagen, sonido, o cualquier otro medio, la atención de las personas que permanezcan o discurran por ámbitos de utilización general o en lugares abiertos.

Quedan exceptuadas de esta prohibición las señales indicativas propias de los puntos de producción y venta legalmente autorizados, que estarán sometidas, no obstante, a las limitaciones del artículo 26.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Debebatuta egongo da edari alkoholduen publizitatea jartzea leku publiko hauetan:</p> <p>a) Batez ere 18 urtez beherako pertsonentzat diren lokaletan.</p> <p>b) Osasun-zentroetan, zentro sozialetan, zentro soziosanitarioetan, ikastetxeetan eta horietarako sarbideetan.</p> <p>c) Zinema-aretoetan eta ikuskizunak ospatzen diren aretoetan.</p> <p>d) Garraio publikoen barruko aldean, geltokietan eta portu zein aireportuetan jendea egoteko egokitutako lekuetan.</p> <p>e) Administrazio publikoetako bulegoetan.</p> <p>3. Debebatuta egongo da 20 gradu baino gehiagoko edari alkoholduen publizitatea jartzea kirol-zentro eta -instalazioetan.</p> <p>4. Debebatuta egongo da edari alkoholduen publizitatea egitea postontzietan orriak sartuta, posta bidez bidalita, telefonoz deituta, modu telematikoan igorrita eta, oro har, bizilekura bidalitako mezuen bidez, salbu eta 18 urte baino gehiagoko pertsonen izenean bidaltzen badira, edo publizitate-euskarrian doan edukia-<br/>ren % 30 baino gutxiago badira.</p> | <p>2. Se prohíbe la publicidad de bebidas alcohólicas en los siguientes locales públicos:</p> <p>a) Aquellos destinados a un público compuesto predominantemente por menores de 18 años.</p> <p>b) Centros sanitarios, sociales, sociosanitarios y docentes, y sus accesos.</p> <p>c) Cines y locales donde se celebren espectáculos.</p> <p>d) Interior de los transportes públicos, estaciones y locales de los puertos y aeropuertos destinados al público.</p> <p>e) Dependencias de las administraciones públicas.</p> <p>3. Se prohíbe la publicidad de bebidas alcohólicas de más de 20 grados en instalaciones y centros deportivos.</p> <p>4. Queda prohibida la publicidad de bebidas alcohólicas mediante su distribución por buzones, por correo, por teléfono, por medios telemáticos y, en general, mediante mensajes que se envíen a un domicilio, salvo que éstos vayan dirigidos nominalmente a mayores de 18 años, o que dicha publicidad no supere el 30% en relación con el conjunto del soporte publicitario.</p> |
|--|--|

#### 29. artikulua. Edari alkoholduen publizitatea hedabideetan

1. Euskal Autonomia Erkidegoan paperean, modu elektronikoa edo digitalean editatzen diren egunkari, aldizkari eta gainerako argitalpenek zein era guztietako komunikabideek –entzutekoak, ikustekoak edo ikus-entzunezkoak– muga hauek izango dituzte:
- a) Debebatuta egongo da horietan edari alkoholduen publizitatea egitea, 18 urtez beherakoei zuzendutakoak baldin badira.
- b) Gainerako kasuetan, debebatuta egongo da edari alkoholduen publizitatea jartzea lehenengo orrialdean, kirolei buruzko orrialdeetan, 18 urtez beherakoei zuzendutako tarteeetan eta denbora pasatzekoak dituzten tarteeetan.
2. Euskadin kokatutako eta bertan egindako telebista-programetan, aurkezleak edo elkarrizketatutak ezingo dira alboan edari alkoholduak dituztela agertu, ez eta produktu horien markak, izen komertzialak, logotipoak zein produktu

#### Artículo 29. Publicidad de bebidas alcohólicas en medios de comunicación

1. Los periódicos, revistas y demás publicaciones, así como cualquier medio de comunicación auditivo, visual o audiovisual, sea impreso, electrónico o digital, editados en Euskadi, estarán sometidos a las siguientes limitaciones:
- a) Se prohíbe la inclusión en ellos de publicidad de bebidas alcohólicas, si van dirigidos a personas menores de 18 años.
- b) En los demás casos, se prohíbe que la publicidad de bebidas alcohólicas aparezca en la primera página, en las páginas de deportes, en las que contengan espacios dirigidos a personas menores de 18 años y en las dedicadas a pasatiempos.
2. Se prohíbe la emisión de programas de televisión desde los centros emisores de televisión ubicados en Euskadi y realizados en la comunidad autónoma en los que las personas que presentan el programa, o quienes sean entrevis-

horiek identifikatzeko edo gogora ekartzeko balio duten bestelako zeinuak, bistan direla ere.

3. Debebatuta egongo da Euskadin kokatutako irratiek edari alkoholodunen publizitatea egitea 08:00etatik 22:00ak bitartean.
4. Debebatuta egongo da Euskadin kokatutako telebistek edari alkoholodunen publizitatea egitea 08:00etatik 22:00ak bitartean, baita produktuaren kokapenaren bidez eginiko publizitatea ere.

Produktuaren kokapenaren bidezko publizitatea da ikus-entzunezko hedabideetan batez ere erabiltzen den teknika bat, produktu, marka edo mezua programa baten barruan txertatzean datzana.

### 30. artikulua. Edari alkoholodunen beste publizitate-mota batzuk

1. Debebatuta egongo da dena delako markak, gauzakiak edo produktuak, duen izenagatik, erabilitako hitzengatik, grafismoagatik, aurkezteko moduagatik edo beste arrazoiren batengatik, zeharka edo erdi ezkutuan edari alkoholodunen publizitatea egitea.
2. Debebatuta egongo da edari alkoholodunen publizitatea egitea hezkuntzako edo gizarteko ekitaldietan edo haiek babestekoetan; debeku bera egongo da lehiaketan, zozketan eta kontsumoa eragiteko antzeko beste jardueren bidez egindako sustapenetan ere.
3. Debebatuta egongo da kirol- edo kulturalekitaldietan eta haiek babestekoetan 20 gradu baino gehiagoko edari alkoholodunen publizitatea egitea.

#### 2. atala

#### Edari alkoholodunak banatu eta saltzeko mugak

### 31. artikulua. Edari alkoholodunen banaketa eta salmenta

1. Ondorengo pertsonen ezin izango zaie edari alkoholodunik saldu, ez eta banatu ere:
  - a) Adingabeei.
  - b) Lege honen 33.2 artikuluan aipatzen diren profesionalen.
2. Makina automatikoen bidez ezin izango da edari alkoholodunik saldu edo banatu.

tadas, aparezcan junto a bebidas alcohólicas o mencionen sus marcas, nombres comerciales, logotipos y otros signos identificativos o asociados a tales productos.

3. Queda prohibida la emisión de publicidad de bebidas alcohólicas desde los centros emisores de radio ubicados en Euskadi en el horario comprendido entre las 08:00 y las 22:00 horas.
4. Queda prohibida la emisión de publicidad de bebidas alcohólicas, incluidos los denominados de publicidad por emplazamiento, desde los centros de televisión ubicados en Euskadi en el horario comprendido entre las 08:00 y las 22:00 horas.

Se entiende por publicidad por emplazamiento aquella técnica publicitaria utilizada sobre todo en los medios de comunicación audiovisuales, que consiste en la inserción del producto, marca o mensaje dentro del contenido del programa.

### Artículo 30. Otras formas de publicidad en materia de bebidas alcohólicas

1. Se prohíbe la publicidad de marcas, objetos o productos que, por su denominación, vocabulario, grafismo o modo de presentación o cualquier otra causa, puedan derivar de forma indirecta o encubierta en publicidad de bebidas alcohólicas.
2. Se prohíbe la publicidad de bebidas alcohólicas con ocasión o mediante el patrocinio de actividades educativas, o sociales o a través de promociones tales como concursos, rifas y otras formas similares de inducción al consumo.
3. Se prohíbe la publicidad de bebidas alcohólicas de más de 20 grados con ocasión o mediante el patrocinio de actividades deportivas y culturales.

#### Sección 2.ª

#### Limitaciones al suministro y venta de bebidas alcohólicas

### Artículo 31. Suministro y venta de bebidas alcohólicas

1. No se permitirá la venta ni el suministro de bebidas alcohólicas a las siguiente personas:
  - a) A personas menores de edad.
  - b) A las y los profesionales a que se alude en el artículo 33.2 de la presente ley.
2. Queda prohibida la venta o suministro de bebidas alcohólicas a través de máquinas expendedoras.



- |   |  |
|---|--|
| <p>3. Leku hauetan ezin izango da edari alkoholdunik saldu, ez eta banatu ere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Egiten dituzten jarduerengatik eta eskaintzen dituzten zerbitzuengatik batez ere 18 urtez beherakoentzat diren lokal eta zentroetan.</li> <li>b) 18 urtera arteko ikasleentzako ikastetxeetan.</li> <li>c) Kirol lehiaketak egiten diren instalazioetan eta zentro sanitario, soziosanitario eta zerbitzu sozialetakoetan.</li> <li>d) Kanean, salbu eta terrazetan, mahai hankabakarretan edota udalek baimendutako ekintza eta jardueretan.</li> </ul> | <p>3. No se permitirá la venta o el suministro de bebidas alcohólicas en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Los locales y centros, que por las actividades y servicios que ofrecen, estén preferentemente destinados a un público compuesto por personas menores de edad.</li> <li>b) Los centros que impartan enseñanza a alumnado de hasta 18 años.</li> <li>c) En las instalaciones en que se celebren competiciones deportivas, así como en los centros sanitarios, sociosanitarios y de servicios sociales.</li> <li>d) La vía pública, salvo en terrazas, veladores o actividades y eventos que cuenten con autorización expresa municipal.</li> </ul> |
| <p>4. Ondorengo lekuetan ezin izango da 20 gradu baino gehiagoko edari alkoholdunik saldu, ez eta banatu ere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 18 urte baino gehiagoko ikasleentzako irakaskuntza-zentroetan.</li> <li>b) Administrazio publikoen egoitzetan.</li> <li>c) Geltokietan eta autobide eta autopistetakozko zerbitzugune eta ostalaritzako guneetan.</li> <li>d) Jolasguneetan (parke tematikoetan, esaterako) edota aisialdirako edo dibulgaziorako guneetan.</li> </ul>  | <p>4. No se permitirá la venta o el suministro de bebidas alcohólicas de más de 20 grados en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Los centros que impartan enseñanza a alumnos y alumnas mayores de 18 años.</li> <li>b) Las dependencias de las administraciones públicas.</li> <li>c) Las estaciones, áreas de servicio y establecimientos hosteleros de autovías y autopistas.</li> <li>d) Espacios recreativos, como parques temáticos y otros de entretenimiento y de divulgación del conocimiento.</li> </ul>  |
| <p>5. Edari alkoholdunak bertan kontsumitzera zuzenduta ez dauden establezimendu komertzialetan ezingo da edari alkoholdunik saldu edo banatu 22:00etatik 07:00ak bitartean, haien ordutegia edozein izanda ere.</p> <p>Establezimendu horiek neurri bereziak hartu beharko dituzte adingabeei alkohola ez saltzeko. Autozerbitzu establezimenduetan edari alkoholdunak toki jakin batean jarriko dira.</p>   | <p>5. No se permitirá la venta o el suministro de bebidas alcohólicas en establecimientos comerciales no destinados al consumo inmediato de bebidas alcohólicas, con independencia de su régimen horario, desde las 22 horas hasta las 7 horas del día siguiente.</p> <p>Estos establecimientos deberán adoptar medidas especiales de control para evitar la venta de bebidas alcohólicas a las personas menores de 18 años. En los establecimientos de autoservicio, la exposición de bebidas alcohólicas se realizará en una sección concreta.</p>   |
| <p>6. Aurreko lerroaldeetan aipatu diren leku guztietan, kartel baten bidez aditzera emango da debekuaren berri.</p> <p>Era berean, edari alkoholdunak saltzen diren establezimendu edo jarduera orotan, kartelak jarri beharko dira toki agerian, adingabeei alkohola saltzea debekatuta dagoela adierazteko.</p>  | <p>6. Todos los lugares aludidos en los párrafos precedentes, recogerán la prohibición mediante el correspondiente cartel.</p> <p>Asimismo en todas las actividades y establecimientos en los que se vendan bebidas alcohólicas, deberán colocarse de forma visible carteles que adviertan de la prohibición de venta a personas menores de edad.</p>  |



Erregelamendu bidez zehaztuko dira aurreko bi paragrafoetan aipatutako seinaleen ezaugarriak.

7. Debehatuta egongo da adingabeei edari alkoholodunen ontzien antzeko produktuak saltzea edo banatzea.

### 32. artikulua. Edari alkoholodunak zerbitzatzen diren establezimenduetan sartzea eta egotea

1. Debehatuta egongo da 16 urte baino gutxiagoak edari alkoholodunak zerbitzatzen dituzten establezimendu publiko itxietan sartzea eta egotea, hala nola tabernetan, dantzalekuetan, diskoteketan, ikuskizunetan, jolas-areto publikoetan eta, oro har, edari alkoholodunak saldu edo kontsumitzen diren leku edo establezimendu guztietan, baldin eta guraso edo arduradunekin ez badaude.
2. Aurreko paragrafoan aipatutako lekuetan, toki agerian, seinalea jarri beharko da debeku horren berri emateko.

### 3. atala

#### Edari alkoholodunak kontsumitzeko mugak

### 33. artikulua. Edari alkoholodunen kontsumoa

1. Debehatuta egongo da 18 urtez azpiko pertsonen edari alkoholodunak kontsumitzea.
2. Pertsona hauek ezingo dute edari alkoholodunik kontsumitu, zerbitzua eskaintzen ari direla edo zerbitzua eskaintzeko prest badaude:
  - a) Zerbitzu publikoko ibilgailuen gidariek.
  - b) Osasun arloko langileek.
  - c) 18 urtetik beherako ikasleak dituzten irakasleek.
  - d) Kidego armatuetako kideek eta beren eginkizunetan armak eraman behar dituzten profesionalak.
  - e) Adingabeekin lan egiten duten pertsonen.
  - f) Beren jarduera edari alkoholodunen eraginpean aurrera eramanez gero, norberaren edo beste pertsona batzuen bizitza nahiz osotasun fisikoa arriskuan jar lezaketzen guztiek, orokorrean.
3. Debehatuta egongo da edari alkoholodunak kontsumitzea 31.3 artikulua debekatzen dituen lekuetan.

Reglamentariamente se determinarán las características de los carteles a los que se refieren los dos apartados anteriores.

7. Se prohíbe la venta y el suministro a personas menores de edad de cualquier producto que imite los envases de bebidas alcohólicas.

### Artículo 32. Limitaciones a la entrada y permanencia en establecimientos donde se sirvan bebidas alcohólicas

1. Se prohíbe la entrada y permanencia de personas menores de 16 años en establecimientos públicos cerrados que sirvan bebidas alcohólicas tales como bares, salas de fiesta, discotecas, espectáculos o salas de recreo público y, en general, en cualesquiera lugares o establecimientos públicos en los que se venda o consuma alcohol, salvo que vayan acompañados de sus madres, padres o personas responsables.
2. En los lugares aludidos en el párrafo anterior deberán colocarse de forma visible carteles que adviertan de dicha prohibición.

### Sección 3.ª

#### Limitaciones al consumo de bebidas alcohólicas

### Artículo 33. Consumo de bebidas alcohólicas

1. Se prohíbe el consumo de bebidas alcohólicas por personas menores de 18 años.
2. Se prohíbe el consumo de bebidas alcohólicas por parte de las personas que se encuentran prestando servicios o en disposición de prestarlo, como:
  - a) Conductoras o conductores de vehículos de servicio público.
  - b) Personal de la sanidad.
  - c) Personal docente con alumnado menor de 18 años.
  - d) Miembros de cuerpos armados y demás profesionales que, por el desempeño de sus funciones, porten armas de fuego.
  - e) Personal que trabaje con personas menores de edad.
  - f) En general, todas aquellas cuya actividad, de realizarse bajo influencia de bebidas alcohólicas, pudiera poner en riesgo o causar un daño contra su vida o integridad física o las de terceras personas.
3. Queda prohibido el consumo de bebidas alcohólicas en los lugares en los que está prohibida su venta o suministro, de conformidad con el artículo 31.3.



**BIGARREN KAPITULUA**  
**TABAKOAREN KONTSUMOAREN SUSTAPENA,**  
**PUBLIZITATEA, BANAKETA, SALMENTA ETA**  
**KONTSUMOA MUGATZEKO NEURRIAK**

**1. atala**

**Tabakoaren kontsumoaren publizitatea egiteko eta sustatzeko mugak**

**34. artikulua. Tabakoaren publizitatea**

Debekatuta dago tabako-produktuen publizitate guztia, kasu hauetan izan ezik:

1. Tabako-merkataritzan parte hartzen duten profesionalentzat bakarrik diren argitalpenetan.
2. Europar Batasuna osatzen duten herrialdeetatik kanpo argitaratu edo inprimatu diren eta tabako-produktuen publizitatea daukaten argitalpenetan, baldin eta argitalpen horiek ez badira nagusiki Europar Batasuneko merkaturako eginak. Edonola ere, halako publizitatea debekatuta egongo da argitalpenak batez ere adingabeentzat baldin badira.

**35. artikulua. Tabakoa sustatzea**

1. Debekatuta egongo da tabako-produktuak babestea eta haien beste edozein motatako sustapena egitea bitarteko eta euskarri guztietan, baita tabako-makinetan eta informazioaren gizartearen zerbitzuetan ere. Hori horrela, ondoko hauek salbuespentzat joko dira: tabako-produktuak sektoreko profesionali aurkeztea, Tabako Merkatuaren Antolamenduari eta Zerga Arauei buruzko maiatzaren 4ko 13/1998 Legearen esparruan, eta produktu horiek Estatuko tabako- eta tinbre-saltokien sarean sustatzea; nolana ere, debekatuta egongo da, sustapen horren hartzailak adingabeak direnean, tabakoa edo tabako-produktuei edo erretzeko ohiturari soilik loturiko ondasun edo zerbitzuak doan banatzen direnean edo doan banaturikoek tabako-produktuetarako erabiltzen diren izenak, markak, ikurrak edo bestelako bereizgarriak inprimatuta dauzkatenengan. Dena den, aipaturiko ondasun edo zerbitzuen balioa edo salneurria ezin daiteke izan sustatu nahi diren tabako-produktuen salneurriaren ehuneko bost baino handiagoa.

Jarduera horiek ez dira inoiz erakusleihoetan egingo, ez establezimendu horietatik kanpo hedatuko, ez kanpora zuzenduko.

2. Debekatuta egongo dira zuzenean edo zeharka tabakoa sustatu nahi duten jarduerak eta tabako-produktuen, -ondasunen edo -zerbitzuen doako edo sustapenezko banaketa, tabako- eta tinbre-saltokien sarean izan ezik.

**CAPÍTULO SEGUNDO**  
**DE LAS LIMITACIONES A LA PUBLICIDAD, PRO-**  
**MOCIÓN, SUMINISTRO, VENTA Y CONSUMO DE**  
**TABACO**

**Sección 1.ª**

**Limitaciones a la publicidad y a la promoción del consumo de tabaco**

**Artículo 34. Publicidad en materia de tabaco**

Se prohíbe toda publicidad de productos del tabaco, con las siguientes excepciones:

1. Las publicaciones destinadas exclusivamente a profesionales que intervienen en el comercio del tabaco.
2. Las publicaciones que contengan publicidad de productos del tabaco editadas o impresas en países que no forman parte de la Unión Europea, siempre que dichas publicaciones no estén destinadas principalmente al mercado comunitario, y salvo que estén dirigidas principalmente a las personas menores de edad.

**Artículo 35. Promoción en materia de tabaco**

1. Se prohíbe el patrocinio y cualquier otra forma de promoción de los productos del tabaco en todos los medios y soportes, incluidas las máquinas expendedoras y los servicios de la sociedad de la información, con la excepción de las presentaciones de productos del tabaco a profesionales del sector en el marco de la Ley 13/1998, de 4 de mayo, de Ordenación del Mercado de Tabacos y Normativa Tributaria, así como la promoción de dichos productos en las expendedorías de tabaco y timbre del Estado, siempre que no tengan como destinatarias a las personas menores de edad ni suponga la distribución gratuita de tabaco o de bienes y servicios relacionados exclusivamente con productos del tabaco o con el hábito de fumar o que lleven aparejados nombres, marcas, símbolos o cualesquiera otros signos distintivos que sean utilizados para los productos del tabaco. En todo caso, el valor o precio de los bienes o servicios citados no podrá ser superior al 5 % del precio de los productos del tabaco que se pretenda promocionar.

En ningún caso dichas actividades podrán realizarse en los escaparates ni extenderse fuera de dichos establecimientos, ni dirigirse al exterior.

2. Se prohíbe, fuera de la red de expendedorías de tabaco y timbre, la distribución gratuita o promocional de productos, bienes o servicios, u otras acciones dirigidas de forma directa o indirecta a la promoción del tabaco.





**36. artikulua. Tabakoaren publizitatea hedabi-deetan**

Euskal Autonomia Erkidegoan kokatutako eta bertan egindako telebista-programetan, aurkezleak, elkarrizketatuak, kolaboratzaileak eta gonbidatuak ezingo dira tabakoa erretzen agertu, ez eta tabako-produktuen markak, izen komertzialak, logotipoak zein produktu horiek identifikatzeko edo gogora ekartzeko balio duten bestelako zeinuak bistan direla ere..

**37. artikulua. Tabakoaren publizitaterako beste-lako erak**

Debekatuta egongo da dena delako markak, gauzakiak edo produktuak, duen izenagatik, erabilitako hitzengatik, grafismoagatik, aurkezteko moduagatik edo beste arrazoiren batengatik, zeharka edo erdi ezkutuan tabakoaren publizitatea egitea. Salbuespena izango dira tabako-dendak eta tabakoaren sektoreko jarduera profesionalarekin zuzenean loturiko espazioak.

**2. atala****Tabakoa banatu eta saltzeko mugak****38. artikulua. Tabakoa banatu eta saltzea**

1. Tabako-produktuen txikizkako salmenta eta banaketa tabako- eta tinbre-saltokien sarean edo tabako-makinen bitartez baino ezin izango dira egin. Tabako-produktuak makinen bidez saldu edo banatzeko, dagozkien administrazio-baimenak dituzten establezimenduetan kokatu beharko dira tabako-makinak.
2. Guztiarekin ere, geruza naturala duten zigarroak eta zigarro txikiak eskuz saldu ahal izango dira tabernetan, jatetxeetan eta sukaldaritzako gainerako establezimendu itxietan, Tabako Merkaturako Ordezkaritzak emandako administrazio-baimena baldin badute.
3. Debekatuta egongo da tabakoa eta tabako-produktu eta -gaiak 18 urtetik beherako pertsonen saltzea edo banatzea. Era berean, debekatuta egongo da 18 urtetik beherakoei tabako-imitazioak saltzea edo banatzea, horrek tabakoa edo tabako-produktu eta -gaiak erabiltzera bultzatzen baditzake.
4. Tabako-produktuen salmenta eta banaketa baimenduta dituzten establezimenduetan, baimen hori adierazten duten kartelak jarriko dira, ikusteko moduan. Kartel horiek, gainera, informatu beharko dute debekatuta dagoela 18 urtetik beherakoei tabakoa saltzea, eta tabakoaren erabilerak osasunari eragiten dizkion kalteez ohartarazi beharko dute. Establezimendu horietan erosle guztiei eskatuko zaie adindun

**Artículo 36. Publicidad de tabaco en medios de comunicación**

Se prohíbe en todos los medios de comunicación editados en la Comunidad Autónoma de Euskadi la emisión de programas o imágenes, en los que las personas que presentan el programa, las entrevistadas, las colaboradoras o las invitadas aparezcan fumando o mencionen o muestren, directa o indirectamente, marcas, nombres comerciales, logotipos y otros signos identificativos o asociados a productos del tabaco.

**Artículo 37. Otras formas de publicidad en materia de tabaco**

No se permitirá la publicidad de marcas, objetos o productos que, por su denominación, vocabulario, grafismo, modo de presentación o cualquier otra causa, puedan derivar indirecta o encubiertamente en publicidad de tabaco, salvo en los estancos o aquellos espacios directamente relacionados con el desarrollo de actividades profesionales del sector del tabaco.

**Sección 2.ª****Limitaciones al suministro y venta de tabaco****Artículo 38. Suministro y venta de productos del tabaco**

1. La venta y suministro al por menor de productos del tabaco sólo podrá realizarse en la red de expendedurías de tabaco y timbre o por medio de máquinas expendedoras, ubicadas en establecimientos que cuenten con las oportunas autorizaciones administrativas.
2. Sin perjuicio de lo anterior, a los bares, restaurantes y demás establecimientos de restauración cerrados que cuenten con autorización administrativa otorgada por el Comisionado para el Mercado de Tabacos, se les permitirá la venta manual de cigarrillos y cigarrillos provistos de capa natural.
3. Se prohíbe vender o suministrar tabaco, sus productos y labores a personas menores de 18 años. Igualmente, se prohíbe vender o suministrar a personas menores de 18 años imitaciones de tabaco que puedan suponer una incitación al uso de éste o de sus productos y labores.
4. En los establecimientos en los que está autorizada la venta y suministro de productos de tabaco se instalarán, en lugar visible y con caracteres legibles, carteles indicativos al respecto. Estos carteles deberán, además, informar de la prohibición de venta de tabaco a personas menores de 18 años y advertir sobre los perjuicios para la salud derivados del uso del tabaco. En estos establecimientos se exigirá a todas las

direla egiazta dezatela balio ofizialeko agiri baten bidez, halakoak direla begi-bistakoa de-nean izan ezik.

5. Debehatuta egongo da geruza naturalik ez du-ten zigarretak eta zigarro txikiak merkaturatzea, saltzea eta banatzea banaka edo 20 ale baino gutxiagoko paketeetan.
6. Debehatuta egongo da, merkataritza-edo en-presa-jarduera bat gauzatzean, edozein tabako-produkturen laginak ematea edo banatzea, doakoak izan ala ez.

Merkataritza- edo enpresa-jarduera batean nikotina aska dezaketen gailuen laginak ematea edo banatzea gertatzen dela esango dugu baldin eta fabrikatzaileak, ekoizleak, banatzaileak, inportatzaileak edo saltzaileak zuzenean eman edo banatzen badu.

7. Berariaz debehatuta geratzen da tabako-produktuen txikizkako salmenta edo banaketa zeharka edo modu ez-pertsonalean egitea, urrutiko salmentaren edo antzeko sistemen bi-dez.

### 39. artikulua. Tabako produktuak tabako makina bidez saldu eta banatzeko mugak

Tabako-produktuak tabako-makinen bidez sal-tzeko edo banatzeko, baldintza hauek bete beharko dira:

1. Erabilera: debehatuta egongo da 18 urtetik beherakoek tabako-makinak erabiltzea.
2. Kokapena: tabako-makinak kalean dauden prentsa-kioskoen barruan, kalera irispidea du-ten prentsa-salmentarako lokal espezifikoe-tan eta, zerbitzuguneetan badaude, Merkataritza Ordutegiei buruzko abenduaren 21eko 1/2004 Legearen 5.4 artikuluan aurreikusitako kome-ntziako dendetan edo baldintza hori betetzen dutela egiaztatzen duen agiria aurkezten dute-netan jarri beharko dira –merkataritzaren alo-rrean eskumena duen agintaritzak emandako egiaztatzea behar du izan–, edo honako beste leku hauetan:
  - a) Hoteletan eta antzeko establezimendue-tan.
  - b) Tabernetan, jatetxeetan eta sukaldari-tzako gainerako establezimendu itxietan.
  - c) Dantzalekuetan eta joko-establezimen-duetan.

Tabako-makinen salmentarekin batera, Tabako Merkaturako Ordezkaritzaren administrazio-

personas compradoras, salvo que sea evidente que son mayores de edad, acreditar dicha edad mediante documento de valor oficial.

5. Se prohíbe la comercialización, venta y suministro de cigarrillos y cigarritos no provistos de capa natural en unidades sueltas o empaquetamientos de menos de 20 unidades.
6. Se prohíbe, en el ejercicio de una actividad comercial o empresarial, la entrega, suministro o distribución de muestras de cualquier producto del tabaco, sean o no gratuitas, y la venta de productos del tabaco con descuento.

Se presume que la entrega, suministro o distribución de muestras tiene lugar en el ejercicio de una actividad comercial o empresarial cuando se efectúa directamente por la persona fabricante, productora, distribuidora, importadora o vendedora.

7. Queda expresamente prohibida la venta o suministro al por menor de productos del tabaco de forma indirecta o no personal, mediante la venta a distancia o procedimientos similares.

### Artículo 39. Limitaciones al suministro y venta de productos del tabaco a través de máquinas expendedoras

La venta y el suministro a través de máquinas expendedoras se realizará de acuerdo con las siguientes condiciones:

1. Uso: se prohíbe a las personas menores de 18 años el uso de máquinas expendedoras de productos del tabaco.
2. Ubicación: las máquinas expendedoras de productos del tabaco sólo podrán ubicarse en el interior de quioscos de prensa situados en la vía pública, en locales específicos de venta de prensa con acceso directo a la vía pública y en las tiendas de conveniencia previstas en el artículo 5.4 de la Ley 1/2004, de 21 de diciembre, de Horarios Comerciales, que estén ubicadas en estaciones de servicio o que aporten certificación acreditativa de esa condición, expedida por la autoridad competente en materia de comercio, así como en:
  - a) Hoteles y establecimientos análogos.
  - b) Bares, restaurantes y demás establecimientos de restauración cerrados.
  - c) Salas de fiesta y establecimientos de juego.

En paralelo a la venta a través de máquinas expendedoras, se permitirá la venta manual de



baimena duten lokaletan zilegi izango da geruza naturala duten zigarroak eta zigarro txikiak eskuz saltzea.

Ezin izango dira kokatu lokalei erantsitako gu-  
neetan edo lokalen aurrean dauden sarbidee-  
tan, hala nola haize-babeslekuetan, ataripee-  
tan, portikoetan, merkataritza-guneetako korri-  
doreetan, atarteetan, gelarteetan, eskaileretan,  
karrerapeetan edo antzeko lekuetan, baldin,  
eraikinaren zati izanik ere, berez ez badira erai-  
kinaren barrualdea.

3. Ezaugarriak: makina horiek behar bezala erabi-  
liko direla bermatzeko, mekanismo tekniko ego-  
kiak izan beharko dituzte, adingabeek makinak  
erabiltzea eragozteko.
4. Bateriaezintasunak: makina horien bidez ezin  
izango da banatu tabakoa ez den ezer.
5. Erregistroa: Tabako Merkaturako Ordezkaritzak  
kudeatutako erregistro berezian inskribatuko  
dira tabako-makinak.
6. Osasun-ohararazpena: makinaren aurrealdean,  
argi eta ikusteko moduan, ohar bat agertuko  
da, tabakoaren erabilerak osasunean eragiten  
dituen kalteez ohararazteko, adingabeei dago-  
kienez bereziki.

### 3. atala

**Tabako-kontsumoa mugatzea, hirugarrenei eragi-  
ten dien neurrian**

#### 40. artikulua. Tabakoa kontsumitzea

1. Debehatuta egongo da erretzea erabilera pu-  
blikoko gune itxi eta erdi-itxi guztietan eta herri-  
tarrentzat zabalik dauden edo erabilera kolekti-  
bokoak diren lekuetan, titulartasuna publikoa  
zein pribatua izan. Gune erdi-itxiztat jotzen dira  
lokal itxi baten kanpoaldean kokatutako eremu  
guztiak, baldin eta haien teilatuek edo hormek  
azaleraren % 50 baino gehiago estaltzen  
badute eta eremuak etengabe aireztatuak ez  
badaude, kea era naturalean ezabatzen dela  
bermatzen duen kanpoko airearen bidez.
2. Ondoren aipatzen diren lekuetan, debehatuta  
egongo da erretzea:
  - a) Lantoki publikoetan eta pribatuetan, aire  
zabaleko guneetan izan ezik.
  - b) Administrazio publikoen eta zuzenbide  
publikoko erakundeen zentroetan eta  
bulegoetan.

cigarros y cigarritos provistos de capa natural  
en dichos locales que cuenten con la autoriza-  
ción administrativa otorgada por el Comisiona-  
do para el Mercado de Tabaco.

No se podrán ubicar en las áreas anexas o de  
acceso previo a los locales, como son las zonas  
de cortavientos, porches, pórticos, pasillos de  
centros comerciales, vestíbulos, distribuidores,  
escaleras, soportales o lugares similares que  
puedan ser parte de un inmueble pero no  
constituyen propiamente el interior de éste.

3. Características: para garantizar el uso correcto  
de estas máquinas, deberán incorporar los me-  
canismos técnicos adecuados que permitan  
impedir el acceso a menores de edad.
4. Incompatibilidad: en estas máquinas no podrán  
suministrarse otros productos distintos del taba-  
co.
5. Registro: las máquinas expendedoras de tabaco  
se inscribirán en un registro especial gestionado  
por el Comisionado para el Mercado de Tabaco-  
s.
6. Advertencia sanitaria: en la superficie frontal de  
las máquinas figurará, de forma clara y visible  
una advertencia sanitaria sobre los perjuicios  
para la salud derivados del uso del tabaco,  
especialmente para las personas menores de  
edad.

### Sección 3.ª

**Limitaciones al consumo de tabaco en cuanto que  
afecta a terceras personas**

#### Artículo 40. Consumo de tabaco

1. Se prohíbe fumar en todos los espacios cerra-  
dos y semicerrados de uso público, lugares  
accesibles al público en general o lugares de  
uso colectivo con independencia de su titulari-  
dad pública o privada. Se entiende por espa-  
cios semicerrados todas las zonas ubicadas  
fuera de un local cerrado que estén cubiertas  
por techumbre o paredes en más del 50 % de  
su superficie y no se encuentren permanente-  
mente ventiladas por aire del exterior que per-  
mita garantizar la eliminación de humos de  
forma natural.
2. En particular, se prohíbe fumar en:
  - a) Centros de trabajo públicos y privados,  
salvo los espacios al aire libre.
  - b) Centros y dependencias de las adminis-  
traciones públicas y entidades de dere-  
cho público.

- |   |  |
|---|--|
| <p>c) Osasun-etxe, -zerbitzu eta -establezimenduetan, baita erantsitako eremu itxi, erdi-itxi eta aire zabalekoetan ere.</p>  | <p>c) Centros, servicios y establecimientos sanitarios, incluidas las zonas anejas cerradas, semicerradas y al aire libre.</p>   |
| <p>d) Ikastetxeetan eta prestakuntza-etxeetan, baita erantsitako eremu itxi, erdi-itxi eta aire zabalekoetan ere. Unibertsitate-zentroetan eta bereziki helduen prestakuntzara bideratutakoetan, zentroaren zuzendaritzari baimena ematen zaio erretzeko eremuak jartzeko, gune itxi eta erdi-itxietatik kanpo.</p>   | <p>d) Centros docentes y formativos, incluidas las zonas anejas cerradas, semicerradas y al aire libre. En los centros universitarios y en los dedicados especialmente a la formación de personas adultas, se permite a la dirección del centro habilitar zonas para fumar, fuera de los espacios cerrados y semicerrados.</p>   |
| <p>e) Kirol-instalazioetan, baita erantsitako eremu itxi, erdi-itxi eta aire zabalekoetan ere.</p>  | <p>e) Instalaciones deportivas, incluidas las zonas anejas cerradas, semicerradas y al aire libre.</p>   |
| <p>f) Ikuskizun publikoak egiteko erabiltzen diren lekuetan, baita aire zabalean daudenean ere, baldin eta adingabeentzako jarduerak badira.</p>  | <p>f) Lugares donde se desarrollen espectáculos públicos, incluso al aire libre, cuando las actividades desarrolladas vayan dirigidas prioritariamente a menores.</p>  |
| <p>g) Haur-parkeetan eta haurrentzako jolas-toki edo -eremuetan, berariaz adingabeen jolaserako eta olgetarako ekipamendua edo egokitzapenak dituztenean eta behar bezala mugarrituta daudenean; baita aire zabalean ere.</p>   | <p>g) Parques infantiles y áreas o zonas de juego para la infancia que contengan equipamiento o acondicionamientos destinados específicamente para el juego y esparcimiento de menores debidamente acotados, incluso al aire libre.</p>  |
| <p>h) Jendea zuzenean artatzeko eremuetan.</p>  | <p>h) Zonas destinadas a la atención directa al público.</p>   |
| <p>i) Merkataritza-guneetan, azalera handiak eta galeriak barne.</p>  | <p>i) Centros comerciales, incluyendo grandes superficies y galerías.</p>  |
| <p>j) Hoteletan eta antzeko establezimenduetan, aire zabaleko guneetan izan ezik. Hala ere, gela % 30eraino gorde ahal izango da erretzaileentzat. Erretzaileentzako gelek finkoak izan beharko dute eta ondorengo eskakizunak bete beharko dituzte:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gainerako geletatik bereizita dauden tokietan egotea, eta aireztapena independentea edo kea ezabatzeke bestelako gailurik izatea.</li> <li>2. Kartel iraunkorren bidez adierazita egotea sarrerako atearen kanpoaldean eta gelaren barruan.</li> <li>3. Bezeroa aurretiaz jakinaren gainean egotea emango zaion gelamotaren inguruan.</li> <li>4. Langileek gela barrura sartzerik ez izatea bezeroen bat han dagoen bitartean, larrialdi-kasuetan izan ezik.</li> </ol> | <p>j) Hoteles y establecimientos análogos, salvo los espacios al aire libre. No obstante, se podrá reservar hasta un 30 % de habitaciones fijas para personas fumadoras. Las habitaciones para fumadores y fumadoras deberán cumplir con los siguientes requisitos:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estar en áreas separadas del resto de las habitaciones y con ventilación independientes o con otros dispositivos para la eliminación de humos.</li> <li>2. Estar señalizadas con carteles permanentes en el exterior de la puerta de acceso y en el interior de la habitación.</li> <li>3. Que la o el cliente reciba previa información del tipo de habitación que se pone a su disposición.</li> <li>4. Que el personal no pueda acceder a ellas mientras se encuentre alguna o algún cliente en su interior, salvo en casos de emergencia.</li> </ol> |



- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| k) | Tabernetan, jatetxeetan eta sukaldaritzaiko gainerako establezimendu itxi edo erdi-itxietan.  | k) | Bares, restaurantes y demás establecimientos de restauración cerrados o semicerrados.  |
| l) | Aisia- edo olgeta-etxeetan, aire zabaleko guneetan izan ezik.   | l) | Centros de ocio o esparcimiento, salvo en los espacios al aire libre.  |
| m) | Gizarte-laguntzako zentro, ostatu eta bestelako establezimenduetan.   | m) | Centros, alojamientos y otros establecimientos de atención social.   |
| n) | Kultura-etxeetan, irakurgetan, erakusketa-aretoetan, liburutegietan, hitzaldi-aretoetan eta museoetan.  | n) | Centros culturales, salas de lectura, exposición, biblioteca, conferencias y museos.   |
| o) | Antzokietan, zinema-aretoetan eta gune itxi edo erdi-itxietan egiten diren beste ikuskizun publikoetan.   | o) | Salas de teatro, cine y otros espectáculos públicos que se realicen en espacios cerrados o semicerrados.   |
| p) | Dantzalekuetan eta jokorako edo, oro har, erabilera publikoko establezimenduetan, aire zabaleko guneetan izan ezik.   | p) | Salas de fiesta, establecimientos de juego o de uso público en general, salvo en los espacios al aire libre.   |
| q) | Jakiak egiteko, eraldatzeko, prestatzeko, dastatzeko edo saltzeko tokietan edo establezimenduetan.  | q) | Áreas o establecimientos donde se elaboran, transformen, preparen, degusten o vendan alimentos.  |
| r) | Igogailuetan eta jasogailuetan.   | r) | Ascensores y elevadores.   |
| s) | Kutzazain automatikoentzako leku itxietan eta antzeko lekuetan.   | s) | Recintos de los cajeros automáticos y espacios similares.  |
| t) | Autobus-geltokietan, erabat aire zabalean dauden guneetan izan ezik, hiri-barruko eta hirien arteko garraio kolektiborako ibilgailuetan edo garraio-bideetan, enpresako garraio-ibilgailuetan, taxieta, anbulantzietan, funikularretan, teleferikoetan eta antzekoetan. | t) | Estaciones de autobuses, salvo los espacios que se encuentren por completo al aire libre, vehículos o medios de transporte colectivo urbano e interurbano, vehículos de transporte de empresas, taxis, ambulancias, funiculares, teleféricos y dispositivos similares. |
| u) | Hiri azpiko garraioko gune guztietan (bagoi, nasa, korridore, eskailera, geltoki eta abar), erabat aire zabalean daudenean izan ezik.   | u) | Todos los espacios del transporte suburbano (coches, andenes, pasillos, escaleras, estaciones, etcétera), salvo los espacios que se encuentren por completo al aire libre.   |
| v) | Geltokietan, portuetan eta trenbide- zein itsas garraio-bideetan, aire zabaleko guneetan izan ezik.   | v) | Estaciones, puertos y medios de transporte ferroviario y marítimo, salvo los espacios que se encuentren al aire libre.   |
| w) | Aireportuetan, aire zabaleko guneetan izan ezik.  | w) | Aeropuertos, salvo los espacios al aire libre.   |
| x) | Zerbitzuguneetan eta antzekoetan.   | x) | Estaciones de servicio y similares.  |
| y) | Beste edozein lekutan, baldin eta erretzea debekatzen bada lege honek edo beste edozein arauk aginduta edo titularren erabakiz.   | y) | En cualquier otro lugar en el que, por mandato de esta Ley o de otra norma o por decisión de su titular, se prohíba fumar.   |
3. Erretzea legez debekatuta dagoen zentro edo guneen sarreretan kartelak jarri beharko dira tabakoa kontsumitzea debekatuta dagoela adierazteko, argi ikusteko moduan.
3. En los centros o dependencias en los que existe prohibición legal de fumar deberán colocarse a la entrada, en lugar visible y en caracteres legibles, carteles que anuncien la prohibición del consumo de tabaco.

**41. artikulua. Tabakoa kontsumitzeko salbuespenak**

1. Oro har, debekatuta egongo da establezimendu itxietan erretzea. Salbuespen gisa, erretzeko eremuak egokitu ahalko dira askatasuna kenduta dauden pertsonentzat, adinekoentzat, desgaitasunen bat duten pertsonentzat, gaixotasun mentala dutenentzat, toxikomanoentzat edo bestelako osasun-kontuengatik toki itxietan dauden pertsonentzat, betiere honako baldintza hauek betetzen badira:
  - a) Erretzeko guneek zentroko beste guneetatik fisikoki bereizita egon beharko dute. Orobat, konpartimentu gisa eratuta egongo dira, eta ez dira erretzaile ez direnentzat ezinbesteko igarobide izango.
  - b) Aireztatzeko sistema egokia izango dute, tabakoaren kea ezabatzea bermatuko duena.
  - c) Erretzeko egokitutako eremua ez da inola ere establezimenduaren azaleraren % 10 baino handiagoa izango.
  - d) Erretzeko egokitutako tokietan, gaixoeak, egoiliarrek edo askatasuna kenduta dauden pertsonak bakarrik erre ahal izango dute, eta ezin izango dira adingabeak egon.
  - e) Ikusteko moduan seinaleztatuta egon beharko dute gune horiek.
2. Zentroetako titularrek konpromisoa hartuko dute tabakoaren mendekotasuna gainditzeko programak antolatzeke, artikulua honetan aipatutako pertsonak tabakoaren kontsumoa uztea edo gutxitzea lortzen saiatzeko.

**HIRUGARREN KAPITULUA  
NIKOTINA ASKA DEZAKETEN GAILUEN PUBLIZITATEA, SUSTAPENA, BANAKETA, SALMENTA ETA KONTSUMOA MUGATZEKO NEURRIAK**

**42. artikulua. Publizitatea**

Debekatuta dago nikotina aska dezaketen gailuen publizitate guztia, kasu hauetan izan ezik:

1. Produktu hauen merkataritzan parte hartzen duten profesionalentzat bakarrik diren argitalpenetan.
2. Europar Batasuna osatzen duten herrialdeetatik kanpo argitaratu edo inprimatu diren eta produktu horien publizitatea daukaten argitalpenetan, baldin eta argitalpen horiek ez badira nagusiki Europar Batasuneko merkaturako eginak. Edonola ere, halako publizitatea debekatuta

**Artículo 41. Excepciones a las limitaciones de consumo de tabaco**

1. Con carácter general, se prohíbe fumar en establecimientos cerrados. Excepcionalmente, podrán habilitarse zonas donde puedan fumar personas privadas de libertad, personas mayores o con discapacidad, enfermedad mental, toxicomanías o que por otros motivos de salud permanezcan ingresadas en determinados espacios cerrados, siempre y cuando se cumplan los siguientes requisitos:
  - a) Los espacios donde se permita fumar estarán separados físicamente del resto de las dependencias del centro. De igual modo, estarán completamente compartimentados y no serán zonas de paso obligado para personas no fumadoras.
  - b) Contarán con un sistema de ventilación adecuado para garantizar la eliminación del humo del tabaco.
  - c) En ningún caso la superficie de la zona habilitada para fumar superará el 10 % de la superficie del establecimiento.
  - d) En los espacios habilitados para fumar, solamente los y las pacientes, residentes o personas privadas de libertad podrán fumar, y en ningún caso se permitirá la presencia de menores de edad.
  - e) Estos espacios deberán estar visiblemente señalizados.
2. Las y los titulares de los centros deberán comprometerse a organizar programas de deshabituación tabáquica con el objetivo de intentar conseguir el abandono o reducción del consumo de tabaco entre dichas personas.

**CAPÍTULO TERCERO  
DE LAS LIMITACIONES A LA PUBLICIDAD, PROMOCIÓN, SUMINISTRO, VENTA Y CONSUMO DE DISPOSITIVOS SUSCEPTIBLES DE LIBERACIÓN DE NICOTINA**

**Artículo 42. Publicidad**

Se prohíbe toda publicidad de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina con las siguientes excepciones:

1. Las publicaciones destinadas exclusivamente a las y los profesionales que intervienen en el comercio de tales artículos.
2. Las publicaciones que contengan publicidad de tales artículos editadas o impresas en países que no forman parte de la Unión Europea, siempre que dichas publicaciones no estén destinadas principalmente al mercado comunitario, salvo que estén dirigidas principalmente a las



egongo da argitalpenak batez ere adingabeentzat baldin badira.

personas menores de edad.

#### 43. artikulua. Sustapena

1. Debehatuta egongo da nikotina aska dezaketen gailuak babestea eta haien beste edozein mota-tako sustapena egitea bitarteko eta euskarri guztietan, baita makina automatikoetan eta informazioaren gizartearen zerbitzuetan ere. Debeku honetatik salbuesten dira nikotina aska dezaketen gailuak merkaturatzen diren establezimenduetan egindakoak, betiere adingabeei zuzentzen ez badira eta ez bada produktuaren doako banaketarik egiten.
2. Debehatuta egongo da zuzenean edo zeharka produktu horiek sustatu nahi dituzten jarduerak edo produktuen, ondasunen edo zerbitzuen doako edo sustapenezko banaketa, produktu horiek saltzen diren saltokien sarean izan ezik.

#### 44. artikulua. Publizitatea hedabideetan

Euskadin kokatutako eta bertan egindako telebista-programetan, aurkezleak, elkarrizketatuak, kolaboratzaileak edo gonbidatuak ezingo dira nikotina aska dezaketen gailuak erabiltzen agertu, ez eta salgai horien markak, izen komertzialak, logotipoak zein produktu horiek identifikatzeko edo gogora ekartzeko balio duten bestelako zeinuak bistan direla ere.

#### 45. artikulua. Publizitatea egiteko bestelako erak

1. Debehatuta egongo da dena delako markak, gauzakiak edo produktuak, duen izenagatik, erabilitako hitzengatik, grafismoagatik, aurkezteko moduagatik edo beste arrazoiren batengatik, zeharka edo erdi ezkutuan nikotina aska dezaketen gailuen publizitatea egitea, produktu horiek saltzen diren establezimenduetan izan ezik.
2. Ezin izango da zabaldu gailu horiek tabakoren kontsumoa ordeztzeko metodoa direnik, ezta kalterik sortzen ez dutenik eta osasunarentzat arriskurik ez dutenik ere.
3. Debehatuta egongo da nikotina aska dezaketen gailuen publizitatea egitea hezkuntzako edo gizarte ekitaldietan edo haiek babestekoetan; debeku bera egongo da lehiaketan, zozketan eta kontsumoa eragiteko antzeko beste jardueren bidez egindako sustapenetan ere.

#### 46. artikulua. Banaketa eta salmenta

Nikotina aska dezaketen gailuen salmenta eta banaketa behar bezalako segurtasun eta etiketatze

#### Artículo 43. Promoción

1. Se prohíbe el patrocinio o cualquier otra forma de promoción de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina en todos los medios o soportes, incluidas las máquinas expendedoras y los servicios de la sociedad de la información, salvo en los establecimientos en que se comercialice, siempre que no tengan por destinatarios o destinatarias personas menores de edad ni suponga distribución gratuita del producto.
2. Se prohíbe, fuera de los establecimientos en que se comercialice, la distribución gratuita o promocional de productos, bienes o servicios u otras acciones dirigidas de forma directa o indirecta a la promoción de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina.

#### Artículo 44. Publicidad en medios de comunicación

Se prohíbe en todos los medios de comunicación editados en la Comunidad Autónoma de Euskadi la emisión de programas o imágenes en los que la presentadora o presentador, las personas que son entrevistadas, que colaboran o que asisten como invitadas, aparezcan utilizando los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina o mencionen o muestren, directa o indirectamente, marcas, nombres comerciales, logotipos y otros signos identificativos o asociados a tales artículos.

#### Artículo 45. Otras formas de publicidad

1. No se permitirá la publicidad de marcas, objetos o productos que por su denominación, vocabulario, grafismo, modo de presentación o cualquier otra causa puedan derivar indirectamente o encubiertamente en publicidad de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina, salvo en los establecimientos autorizados para su comercialización.
2. No podrá publicitarse que estos dispositivos son métodos sustitutivos del consumo de tabaco ni que son inocuos y están exentos de riesgos para la salud.
3. Se prohíbe la publicidad de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina con ocasión o mediante patrocinio de actividades deportivas, educativas, culturales o sociales, o a través de promociones tales como concursos, rifas y otras formas similares de inducción al consumo.

#### Artículo 46. Suministro y venta

El suministro y venta de los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina, comercializados con las



neurriekin egingo da, eta honako muga hauek erresetatu beharko dira:

1. Debekatuta egongo da nikotina aska dezaketen gailuak 18 urtetik beherakoei saltzea edo banatzea.
2. Produktu horiek merkaturatzen diren tokietan, horri buruzko kartelak jarriko dira, ikusteko moduan. Kartel horiek, gainera, informatu beharko dute debekatuta dagoela 18 urtetik beherakoei saltzea, nikotina dutela eta kaltegarriak izan daitezkeela osasunerako.

Establezimendu horietan erosle guztiei eskatuko zaie adindun direla egiazta dezatela balio ofizialeko agiri baten bidez, halakoak direla begibistakoa denean izan ezik.

3. Debekatuta egongo da, merkataritza- edo enpresa-jarduera bat gauzatzean, produktu horien edozein lagin ematea edo banatzea, doakoak izan ala ez. Produktu horiek deskontua aplikatuta saltzea ere debekatuta egongo da.

Merkataritza- edo enpresa-jarduera batean nikotina aska dezaketen gailuen laginak ematea edo banatzea gertatzen dela esango dugu baldin eta fabrikatzaileak, ekoizleak, banatzaileak, inportatzaileak edo saltzaileak zuzenean eman edo banatzen badu.

4. Nikotina aska dezaketen gailuen makina bidezko salmenta eta banaketari tabako produktuentzat 39. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko zaio. Makinen aurrealdean, argi eta ikusteko moduan, ohar bat jarri beharko da, produktu horien erabilerak osasunean eragiten dituen kalteez ohartarazteko, adingabeei dago-kienez bereziki

#### 47. artikulua. Kontsumoa

Nikotina aska dezaketen gailuen kontsumoari tabako kontsumoarentzat 40. artikuluan aurreikusitako xedapenak aplikatuko zaizkio, eta produktu horiek erabiltzea debekatuta dagoen zentro edo guneen sarreran, eta ikusteko moduan, kartelak jarri beharko dira horiek kontsumitzea debekatuta dagoela adierazteko eta, halakorik badago, kontsumitzea baimenduta duten tokiak zein diren adierazteko.

### LAUGARREN KAPITULUA BESTELAKO SUBSTANTZIEN MUGAK

#### 48. artikulua. Sendagaiak

1. Osasun-administrazioak, indarrean dagoen legeriak diotenaren barruan, arreta berezia jarriko du sendagaiak –baita estupefazianteak eta psikotropoak ere– kontrolatzeko eta ikuska-

debidus kondiciones de seguridad y etiquetado, se realizará conforme a las siguientes limitaciones:

1. Se prohíbe vender o suministrar dispositivos susceptibles de liberación de nicotina a las personas menores de 18 años.
2. En los lugares en que se comercialicen tales productos se instalarán en lugar visible carteles indicativos al respecto, debiendo informar, además, de la prohibición de venta a personas menores de 18 años y advertir de que tienen nicotina y que pueden perjudicar la salud.

En estos establecimientos se exigirá a todas las personas compradoras, salvo que sea evidente que son mayores de edad, acreditar dicha edad mediante documento de valor oficial.

3. Se prohíbe, en el ejercicio de una actividad comercial o empresarial, la entrega, suministro o distribución de muestras de cualquier dispositivo susceptible de liberación de nicotina, sean o no gratuitas, y la venta de estos artículos con descuento.

Se presume que la entrega, suministro o distribución de muestras tiene lugar en el ejercicio de una actividad comercial o empresarial cuando se efectúa directamente por la persona fabricante, productora, distribuidora, importadora o vendedora.

4. Por lo que respecta a la venta y suministro de dispositivos susceptibles de liberación de nicotina a través de máquinas expendedoras, se aplicará el mismo régimen que el establecido en el artículo 39 para el tabaco, debiendo figurar en la superficie frontal de las máquinas una advertencia sanitaria de que estos productos tienen nicotina y pueden perjudicar la salud, especialmente para las personas menores de edad.

#### Artículo 47. Consumo

Por lo que respecta al consumo de dispositivos susceptibles de liberación de nicotina, se aplica el mismo régimen que el establecido en el artículo 40 de esta ley para el consumo de tabaco, debiendo colocarse en todos los centros y dependencias en los que exista prohibición de consumo a la entrada, en lugar visible y de forma legible, carteles que anuncien la prohibición del consumo, y los lugares que, en su caso, se encuentren habilitados para su consumo.

### CAPÍTULO CUARTO LIMITACIONES A OTRAS SUSTANCIAS

#### Artículo 48. Medicamentos

1. La administración sanitaria, en el marco de la legislación vigente, prestará especial atención al control e inspección de los medicamentos –incluidos los que contengan sustancias estupe-





tzeko, hain zuzen ere ekoitzi, banatu eta denda edo botiketan saltzeko orduan. Halaber, gai horiek ekoizten, lantzen eta kanpotik inportatzen dituzten laborategi, zentro edo establezimenduak ere kontrolatu eta ikuskatuko ditu.

2. Prebentzioari eta sendagaiak egokiro erabiltzeari dagokionez, osasun-administrazioak ondorengoak egingo ditu:

a) Herritarrek era horretako sendagaiak nola erabiltzen dituzten aztertu eta horren jarraipena egingo du, zer gai eta zenbat hartzen diren jakiteko eta osasun publikoarekin zerikusia duten beste arlo batzuen berri izateko ere.

b) Arreta berezia jarriko du gizartearen hezkuntzan, sendagai horiek ez daitezen erabili helburu terapeutikoetatik kanpora, erabiltzaile izan daitezkeenei eta erabiltzaile direnei zuzendutako kanpainen bidez. Kanpainetan produktu horiei buruzko informazio orokorra eta zehatza emango da. Era berean, arreta berezia jarriko du gai horiek legez kontrako trafikora ez iristeko.

c) Sendagileen eta botikarien ordezkariekin harremanetan jarriko da, sendagai horiek neurritz erabiltzeko helburua duten planak gauzatzeko eta gehiegi kontsumitzen diren jakiteko, horri irtenbidea aurkitzeko asmoz.

d) Kontuan hartuko da gizonek eta emakumeek sendagaiak hartzeko eragile ezberdinak egoten direla, eta horren ondorioak ere aztertuko dira.

#### 49. artikulua. Bestelako substantziak

1. Etxean edo industrian erabiltzen diren zenbait produktu edo gai lurrunkor, erregelamendu bidez zehaztuko direnak, behar ez bezala erabiltzeko aukerari aurre hartzeko, Eusko Jaurlaritzak jarduera hauek egingo ditu:

a) Produktu horien toxikotasunaren edo arriskuaren berri emateko etiketak erabiltzea bultzatuko du.

b) Produktu horiek egiterakoan, beste gai gehigarri batzuk erabiltzea bultzatuko du; gai horiek produktua era arriskutsuan erabiltzeari trabak jartzeko modukoak izan beharko dute eta ez dute erabiltzaileentzat ondorio kaltegarririk izan beharko.

2. Adingabeei ezingo zaizkie produktu horiek inola ere saldu edo banatu

facientes y psicotrópicas— en las fases de producción, distribución y dispensación, así como al control e inspección de los laboratorios, centros o establecimientos que los produzcan, elaboren o importen, de los almacenes mayoristas y de las oficinas de farmacia.

2. En relación con la prevención y la correcta utilización de los medicamentos, la administración sanitaria:

a) Realizará el seguimiento de la utilización por parte de la población de estos medicamentos, para conocer los tipos y cantidades de productos utilizados, así como otros aspectos que pudieran tener relevancia para la salud pública.

b) Prestará especial atención a la educación para la prevención del uso extraterapéutico de estos medicamentos mediante campañas de concienciación de las personas usuarias potenciales y efectivas, y de información general y específica de los productos en cuestión; asimismo, prestará especial atención a la prevención del desvío de tales sustancias al tráfico ilícito.

c) Establecerá cauces de relación con el estamento médico y con el farmacéutico a fin de concretar planes tendentes al uso moderado de estos medicamentos, así como a la detección de consumos abusivos, para paliarlos.

d) Se tendrán particularmente en cuenta las cuestiones de género que inciden en los consumos de medicamentos y sus consecuencias.

#### Artículo 49. Otras sustancias

1. El Gobierno Vasco, a fin de prevenir la incorrecta utilización de los productos de uso doméstico o industrial y las sustancias volátiles que reglamentariamente se determinen, llevará a cabo las siguientes actuaciones:

a) Fomentará el uso de etiquetas adicionales en las que se informe de la toxicidad o peligrosidad de dichos productos.

b) Potenciará la utilización, en la fabricación de tales productos, de sustancias adicionales que disuadan de emplearlos en forma peligrosa y carezcan de efectos perniciosos para las personas usuarias.

2. No se podrá suministrar y vender estos productos a personas menores de edad.



3. Substantzia horiek dituzten produktuak ezin izango dira adingabeen arreta bereziki beregana dezaketen kolore, itxura eta grafismoarekin edo bestelako ezaugarriekin eskaini.

3. Los productos que contengan estas sustancias no podrán ser presentados de manera que por su color, forma, grafismo y otras circunstancias puedan atraer especialmente la atención de personas menores de edad.

**BOSGARREN KAPITULUA**  
**JOKABIDE-ADIKZIOAK ERAGIN DITZAKETEN**  
**PORTAEREKIN ERLAZIONATUTAKO ZERBITZUEN**  
**ETA ESTABLEZIMENDUEN INGURUKO MUGAK**

**CAPÍTULO QUINTO**  
**LIMITACIONES SOBRE LOS SERVICIOS O ESTABLECIMIENTOS RELACIONADOS CON CONDUCTAS SUSCEPTIBLES DE GENERAR ADICCIONES COMPORTAMENTALES**

**50. artikulua. Ausazko jokoen eskaintzaren mugak**

**Artículo 50. Limitaciones sobre la actividad de juego**

1. Ausazko jokoen eskaintza Euskal Autonomia Erkidegoan jokoa arautzen duen azaroaren 8ko 4/1991 Legearen eta Legea garatzen duen araudiaren mende geratuko da, bai eta aplikagarria den nazioarteko, estatuko edo erkidegoko beste edozein xedapenen mende ere.

1. La actividad de juego quedará sujeta a lo previsto en la Ley 4/1991, de 8 de noviembre, del Juego del País Vasco y en su normativa de desarrollo, así como en cualquier otra disposición normativa internacional, estatal o autonómica de pertinente aplicación.

2. Modu espezifikoan eta arazoak sor ditzaketen jokoak edo joko patologikoak prebenitzeko, Eusko Jaurlaritzak neurri hauek bultzatuko ditu:

2. Con carácter específico, y con el fin de prevenir la aparición de situaciones de juego problemático o juego patológico, el Gobierno Vasco impulsará las siguientes medidas:

- a) Joko arduratsuren printzipioak aplikatzen direla ziurtatzeko neurriak:

- a) Medidas orientadas a garantizar la aplicación efectiva de los principios de juego responsable:

1. Joko establezimenduetan eta joko makinak dituzten ostalaritzako establezimenduetan informazio argia eta zehatza ematea erabiltzaileek jakin dezaten jokoa ez dela diru-iturri edo ogibide bat; hau da, aisialdirako aukera bat baino ez dela, eta, hargatik, era arduratsuan, kontrolatua eta neurritsuan jokatu behar dela. Horretarako, informazio liburuxkak jarriko dira jokalarien eskura, eta kartelak eta oharrak ere bai, ondo ikusteko lekuetan.

1. Facilitar en todos los entornos de juego la información suficiente y necesaria para que las personas usuarias sepan que el juego no es una fuente de ingresos ni un modo de ganarse la vida, sino simplemente una alternativa de ocio, por lo que debe practicarse de modo responsable, controlado y moderado. Ello se materializará en folletos informativos a disposición de las y los jugadores, así como en cartelería y avisos visibles.

2. Joko-enpresetako titularrek joko arduratsuari buruzko prestakuntza ikastaroak antolatu eta eskainiko dizkiete beren langileei. Ikastaro horietan joko-enpresetako titularren eta langileen inplikazioa bultzatuko da.

2. Organizar y ofrecer por parte de las personas titulares de las empresas de juego a sus empleados y empleadas cursos de formación en materia de juego responsable en los que se procurará la implicación tanto de las personas titulares de las empresas de juego como de sus empleados y empleadas.

- b) Jokoaren testuingurua aldatzeko neurriak:

- b) Medidas orientadas a modificar el contexto de juego:

1. Jokoaren sektorearen erantzukizun sozial korporatiboa sustatzea, enpresa-jarduerak irekiak eta gardenak izan daitezen, balio etikoe-

1. Fomentar la responsabilidad social corporativa del sector del juego para que el conjunto de prácticas empresariales sean



- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
|    | tan eta elkarrenganako errespetuan oinarrituak (langileak, jokalariek, gizarte oro har eta ingurumena).  |    | abiertas y transparentes, basadas en valores éticos y en el respeto hacia los empleados y empleadas, personas jugadoras, la sociedad en general y el medio ambiente.   |
|    | 2. Jokoaren adikzioan eragina izan dezaketean ezaugarriak apaltzeko mekanismo edo gailuak bultzatzen dituen eskaintza bilatzea.  | 2. | Buscar una oferta de juego que incorpore elementos que moderen las características que más inciden en su potencial adictivo.   |
|    | 3. Baimendutako joko-enpresek eta beren langileek jokalariei maileguak ez ematea bultzatzea.   | 3. | Promover que las empresas de juego autorizadas y sus empleados y empleadas no concedan préstamos a las personas jugadoras.   |
|    | 4. Hozteko eta baretzeko prozedura fisikoen bidez aurre egitea joko-jarduerak egiten diren tokietan dirua eskudirutan lortzeko beharri-zan itsuari.  | 4. | Contrarrestar con mecanismos físicos de enfriamiento y sosegamiento la necesidad imperiosa de obtener dinero en efectivo en los lugares donde se desarrolle la actividad de juego.   |
|    | 5. Protokolo espezifikokoak ezartzea, informazio-teknologietan eta monitorizazio-sistemetan oinarrituriko jokia kontrolatzeko eta ikuskatzeko.   | 5. | Contar con protocolos específicos para el control y auditoría del juego, basado en tecnologías de la información y en sistemas de monitorización en el control e inspección del juego.   |
|    | 6. Ingurumen eta zarataren aldetik errespetuzkoak diren parametroak erabiltzea joko-inguruetan.  | 6. | Promover entornos de juego con parámetros ambientales y sonoros respetuosos.   |
| c) | Ausazko jokoen eskuragarritasuna mugatzeko neurriak: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Establezimenduen eta makinakopuruaren eta lokalen eraketa aldetik joko-eskaintza orekatua eta koherentea planifikatzea, bereziki arreta jarrita adingabeak sarri ibiltzen diren tokietan.</li> </ul>   | c) | Medidas orientadas a limitar la disponibilidad de los juegos de azar: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Planificar una oferta de juego equilibrada y coherente en cuanto a establecimientos, número de máquinas y configuración de los locales, con especial atención a las zonas muy frecuentadas por personas menores de edad.</li> </ul>   |
| d) | Ausazko jokoen publizitatea mugatzeko neurriak: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ausazko jokoen informazio sustapena egokitzea jokoaren arloan autonomia erkidegoan indarrean dagoen araudira.</li> <li>2. Ausazko jokoen publizitateari buruzko arauak xedatutako mugak betetzeko kontrol neurriak hartzea.</li> <li>3. Lotzea joko-jardueren publizitate-rako eta sustapenerako ekintzen baimena joko arduratsuari buruzko mezu informatiboekin.</li> </ol> | d) | Medidas orientadas a la limitación de la publicidad de los juegos de azar: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adecuar la promoción informativa de los juegos de azar a las previsiones de la normativa autonómica vigente en materia de juego.</li> <li>2. Adoptar mecanismos de control efectivos orientados a verificar el cumplimiento de los límites normativos vigentes en relación con la publicidad de juegos de azar.</li> <li>3. Vincular la autorización de acciones promocionales y publicitarias de actividades de juego a la inclusión de mensajes informativos de juego responsable.</li> </ol> |

- |   |  |
|---|--|
| <p>e) Kolektibo kalteberak babesteko neurriak:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jokoa debekatzea adingabeei, legez ezgaitu direnei, jokoa debekatua dutenen zerrendan ageri direnei eta ordena, lasaitasuna eta jokoan aritzea eragozten dutenei.</li> <li>2. Joko-establezimenduetan (kasino, bingo, joko-areto eta apustu-lokaletan) sarrera debekatzea adingabeei, desgaitasun intelektuala duten pertsoneri, juridikoki ezgaituta daudenei eta jokoa debekatua dutenen zerrendan ageri direnei, bai eta ordena, lasaitasuna eta jokoen garapena eragozten dutenei ere.</li> <li>3. Sartzeko debekuak behar bezala betetzeko neurriak hartzea.</li> <li>4. Joko arduratsuari eta jokodebekuei buruzko sentsibilizazio-eta informazio-kanpainak egitea hedabideetan, kolektibo kalteberak babesteari begira, bereziki azpimarratuz ardurarik gabeko jokoa ondukoak.</li> </ol> <p>3. Artikulu honetako neurri guztiak aplikagarriak dira bai joko presentzialaren eskaintzari bai on-line jokoa eskaintzari.</p> | <p>e) Medidas orientadas a la protección de colectivos vulnerables:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prohibir la práctica del juego a personas menores de edad, personas incapacitadas legalmente y personas incluidas en la relación de prohibidas para el juego para el que tengan prohibición, así como a quienes perturben el orden, la tranquilidad y el desarrollo de los juegos.</li> <li>2. Prohibir la admisión en establecimientos de juego (casinos, bingos, salones de juego y locales de apuesta) a personas menores de edad, personas discapacitadas legalmente e incluidas en la relación de prohibidas para el tipo de local para el que tengan prohibición, así como a quienes perturben el orden, la tranquilidad y el desarrollo de los juegos.</li> <li>3. Articular mecanismos para controlar la aplicación efectiva de las prohibiciones de admisión.</li> <li>4. Realizar campañas de sensibilización e información del juego responsable y de las prohibiciones de juego en medios de comunicación, orientadas a la protección de colectivos vulnerables, incidiendo en las consecuencias del juego desarrollado de forma no responsable.</li> </ol> <p>3. Todas las medidas previstas en el presente artículo son de aplicación tanto a la oferta de juegos presencial como a la oferta de juegos on line.</p> |
|---|--|

**51. artikulua. Teknologia digitalen eta aplikazio berrien gehiegizko erabilera eragin edo sustatu dezaketen bitartekoen eskaintzari mugak jartzea**

Teknologia digitalen eta aplikazio berrien gehiegizko erabilera eragin ditzakeen arriskuak prebenitzeko, administrazio publikoek neurri hauek hartuko dituzte:

1. Bereziki hezkuntza administrazioak, eragile pribatuekin koordinatuta, haur eta gazteak babesteko jarduera eta programak gauzatzeko ditu. Horien helburua izango da adingabeak eskuratzeko internet, teknologia digitalak eta gizarte-sareak modu egokian eta seguruan erabiltzeko gaitasunak.

**Artículo 51. Limitaciones sobre la oferta de medios susceptibles de generar y promover el uso excesivo de las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones**

Con el fin de prevenir los riesgos que pueda generar un uso excesivo de las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones, las administraciones públicas aplicarán las siguientes medidas:

1. Muy especialmente por parte de la administración educativa y en coordinación con agentes privados o privadas, desarrollo de actuaciones y programas específicos de protección a la infancia y a la adolescencia, dirigidos a la adquisición de habilidades y capacidades que permitan utilizar Internet, las tecnologías digitales y las redes sociales de forma adecuada y segura.



- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Teknologia digitalen eta aplikazio berrien gehiegizko erabilerak sor ditzakeen arriskuen inguruko informazioa hobetzera zuzendutako neurriak. Horretarako, Euskadin egiten diren modari edo aisialdiari buruzko web orrietan eta horien gizarte-sareetan prebentzio-mezuak agertzea sustatuko da, batez ere haur, nerabe eta gazteei zuzenduak badaude.</p> <p>3. Bideo-jokoaren erabilerak sor ditzaken arriskuen inguruko informazioa hobetzeko neurriak:</p> <p>a) Euskadiko bideo-jokoaren sektorearekin adostutako akordioak, horien web orrietan eta bideo-jokoaren kutxetan gehiegizko erabilerak sor ditzakeen arriskuen informazioa ager dadin.</p> <p>b) Bideo-jokoak kalifikatzeko irizpide berrien diseinua eta proposamena, zehazteko zein adin-tarteri zuzendu ahal zaizkien horiek eta horien adikzio ahalmenari edo ahalmen horrekin harremana duten ezaugarriei buruzko informazioa barnertzen dutenak.</p> <p>4. Bideo-jokoak erabiltzeko testuingurua aldatzeko neurriak. Horretarako, lankidetzaren hitzarmenak egingo dira bideo-jokoaren sektorearekin, jarrerakode bat egiteko. Helburua izango da Euskadin diseinatutako eta egindako bideo-jokoetarako adikzio ahalmenarekin harremana duten ezaugarri nagusiak mugatzea. Kode horretan honako hauek jasoko dira, gutxienez:</p> <p>a) Konexioaren gehiegizko iraupen jarraia sustatzen duten mezuek saihestea.</p> <p>b) Ingurumen eta soinu parametroak aldatzea.</p> <p>c) Pantailan, une oro, erloju bat agertzea, ondo ikusten den lekuren batean.</p> <p>d) Aldizka-aldizka, pantailaren gehiegizko erabilerak sor ditzakeen arriskuei buruz informatu.</p> <p>5. Bideo-jokoaren publizitateak izan dezakeen eragina mugatzeko neurriak, publizitate modu berriak barne.</p> <p>6. Kolektibo kalteberak babesteko neurriak:</p> <p>a) Bideo-jokoetara, internetara eta gizarte-sareetara konektatuta egoteko denbora kontrolatzeko programen diseinua bul-</p> | <p>2. Medidas orientadas a mejorar la información sobre los riesgos asociados a una utilización excesiva de las tecnologías digitales y sus nuevas aplicaciones, promoviendo la inclusión de mensajes preventivos en las páginas web de ocio, moda y actividades recreativas con sede o editadas en Euskadi, así como en sus redes sociales, en particular cuando las mismas tienen como público preferente a la población infantil, adolescente y juvenil.</p> <p>3. Medidas orientadas a mejorar la información sobre los riesgos de adicción asociados a la utilización de los videojuegos mediante:</p> <p>a) El establecimiento de acuerdos con el sector de los videojuegos de Euskadi para que, en sus páginas webs y en los estuches de los videojuegos, aparezcan referencias a los riesgos asociados a un uso excesivo.</p> <p>b) El diseño y la propuesta de nuevos criterios en la calificación de los videojuegos de cara a determinar la franja de edad a la que puede dirigirse, que permitan añadir alguna referencia a su potencial adictivo o a las características más directamente relacionadas con dicho potencial.</p> <p>4. Medidas orientadas a modificar el contexto de utilización, mediante el establecimiento de acuerdos de colaboración con el sector de los videojuegos, para promover la elaboración de un código de conducta destinado a limitar, en los videojuegos diseñados y producidos en Euskadi, las características más directamente asociadas al potencial adictivo de los juegos que contemple, al menos, las siguientes:</p> <p>a) Evitar mensajes que fomenten la excesiva duración continuada de la conexión.</p> <p>b) Modificar los parámetros ambientales y sonoros.</p> <p>c) Incluir un reloj muy visible y permanente en la pantalla.</p> <p>d) Incluir, periódicamente en pantalla, un mensaje que avise de los riesgos asociados a una utilización excesiva.</p> <p>5. Medidas orientadas a limitar el impacto de la publicidad de los videojuegos, incluidas las nuevas formas de publicidad.</p> <p>6. Medidas orientadas a la protección de colectivos vulnerables:</p> <p>a) Promover el diseño de programas que permitan controlar y limitar el tiempo de conexión a Internet, a las redes sociales y</p> |
|---|--|

tzatu, eskatzen duen edozein pertsonaren eskura jartzeko doan, bereziki adingabeen gurasoen eskura.

- b) Onlineko bideo-jokoetan norbera baztertzeko sistema baten diseinua bultzatzea, ausazko jokoetarako aurreikusitakoaren parekoa.

a los videojuegos, para su puesta a disposición, con carácter gratuito, de cualquier persona que lo solicite, y en particular, de familias con hijos e hijas menores de edad.

- b) Promover el diseño de un sistema de autoexclusión de acceso a videojuegos en línea, similar al existente en el ámbito de los juegos de azar.

### HIRUGARREN TITULUA ARRETA SANITARIO ETA SOZIOSANITARIOA

#### 52. artikulua. Arreta sanitario eta soziosanitarioaren printzipio orokorrak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko osasun-administrazioari dagokio osasun-arreta ematea adikzioak dituzten pertsoneri edo sufritzeko arriskua daukatenei, eta kolektibo horri zuzendutako arreta soziosanitarioa gizarte-zerbitzuen sarearekin koordinatzea ere badagokio.
2. Euskal Osasun Sistemaren zerbitzu-eskaintzaren osasun-prestazioak eta Euskadiko Gizarte Zerbitzuen Legean aurreikusitako zerbitzuak aintzat hartuta, arreta osoa emango zaie adikzioen bat (substantziarekiko adikzioak zein jokabide-adikzioak) dutenek izan ditzaketan behar indibidualari. Arreta hori modu ekitatiboan emango da lurralde osoan, komunitatearen parte hartze aktiboarekin eta, betiere, eremu eta zerbitzuen arteko lankidetzara eraginkorra bermatuz.

#### 53. artikulua. Asistentziarako irizpideak

Adikzioen arloko osasun-jardueretan, Euskal Autonomia Erkidegoko osasun-zerbitzuak honako irizpide hauei jarraituz arituko dira:

- a) Adikzioak dituzten pertsoneri edo izateko arriskuan daudenei arreta modu global eta integratuz emango zaie, paziente bakoitzaren berezitasunak errespetatuz, dituen behar zehatz eta indibidualak kontuan hartuta; pertsona guztien eskubideak babestuko dira, eta dauden prestazio publikoak ekitatez eta berdintasunez lortuko direla ziurtatuko, betiere Osasun Sistema Nazionalaren osasun-prestazioen araubideari buruz Euskal Autonomia Erkidegoan indarrean dauden arauetan jasotako baldintzetan.
- b) Edonola ere, artatzen diren pertsonen balioak eta kontzientzia-askatasuna errespetatuko dira, kontuan izanda, modu autonomoan eta erantzukizunez, esku-hartze, prozedura edo prestazio zehatz batzuk onartu edo errefusatu ditzaketela.

### TÍTULO TERCERO ASISTENCIA SANITARIA Y SOCIO SANITARIA

#### Artículo 52. Principios generales de la asistencia sanitaria y sociosanitaria

1. Corresponde a la administración sanitaria de la Comunidad Autónoma de Euskadi proporcionar atención sanitaria a las personas con adicciones o en riesgo de padecerlas, y coordinar con la red de servicios sociales la atención sociosanitaria a este colectivo.
2. Dentro de las prestaciones sanitarias de la cartera de servicios del Sistema Vasco de Salud, y de los previstos en la Ley de Servicios Sociales de Euskadi, se prestará una atención integral a las diferentes necesidades individuales que puedan plantear las personas afectadas por algún tipo de adicción, ya sea a sustancia con capacidad adictiva o comportamental. Dicha atención se prestará de manera equitativa en todo el territorio, con la participación activa de la comunidad y siempre garantizando la colaboración efectiva entre ámbitos y servicios.

#### Artículo 53. Criterios en la prestación de asistencia

En las actuaciones sanitarias relativas a las adicciones, los servicios de salud de la Comunidad Autónoma de Euskadi, adecuarán sus prestaciones a los siguientes criterios:

- a) La prestación asistencial a personas con adicciones o en riesgo de padecerlas se proporcionará de una manera global, integral y respetuosa con la singularidad de cada paciente, de acuerdo a sus necesidades, concretas e individuales, protegiendo los derechos de todas las personas y asegurando un acceso en equidad e igualdad a las prestaciones públicas existentes, en los términos y condiciones previstas en la normativa vigente sobre régimen de prestaciones sanitarias del sistema nacional de salud en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- b) Se respetarán, en todo caso, los valores y la libertad de conciencia de las personas atendidas que, de modo autónomo y responsable, consientan o rechacen determinadas intervenciones, procedimientos o prestaciones.



- |  |   |
|--|---|
| <p>c) Normalizazioaren alde egingo da. Horrek esan nahi du osasun-sistema osoaren barruan dauden ohiko egitura eta baliabide arruntak erabiliko direla asistentziarako, eta saiatuko dela salbuespenik ez egiten eta inor ez estigmatizatzen, era honetako asistentziak dituen ezaugarriek eskatzen dituzten salbuespenak salbuespen: esaterako, desintoxicazio edo adikzioa gainditzeko prozesuan dauden pazientek, patologia duala dutenak, edo erabaki daitekeen beste ezer.</p>          | <p>c) En todo momento se buscará la normalización, de forma que la asistencia se preste dentro de las estructuras y dispositivos ordinarios y comunes a todo el sistema sanitario, evitando la aplicación de procesos que impliquen excepcionalidad o estigmatización de las y los pacientes, con la salvedad que las características de este tipo de asistencia requiera en el caso de pacientes en procesos específicos de deshabitación o desintoxicación, de atención a la patología dual u otros que se puedan determinar.</p>       |
| <p>d) Osasun-arretaren helburu nagusiak dira: desintoxicazioa eta adikzioa gainditzea, arriskuak eta kalteak gutxitzea eta, oro har, adikzioa duten pertsonen osasun-egoera eta bizi-kalitatea hobetzea.</p>   | <p>d) La atención sanitaria tenderá principalmente a la desintoxicación y a la deshabitación, la disminución de riesgos, la reducción de daños y la mejora de las condiciones generales de salud y de la calidad de vida de las personas que presenten una adicción.</p>  |
| <p>e) Adikzioaren bat duten pertsonen zuzendutako osasun-programen artean, zientzia-ebidentziak bermatutako tratamenduak egongo dira. EAEko osasun-administrazioak, zerbitzu-eskaintzaren barruan, asistentziaren eraginkortasuna hobetu dezaketen teknika eta programa terapeutikoen ezarpena bultzatuko du, zientzia-ezagutza eguneratu eta independenteari jarraiki.</p>  | <p>e) Los programas sanitarios dirigidos a las personas que presenten una adicción incluirán los tratamientos avalados por la evidencia científica. La administración sanitaria de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en el marco de su cartera de servicios, fomentará la implantación de nuevas técnicas y programas terapéuticos que puedan contribuir a la mejora de la efectividad de la asistencia, de acuerdo con el conocimiento científico actualizado e independiente.</p>   |
| <p>f) Adikzioaren bat duten pertsonen osasun-arazoei emandako arreta, batez ere, komunitate-eremuan emango da, eta lehentasunez erabiliko dira ospitaleaz kanpoko asistentzia-baliabideak, ospitaleratze partzialeko sistemak eta etxez etxeko arreta, ospitaleratzearen beharra ahalik eta gehien murrizteko. Posible den guztietan, ohiko ingurunean edukitzea ahaleginduko dira pertsona horiek eta komunitatearen parte hartze aktiboa bilatuko da asistentziaren aldi ezberdinetan.</p> | <p>f) La atención a los problemas de salud de las personas que presenten una adicción, se realizará prioritariamente en el ámbito comunitario, utilizando preferentemente los recursos asistenciales extrahospitalarios y los sistemas de hospitalización parcial y atención a domicilio que reduzcan al máximo posible la necesidad de hospitalización. Siempre que sea posible, se posibilitará la permanencia en el entorno habitual y se buscará la participación activa de la comunidad en las distintas fases de la asistencia.</p> |
| <p>g) Dena delako prozesuarengatik pazientea ospitalizatu behar bada, ospitaleetako dagokien unitateetan ospitalizatuko dira.</p>  | <p>g) La hospitalización de las o los pacientes por procesos que así lo requieran se realizará en las unidades correspondientes de los hospitales.</p>  |
| <p>h) Terapia-eskaintza integrala izango da, eta arreta zatitu edo ezberdina saihestuko da. Zainketak etengabeak izan daitezten, dauden baliabide guztiak koordinatuko dira –osasun-arlokoak, komunitarioak eta gizarte-alorrekoak–. Horretarako, lurralde historiko bakoitzean, urtero, osasun-zerbitzuen eta gizarte-zerbitzuen arteko plangintza bateratu operatiboa egingo da, beti ere, lurralde batzorde operatibo bakoitzaren plan operatibo soziosanitarioaren testuinguruan.</p>    | <p>h) La oferta terapéutica será integral y se evitará la atención fragmentada o desigual. A efectos de asegurar una continuidad de cuidados se coordinarán los diversos recursos existentes, tanto sanitarios como comunitarios y sociales. Para ello, en cada territorio histórico se llevará a cabo anualmente, en el contexto del plan operativo sociosanitario de cada consejo territorial sociosanitario, la planificación conjunta operativa entre los servicios de salud y los servicios sociales.</p>                            |
| <p>i) Osasun mentaleko eta lehen arretako zerbitzuak modu eraginkorrean koordinatuko dira, adikzioak antzemateko, orientazioa emateko eta tratamenduak egiteko.</p>  | <p>i) Los servicios de salud mental y atención primaria mantendrán una coordinación efectiva en cuanto a la detección, orientación y tratamiento de las adicciones.</p>   |

- j) Zerbitzuak ekitatez banatuko dira lurralde osoan, eta baliabideak zentzuz aprobetxatzen ahaleginduko da.

#### 54. artikulua. Zerbitzu sanitario eta soziosanitarioak

Adikzioak dituzten pertsonen zuzendutako zerbitzu eta ekipamenduak osasun-sareko baliabide hauek dauka sarturik: lehen mailako arreta, osasun mentala, ospitale-arreta, larrialdietako asistentzia, arreta soziosanitarioa, eta lehen eta bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuen sarea.

Hain zuzen ere, arlo soziosanitarioko ardura duten administrazioek, zerbitzu hauek izango dituztela bermatuko diete adikzioak dituzten pertsonen eta haien familiei:

- a) Baliabide sanitario eta soziosanitarioak erabili ahal izatea.
- b) Informazioa, orientazioa, aholkularitza, balorazio berezia eta norberaren eta familiaren egoerari buruzko ebaluazioa.
- c) Adikzioak dituzten pertsonak edo jasateko arriskuan daudenak gizarteratzeko esku-hartzeak egin eta zaintzak ematea, eremu pertsonal, psikosozial, sozio-hezkuntzako, tekniko eta etxe-koan.
- d) Desintoxikatzeak, adikzioa gaitzetzeko eta kalteak gutxitzeko zerbitzuak, ordezkotzat emateko tratamenduak, eta drogen kontsumoak eta jokabide-adikzioek eragindako konplikazio organiko eta psikikoei eta larrialdiei erantzutea.
- e) Kronikotasun eta osasun-arrisku handia izan eta mendekotasuna duten pertsonentzako berarriazko programak, komorbiditatearekin zerikusia dutenak barne (hau da, pertsona batek substantzia psikoaktibo batek eragindako nahasmendu bat eta nahasmendu psikiatriko bat batera izatea).
- f) Adikzioak izanda, gizarte-bazterketa larriar dauden pertsonen zuzendutako berarriazko ekintza eta programak: harrera, osasunerako hezkuntza, bizi-ohitura osasungarrien sustapena, prebentzioa edo errehabilitazioa, integrazioa eta norberaren ahalmenak hobetzea eta kalteak gutxitzea.
- g) Adikzioak dituzten edo izateko arriskuan dauden familiei zuzendutako orientazio- eta aholkularitza-jarduerak eta laguntza psiko-hezkuntzako ematea —eta, hala badagokio, terapeutikoa—, eta bestelako laguntza-neurri batzuk ere bai.

- j) La distribución territorial de los servicios será equitativa, y se buscará un aprovechamiento racional de los recursos.

#### Artículo 54. Servicios sanitarios y sociosanitarios

Los servicios y los equipamientos destinados a la atención de las personas con adicciones se integran en los recursos de la red sanitaria, tales como la atención primaria, salud mental, atención hospitalaria, asistencia en emergencias, atención sociosanitaria y en la red de servicios sociales de atención primaria y secundaria.

En concreto, las administraciones con responsabilidades en materia sociosanitaria garantizarán a las personas con adicciones y a sus familias, la prestación de los siguientes servicios:

- a) Acceso a los recursos sanitarios y sociosanitarios.
- b) Información, orientación, asesoramiento, valoración singularizada y evaluación de la situación personal y familiar.
- c) Intervención y cuidados de carácter personal, psicosocial, socioeducativo, técnico y doméstico, orientados a la integración de las personas con adicciones o en riesgo de padecerlas.
- d) Servicios de desintoxicación, deshabituación, reducción de daños, tratamientos sustitutivos y atención a las complicaciones orgánicas y psíquicas y a las urgencias derivadas del consumo de drogas y de las adicciones comportamentales.
- e) Programas específicos dirigidos a la población dependiente de alta cronicidad y máximo riesgo sanitario, incluidos los relacionados con la comorbilidad (es decir, la coexistencia en la misma persona de un trastorno inducido por el consumo de una sustancia psicoactiva y de un trastorno psiquiátrico).
- f) Actuaciones y programas específicos para personas con adicciones y en alta exclusión social: acogimiento; educación para la salud; promoción de condiciones de vida saludables; prevención o rehabilitación, integración y mejora de las capacidades personales; y reducción de daños.
- g) Actuaciones de orientación, asesoramiento y ayuda psicoeducativa —y, en su caso, terapéutica—, y otras medidas de apoyo, dirigidas a las familias de personas con adicciones o en riesgo de padecerlas.





- h) Adikzioak dituzten edo sufritzeko arriskuan dauden pertsonen eta haien senide edo legezko erantzuleen zuzendutako informazio-sistemak garatea, eskubide eta betebeharren, baliabide eta zerbitzuen, eta iradokizunak eta erreklamazioak egiteko prozeduren berri emateko.

#### 55. artikulua. Kolektibo espezifikoentzako arreta

1. Alor soziosanitarioan ardurak dituzten administrazioek aintzat hartu beharko dute genero ikuspuntua, beren programa, zerbitzu eta ekintza guzti-guztietan, eta esku hartze zehatzak aurreikusiko dituzte adikzioaz gain beste gizarte-egoera berezi batzuk ere bizi dituztenentzat, hala nola indarkeria matxista, batera gertatzeak pertsona osatzea oztopatzen baitute.
2. Lehen mailako arreta, osasun mental, ospitale-arreta, larrialdietako asistentzia, eta arreta soziosanitarioan diharduten zentro eta zerbitzuek, lehen eta bigarren mailako gizarte-zerbitzuen sarearekin koordinatuta, protokoloak, arauak eta baliabideak izango dituzte, adikzioak dituzten edo izateko arriskuan dauden adingabeak antzemateko, diagnostikatzeko, balioesteko eta tratamendua emateko, bai eta jarrera osasungarriak indartzeko ere; behar izanez gero; horrenbestez, behar izanez gero, tratamendu-plan individualizatuak egingo dira, arretan jarraitzen dutela ziurtatuko da eta erraztasunak emango dira senideak eta legezko erantzuleak inplikatu daitezten.
3. Alor soziosanitarioan eskumenak dituzten administrazioek arreta berezia emango diete kronikotasun eta osasun-arrisku handian, babes-faltan eta gizarte-bazterketa larrian dauden pertsonen.
4. Programa zehatzak egingo dira adikzioak –substantziekiko adikzioak zein jokabide-adikzioak– dituzten edo izateko arriskuan dauden presoentzat. Halaber, izaera bereko programak eratuko dira, adingabekoen zaintza edo erreformarako zentroetan dauden eta adikzioak dituzten edo pairatzeko arriskuan dauden adingabekoentzat.

#### 56. artikulua. Lankidetzeta eta laguntza beste administrazio eta entitate batzuekin

Euskal Autonomia Erkidegoko osasun-administrazioak beste administrazio publiko batzuek edo hirugarren sektoreko entitate pribatuek garatzen dituzten programa hauek lagundu ditzake: desintoxicazioa, adikzioa gainditzea, arriskuak txikiagotzea, kalteak gutxitzea, jarrera osasungarriak indartzea eta tarteko helburuak bilatzea, antolamendu juridikoan aurreikusitako lankidetzeta- eta kolaborazio-formulen bitartez.

- h) Desarrollo de sistemas de información dirigidos a las personas con adicciones o en riesgo de padecerlas y a sus familiares o responsables legales, sobre derechos y obligaciones, recursos y servicios y los procedimientos para cursar sugerencias y reclamaciones.

#### Artículo 55. Atención a colectivos específicos

1. Las administraciones con responsabilidades en materia sociosanitaria atenderán debidamente a la perspectiva de género en todos sus programas, servicios y actuaciones, y se establecerán abordajes específicos en aquellas situaciones en las que la adicción se vea acompañada por otras circunstancias sociológicamente caracterizadas, como la violencia machista, cuya concurrencia hace más dificultosa la recuperación.
2. Los centros y servicios sanitarios de atención primaria, salud mental, atención hospitalaria, asistencia en emergencias, atención sociosanitaria en coordinación con la red de servicios sociales de atención primaria y secundaria, dispondrán de protocolos, normas y herramientas para la detección, diagnóstico, valoración integral y tratamiento de las y los menores de edad con adicciones o en riesgo de padecerlas y para el refuerzo de las conductas saludables, estableciendo, si es necesario, planes individualizados de tratamiento, asegurando la continuidad de su atención y facilitando la implicación de las familias y responsables legales.
3. Las administraciones con responsabilidades en materia sociosanitaria prestarán especial atención a las personas en situación de alta cronicidad, máximo riesgo sanitario, desprotección y alta exclusión social.
4. Se formularán programas específicos destinados a la población reclusa con adicciones o en riesgo de padecerlas, ya se trate de adicciones a sustancia o comportamentales. Asimismo, se establecerán programas de igual naturaleza con destino a personas con adicciones o en riesgo de padecerlas que estén internas en centros de protección o reforma de menores.

#### Artículo 56. Cooperación y colaboración con otras administraciones y entidades

La administración sanitaria de la Comunidad Autónoma de Euskadi apoyará los programas de desintoxicación, deshabitación, disminución de riesgos, reducción de daños, refuerzo de las conductas saludables y objetivos intermedios de otras administraciones públicas o entidades privadas del tercer sector, a través de las formas de cooperación y colaboración previstas en el ordenamiento jurídico.

## LAUGARREN TITULUA GIZARATERATZEA

### 57. artikulua. Asistentzia-sistema publikoen printzipio orokorrak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak erantzuna emango die adikzioak dituzten edo izateko arriskuan dauden pertsonen beharrei –substantziekiko adikzioak zein jokabide-adikzioak–, gizarte-arretaren arloan. Horretarako, beharrezko diren lehen edo bigarren mailako arretako gizarte-zerbitzuak eratuko dira, eta, zehazki, pertsonen, familien eta taldeen bazterketa-egoerak prebenitzeko eta artatzeko eta egoera horietan daudenen gizarateratzea bultzatzeko zerbitzuak, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legean aurreikusitakoari jarraituz.

Zerbitzu horiek ematean, aipaturiko Legean ezarritako printzipio, eskubide eta betebeharrak errespetatuko dira, osorik, lege horretan araututako arreta pertsonalizatu eta esku-hartze ereduaren esparruari jarraituz, eta arau horrek esku hartzeko aurreikusten duen oinarritzko procedura aplikatuz.

2. Gizarateratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko Euskal Sistemak erantzuna emango die adikzioak dituzten edo sufritzeko arriskuan dauden pertsonen zenbait beharri; hain zuzen ere, oinarritzko premia ekonomikoei eta gizarateratzeko eta laneratzeko beharrei. Horretarako, diru-prestazioak edo gizarateratzeko edo laneratzeko aktibazio-tresnak eratuko dira, Gizarateratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko abenduaren 23ko 18/2008 Legean eta hura aldatzen duen azaroaren 24ko 4/2011 Legean ezarritako eran. Diru-prestazio eta gizarateratze aktiborako tresna horiek aurreikusterakoan, aipaturiko legerian ezarritako printzipio, eskubide eta betebeharrak errespetatuko dira, guztiz.

### 58. artikulua. Gizarte-zerbitzuen eremuan adikzioak dituzten edo izateko arriskuan dauden pertsonen arretan aplikagarri diren jarduerak eta -irizpideak

1. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak, adikzioak duten edo izateko arriskuan dauden pertsonen zuzendutako arreta ematerakoan, honako lehenetasun hauek izango ditu:
  - a) Adikzioa duten edo izateko arriskuan dauden pertsonen gizarte-bazterketa eragiten duten kausak prebenitzea, eta pertsona horien auto-

## TÍTULO CUARTO INCLUSIÓN SOCIAL

### Artículo 57. Principios generales de los sistemas públicos de atención

1. El Sistema Vasco de Servicios Sociales dará respuesta a las necesidades de atención social que, en su caso, pudieran presentar las personas con adicciones o riesgo de padecerlas, ya se trate de adicciones a sustancias o bien comportamentales, mediante la articulación de los servicios sociales de atención primaria o de atención secundaria que, en cada caso, resulten pertinentes, y en particular, de los servicios orientados a prevenir y atender la situaciones de exclusión y a promover la integración social de las personas, de las familias y de los grupos, de conformidad con lo previsto en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

La prestación de dichos servicios se hará con pleno respeto de los principios y de los derechos y obligaciones contenidos en la mencionada Ley, en el marco del modelo de atención personalizada y de intervención regulado en la misma, y en base a la aplicación del procedimiento básico de intervención que prevé la citada norma.

2. El Sistema Vasco para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social dará respuesta a las necesidades económicas básicas y las necesidades de inclusión social y laboral que, en su caso, pudieran presentar las personas con adicciones o riesgo de padecerlas, mediante la articulación de las prestaciones económicas o de los instrumentos de activación orientados a su inclusión social o laboral, en los términos previstos en la Ley 18/2008, de 23 de diciembre, para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social, y en la Ley 4/2011, de 24 de noviembre, de modificación de la Ley para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social. La previsión de dichas prestaciones económicas y la articulación de los instrumentos de inclusión activa se hará con pleno respeto de los principios y de los derechos y obligaciones contemplados en la mencionada legislación.

### Artículo 58. Áreas y criterios de actuación aplicables en la atención a las personas con adicción o riesgo de padecerla en el ámbito de los servicios sociales

1. El Sistema Vasco de Servicios Sociales, en su atención a personas con adicción o con riesgo de padecerla, se aplicará de forma prioritaria a:
  - a) La prevención de las causas que conducen a la exclusión social de las personas con adicción o riesgo de padecerla, y la



nomia mugatzen duten kausei aurrea hartzea, arreta berezia jarrita zenbait faktoreri, hala nola adinari eta generoari.

- b) Adikzioa duten edo izateko arriskuan dauden pertsonen autonomia eta gizarteratzea sustatzea, baldin eta gizarte-bazterketako egoeran edo egoteko arriskuan daudela ikusi bada.
- c) Adikzioa duten edo izateko arriskuan dauden pertsonen laguntzea, Gizarte Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen bidez, baldin eta ezinbestekoa bada, pertsona babesik gabe, mendekotasun-egoeran edo gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan dagoelako; horrelakoetan, arreta pertsonalizaturako plan baten esparruan, zerbitzu edo prestazio ekonomikorik egokienak eratuko dira.

- 2. Halaber, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak ekimenak susta ditzake –bereziki, Gizarte Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoa jarraituz, Gizarte-zerbitzuen esparruko partaidetza eta gizarteratzea sustatzeko zerbitzutik– adikzioen fenomenoaz gizarteaz dagoen ikuspegia pixkanaka aldatzeko, eta horrelako egoerak soilik norberaren erantzukizunaren mende uzten duten estereotipoak desagerrarazteko.

**59. artikulua. Adikzioak dituzten edo izateko arriskua duten pertsonen arretarako aplikagarri diren eremuak eta jarduera-irizpideak diru-sarreen bermeari eta aktibazioari dagokionez**

- 1. Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko Euskal Sistemak, adikzioen bat edo izateko arriskua duten pertsonen ematen dien arretan, zeregin hauek izango ditu:
  - a) Oinarrizko behar ekonomikoak betetzen direla bermatzea, Diru Sarrerak Bermatzeko Errenta eta Etxebizitzako Gastuetarako Prestazio Osagarria tramitatuz, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko abenduaren 3ko 18/2008 Legean –azaroaren 24ko 4/2011 Legeak aldatua– ezarritakoari jarraikiz.
  - b) Pertsona horien gizarteratzea sustatzea, aktibazio neurrien bidez, egoki dela jotzen den kasuetan, araudi horrek aurreikusitako gizarteratze aktiborako tresnen esparruan.

prevención de las causas que limitan la autonomía de estas personas, con especial atención al impacto de factores como la edad y el género.

- b) La promoción de la autonomía y de la inclusión social de las personas que presentan adicción o riesgo de padecerla, en los casos en los que se observe que se encuentran en situación de exclusión social o en riesgo de estarlo.
- c) La atención a las personas con adicción o riesgo de padecerla, en el contexto del Catálogo de Prestaciones y Servicios Sociales que, en su caso, pudieran resultar pertinentes en función de si la persona se encuentra en riesgo o en situación de desprotección, de dependencia o de exclusión social, mediante la articulación, en el marco de un plan de atención personalizada, del conjunto de servicios o prestaciones económicas más idóneas.

- 2. Asimismo, el Sistema Vasco de Servicios Sociales, en particular desde su Servicio de Promoción de la Participación y la Inclusión Social en el marco de los Servicios Sociales, contemplado en el Catálogo de Prestaciones y Servicios Sociales, podrá promover iniciativas orientadas a la progresiva modificación de la percepción social del fenómeno de las adicciones y a la eliminación de estereotipos basados en la consideración de tales situaciones como únicamente atribuibles a la responsabilidad individual.

**Artículo 59. Áreas y criterios de actuación aplicables en la atención a las personas con adicción o riesgo de padecerla en el ámbito de la garantía de ingresos y la activación**

- 1. El Sistema Vasco para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social, en su atención a personas con adicción o riesgo de padecerla, se aplicará a:
  - a) Garantizar la cobertura de sus necesidades económicas básicas, mediante la tramitación de la Renta de Garantía de Ingresos y de la Prestación Complementaria de Vivienda, en los términos contemplados en la Ley 18/2008, de 23 diciembre, modificada por la Ley 4/2011, de 24 de noviembre, para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social.
  - b) Promover su inclusión social mediante la instrumentación, en los casos en los que resulte pertinente, de medidas de activación en el marco de los instrumentos de inclusión activa previstos en la citada normativa.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Halaber, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko Euskal Sistemak –segurtasun, higiene, ingurumen eta laneko osasunaren arloko politikak kudeatzeko ardura duen Eusko Jaurlaritzaren organoaren bidez– ekimenak sustatuko ditu, lan-eremuan adikzioen inguruan dagoen pertzepzioa pixkanaka aldatzeko, eta horrelako egoerak soilik norberaren erantzukizunaren mende uzten duten estereotipoak desagerrarazteko.</p> <p>3. Gizarteratze arloan, euskal administrazio publikoek neurriak hartuko dituzte arretaren kalitatea, profesionalen prestakuntza eta ikerketa bermatzeko, Gizarteratzeko eta Diru Sarrerak Bermatzeko abenduaren 23ko 18/2008 Legean jasotakoari jarraiki.</p> | <p>2. El órgano del Gobierno Vasco encargado de gestionar las políticas en materia de seguridad, higiene, medio ambiente y salud laborales promoverá iniciativas orientadas a la progresiva modificación en el ámbito laboral de la percepción de las adicciones y a la eliminación de estereotipos basados en la consideración de tales situaciones como únicamente atribuibles a la responsabilidad individual.</p> <p>3. Las administraciones públicas vascas en materia de inclusión social adoptarán medidas orientadas a garantizar la calidad de la atención, formación de profesionales e investigación, en los términos recogidos en la Ley 18/2008, de 23 diciembre, para la Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social.</p> |
|---|---|

### BOSGARREN TITULUA EZAGUTZAREN GARAPENA ETA KUDEAKETA

#### 60. artikulua. Informazioa

1. Osasun-administrazioak, informazio eta zaintza epidemiologikoko sistemen bidez, herritarren artean adikzioek –substantziekiko adikzioak eta jokabide-adikzioak– duten magnitudearen eta hainbat maiztasunetan dauden desberdintasun sozialen berri emango du: biztanle-maiztasunean, asistentzia-maiztasunean, morbilitatean eta hilkortasunean. Horretarako, besteak beste, tratamenduaren, heriotza-tasaren eta artatutako larrialdien inguruko adierazleak ezarriko dira.
2. Asistentzia-sareen barruan informazio-zerbitzuak sortu eta jartzea bultzatuko dute osasun eta gizarte arloan eskumena duten administrazioek. Informazio-zerbitzu horiek informazioa, aholkularitza eta orientazioa eskainiko diete osasun-zerbitzuen, gizarte-zerbitzuen eta zerbitzu sozio-sanitarioen erabiltzaileei eta zerbitzu horietan lan egiten duten profesionali, adikzioei nola aurrea hartu eta nola tratatu jakiteko. Beti, erabilgaitako datuen konfidentziasuna bermatuko da.
3. Lan-administrazioak –lan-, segurtasun-, higiene-, ingurumen- eta osasun-politiken ardura duen Eusko Jaurlaritzako organoaren bidez– lan-munduan adikzio-ahalmena duten substantziak kontsumitzeak eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak izateak dituzten ondorioei buruzko informazioa eman, zabaldu eta alor horretako prestakuntza-jarduerak burutuko ditu. Horretarako, azterlanak eta txostenak egingo ditu, laneko segurtasunean eta osasunean adikzio-ahalmena duten substantziak kontsumitzeak eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak izateak zer ondorio dituzten jakiteko. Era berean, enpresek informazioa emateko beren kabuz egiten dituzten jarduerak babestuko ditu.

### TÍTULO QUINTO DESARROLLO Y GESTIÓN DEL CONOCIMIENTO

#### Artículo 60. Información

1. La administración sanitaria determinará, a través de los sistemas de información y vigilancia epidemiológica, la magnitud y desigualdades sociales en la frecuencia poblacional, la frecuencia asistencial, la morbilidad y la mortalidad por adicciones, ya se trate de adicciones a sustancias como de comportamentales. Para ello, se establecerán, indicadores relativos, entre otros, al tratamiento, mortalidad y urgencias atendidas.
2. Las administraciones competentes en materia sanitaria y social promoverán la creación y ubicación de servicios de información integrados en las redes asistenciales, que elaboren y faciliten información, asesoren y orienten tanto a las personas usuarias de los servicios sanitarios, sociales y sociosanitarios, como a las y los profesionales que trabajen en esos servicios, sobre la prevención y el tratamiento de las adicciones. En todo caso se garantizará la confidencialidad de los datos que se obtengan.
3. La administración laboral, a través del órgano del Gobierno Vasco encargado de gestionar las políticas que en materia de seguridad, higiene, medio ambiente y salud laborales en Euskadi, realizará actividades informativas, divulgativas y formativas acerca de los efectos del consumo de sustancias con capacidad adictiva y de las conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales. Para ello, elaborará estudios e informes sobre las consecuencias de los consumos de sustancias con capacidad adictiva y las conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales en la seguridad y salud laboral. Asimismo, apoyará las acciones informativas que por su cuenta realicen las empresas.



4. Lege honen 9. eta 17. artikuluetan osasunerako hezkuntza eta hezkuntzaren alorreko prebentzioari buruz xedatutakoa eragotzi gabe, eta hura osatzeko, hezkuntza-administrazioak irakasleei eta ikasleen gurasoei zuzendutako informazio-, zabalkunde- eta prestakuntza-ekimenak sustatuko ditu adikzio-ahalmena duten substantziak kontsumitzeak eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak izateak dituzten ondorioei buruz.

#### 61. artikulua. Prestakuntza

1. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek erabakiko dute zer programa garatu behar diren osasun arloko langileak, gizarte-zerbitzuetakoak, hezitzaileak, Euskadiko polizia, gizarteko beste bitartekari batzuk nahiz adikzioekin erlazionatutako zereginetan aritzen diren langileak prestatzeko. Horretarako, administrazioak berak dituen baliabideez gainera, prestakuntzako proiektuak burutzen dituzten gizarte-ekimeneko elkarten edo bestelakoen laguntza izan dezake.
2. Eusko Jaurlaritzak, adikzioen arloan eskumena duen organoaren bidez, adikzioen arloko –substantziekiko adikzioak edo jokabide-adikzioak– prestakuntza-edukiak garatzea sustatuko du.
- a) Helburua izango da: lehen mailako arretako osasun zerbitzuetako eta oinarrizko gizarte zerbitzuetako profesionalen zuzendutako oinarrizko prestakuntza diseinatzea, substantzien kontsumo problematikoak eta jokabide-adikzioak sortzeko arriskua duten portaera neurrigabeak garaiz antzematen laguntzeko.
- b) Osasun arloko, gizarte- eta gizarteratze-zerbitzuetako prebentzio, asistentzia eta gizarteratze programa espezializatueta parte hartzen duten profesionalentzako prestakuntza espezializatua diseinatzea.

#### 62. artikulua. Ikerketa

1. Eusko Jaurlaritzak, adikzioen behatoki bat izango du –laguntza- eta asistentzia-organoren barrukoa– informazioa zentralizatzeko, eta Osasunaren Euskal Behatokiaren parte izango da. Gizarteari adikzioei buruzko ikuspegi orokorra ematea izango du helburu. Horretarako, behatokiak informazioa bilduko du adikzioen arloko eragile guztietatik, baina informazio hori konfidentziala dela bermatuko du.

4. Sin perjuicio de lo establecido en esta ley en los artículos 9 y 17 en lo relativo a la Educación para la Salud y la prevención en el ámbito educativo, y de modo complementario, la administración educativa impulsará actividades informativas, divulgativas y formativas, acerca de los efectos del consumo de sustancias con capacidad adictiva y de las conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales, destinadas al profesorado y a las madres y padres del alumnado.

#### Artículo 61. Formación

1. Las administraciones públicas de Euskadi determinarán los programas a desarrollar para la formación interdisciplinar del personal sanitario, de servicios sociales, educadores y educadoras, Policía del País Vasco u otros mediadores sociales, así como cualquier otro personal cuya actividad profesional se relacione con las adicciones. Para ello, además de con sus propios recursos, podrán contar con el apoyo de las iniciativas sociales o asociaciones que articulen proyectos de formación.
2. El Gobierno Vasco promoverá, a través del órgano competente en materia de adicciones, el desarrollo de contenidos formativos sobre esta cuestión, ya se trate de adicciones a sustancias o de adicciones comportamentales, dirigidos a:
- a) Diseñar una formación básica destinada a las y los profesionales de los servicios de salud de atención primaria y de los servicios sociales de base para posibilitar la detección precoz de consumos problemáticos de sustancias o de conductas excesivas susceptibles de desarrollar un patrón adictivo.
- b) Diseñar una formación especializada dirigida a las y los profesionales que intervienen en programas especializados de prevención, asistencia e inclusión en los ámbitos de la salud, de los servicios sociales y la inclusión social.

#### Artículo 62. Investigación

1. El Gobierno Vasco contará con un Observatorio sobre Adicciones como servicio centralizado de información, orgánicamente dependiente del órgano de apoyo y asistencia y funcionalmente vinculado al Observatorio Vasco de Salud. Su objetivo general será proporcionar a la comunidad una visión de conjunto del fenómeno de las adicciones. A estos efectos, el Observatorio recabará de todo tipo de agentes concernidos la información que posean sobre adicciones y garantizará la confidencialidad de los datos facilitados.

## 2. Eusko Jaurlaritzak Adikzioen behatokiaren bidez:

- a) Aldian aldiko inkestak eta azterketa epidemiologikoak, ekonomikoak eta sozialak egingo ditu, adikzioen eragina, prebalentzia eta zer arazo sortzen dituzten ezagutzeko
- b) Ikerketa-, prestakuntza- eta azterketa-ildoak sustatuko ditu, adikzioak osasunaren gizarte-determinatzaileen eta osasun arloko desberdintasunen esparruan aztertzeke.
- c) Adikzioek emakumeengan eragiten dituzten arazoak eta horien prebalentzia eta inzidentzia ezagutzeko ikerketa ildoak sustatuko ditu.
- d) Komorbiditatearen fenomenoarekin eta ebidentzia zientifikoa oinarritutako estupefaziante gisa sailkatutako farmako berrien erabilerarekin erlazionatutako ikerketa klinikoko ildoak sustatuko ditu.
- e) Substantziarik gabeko adikzioen edo jokabide-adikzioen inguruan, nazioarte mailan egiten ari diren ikerketetan parte hartuko du gai hauetan:
  1. Adikzio gisa sailkatzeko ebidentzia zientifiko nahikorik ez izan arren, adikzio-eredu bat ekar dezaketen portaera neurrigabeen kontzeptualizazioa.
  2. Diagnostikoak egiteko tresnak baliozkotzea.
- f) Aldizka, adikzioen esparruan dagoen dokumentazioa eguneratuko du uneko ebidentzia zientifikoak aintzat hartuta. Edozein erakunde publiko zein pribatuk, profesionalak eta interesa duten guztiek dokumentu horiek aztertzeke aukera izango dutela bermatuko du.

Jarritako helburu horiek lortzen laguntzeko, Eusko Jaurlaritzak beharrezko lankidetzak-hitzar-menak izenpetuko ditu, eta horretan lehentasuna izango dute Euskal Herriko Unibertsitateak eta EAEko gainerako unibertsitateek.

**63. artikulua. Ebaluazioa**

1. Eskumena duten administrazioek ebaluatuko dituzte adikzioen arloko prebentzio-, asisten-

## 2. El Gobierno Vasco, a través del Observatorio sobre Adicciones:

- a) Llevará a cabo encuestas periódicas y estudios epidemiológicos, económicos y sociales para conocer la incidencia, prevalencia y problemática de las adicciones.
- b) Impulsará líneas de investigación, estudio y formación que contemplen las adicciones en el marco de los determinantes sociales de la salud y las desigualdades en salud.
- c) Fomentará líneas de investigación para conocer la incidencia, prevalencia y problemática de las adicciones en las mujeres.
- d) Promoverá líneas de investigación clínica relacionadas tanto con el fenómeno de la comorbilidad como con la utilización en base a la evidencia científica de nuevos fármacos clasificados como estupefacientes.
- e) Contribuirá al esfuerzo internacional de investigación en relación con las adicciones sin sustancia o comportamentales en las siguientes materias:
  1. Conceptualización de las conductas excesivas que parecen presentar un patrón adictivo, pero con respecto a las cuales las evidencias científicas no son todavía suficientes para configurarlas como adicciones.
  2. Validación de instrumentos de diagnóstico.
- f) Actualizará periódicamente, sobre la base de las evidencias científicas del momento, los recursos documentales en materia de adicciones y garantizará el acceso a los mismos a todos los organismos públicos y privados, a las y los profesionales y a cuantas personas estén interesadas en su estudio e investigación.

Para coadyuvar a los objetivos marcados, el Gobierno Vasco podrá suscribir los oportunos convenios de colaboración, a los cuales tendrán acceso preferente la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea y el resto de universidades de Euskadi.

**Artículo 63. Evaluación**

1. Los programas públicos ejecutados en materia de adicciones, en el marco del correspondiente



tzia-, gizarteratze-, prestakuntza- eta ikerketa-arloetan dagokion adikzio-planaren esparruan garatutako programa publikoak.

2. Ebaluazioan sartuko dira egituraren analisia, prozesua eta jardueraren emaitzak, betiere, dauden baliabideen eta ezagutzaren arabera. Gainera, jarduera hobetzeko gomendioak ere jasoko dira.

#### **64. artikulua. Aintzatespenak adikzioen esparruan**

1. Euskadiko administrazio publikoek sariak eta ohorezko aipamenak sortu ditzakete, adikzioen esparruan prebentzio-, asistentzia-, gizarteratze-, prestakuntza- edo ikerketa-arloetan nabarmendu diren pertsona fisiko zein juridikoen, publiko zein pribatuen lana publikoki aintzates-teko.
2. Sari horien edukia eta ezaugarriak, hala bada-gokio, erregelamendu bidez zehaztuko dira.

### **SEIGARREN TITULUA ERAKUNDE-ANTOLAMENDUA, KOORDINAZIOA, PLANGINTZA ETA GIZARTE-EKIMENA**

#### **LEHENENGO KAPITULUA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINIS- TRAZIOEN ARTEKO ANTOLAMENDUA ETA KOORDINAZIOA**

##### **1. atala**

**Euskadiko administrazio publikoen arteko esku-  
men-banaketa**

#### **65. artikulua. Euskadiko administrazio publikoen eskumenak**

1. Eusko Jaurlaritzaren, foru aldundien eta udalen ardura da Lege hau garatzeko eta aplikatzeko jarduera publikoak egitea eta hartu beharreko neurriak hartzea, sektore-legediak erakunde bakoitzari, adikzioen arloan, ematen dizkion eskumenen arabera; arlo hauetan: osasun publi-koa, hezkuntza, kultura, gazteria eta kirola, gizarteratzea, Europako Erkidegoaren politika, segurtasuna, laneko segurtasun-, higiene- eta osasun-arloko politiken kudeaketa, toki-araubi-dea, barne merkataritza, justizia-administrazioa eta espetxeak, publizitatea eta komunikabideak, ingurumena eta hirigintza, jokia, estatistika eta ikerketa eta adikzioekin zerikusirik duen edo-zein.

Euskadiko administrazio publikoek, beren esku-  
menak gauzatzeko, eragina izan dezake  
adikzioen arloko sektore edo arlo estrategikoe-  
tan, hala nola osasun-sustapenean, preben-  
tzioan, asistentzian, gizarteratzean eta presta-

plan de adicciones y en el área de la preven-  
ción, asistencia, inclusión social, formación e  
investigación, serán evaluados por la adminis-  
tración competente.

2. La evaluación abarcará, dentro de los recursos y conocimientos disponibles, el análisis de la estructura, el proceso y los resultados de la actividad. Incluirá en todo caso las recomenda-  
ciones para mejorar la actividad.

#### **Artículo 64. Reconocimientos en materia de adicciones**

1. Las administraciones públicas vascas podrán crear premios y menciones honoríficas para reconocer públicamente la actuación de aque-  
llas personas físicas o jurídicas públicas o priva-  
das que hayan destacado por su labor en el  
ámbito de las adicciones, en las áreas de la  
prevención, asistencia, inclusión social, forma-  
ción o investigación.
2. El contenido y características de dichos premios se determinarán, en su caso, reglamentaria-  
mente.

### **TÍTULO SEXTO ORGANIZACIÓN INSTITUCIONAL, COORDINA- CIÓN, PLANIFICACIÓN E INICIATIVA SOCIAL**

#### **CAPÍTULO PRIMERO ORDENACIÓN Y COORDINACIÓN ENTRE ADMI- NISTRACIONES DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI**

##### **Sección 1.ª**

**Distribución competencial entre las administracio-  
nes públicas vascas**

#### **Artículo 65. Competencias de las administracio- nes públicas vascas**

1. Las actuaciones públicas y las medidas adopta-  
das en desarrollo y aplicación de esta Ley se  
ejercerán por el Gobierno Vasco, diputaciones  
forales y ayuntamientos, conforme a las compe-  
tencias atribuidas a cada uno de ellos por la  
legislación sectorial en materia de salud públi-  
ca, educación, cultura, juventud y deporte,  
inclusión social, política comunitaria, seguri-  
dad, gestión de las políticas en materia de se-  
guridad, higiene y salud laborales, régimen  
local, comercio interior, administración de justi-  
cia e instituciones penitenciarias, publicidad y  
medios de comunicación, medio ambiente y  
urbanismo, juego, estadística e investigación u  
otras relacionadas con las adicciones.

El ejercicio de las competencias por parte de  
las administraciones públicas vascas, podrá  
tener incidencia en los sectores o áreas estraté-  
gicas implicadas en la materia de las adiccio-  
nes, tales como promoción de la salud, preven-

kuntza eta ikerketan, baita administrazio batek baino gehiagok esku hartzen badu ere, baldin eta bikoiztasunik ez badago.

2. Euskadiko administrazio publikoen artean esku-menak ez gainjartzeko, administrazioen arteko lankidetzatresnak eta ordenamendu juridikoan aurreikusitako eskumenak erabiltzeko formulak eratu ahal izango dira, betiere herritarren beharrak betetzen direla bermatzeko egokiak badira, bereziki lege honen 72. artikuluan araututako Adikzioen Erakundearteko Batzordean proposatutako irizpideetan oinarriturik. Horrelakoetan, tresna eta formula horiekin batera, finantzaketa-sistemak ere zehaztu behar dira.
3. Administrazio publikoak modu koordinatuan jardungo dute sistemaren kohesioa eta baliabideen erabilera efizientea ziurtatzeko.

#### 66. artikulua. Eusko Jaurlaritzaren eskumenak

Eusko Jaurlaritzari dagokio:

- a) Lege honetatik eratorritako adikzioen arloko araudia eta erregelamenduzko xedapenak onestea.
- b) Euskal Autonomia Erkidegoko Adikzioen Plana, urteroko betetze-memoria eta azken ebaluaketa-memoria onartu eta garatzea.
- c) Lege honen helburu diren arloekin zerikusia duten behar, eskari eta baliabideak balioestea.
- d) Adikzioei buruzko informazio-sistema zentralizatuaren sortzea, kontsumoaren eta horri lotutako arazoan etengabeko jarraipena eta ebaluazioa egiteko.
- e) Adikzioen arloko ikerketa, informazio eta dokumentazio eginkizunak betetzea, Adikzioen Behatokiaren bitartez.
- f) Adikzioen Erakundearteko Batzordearen egitura eta funtzionamendua eta Adikzioen Euskal Batzordea onestea.
- g) Adikzioen arloko sari eta aintzatespenak kudeatzea.
- h) Aholkularitza ematea foru- eta toki-erakundeei, adikzioekin zerikusia duten plan eta programak egiteko.

ción, asistencia, inclusión social, y formación e investigación, incluso siendo varias las administraciones actuantes, siempre y cuando en este caso no se produzcan duplicidades.

2. En aras de evitar solapamientos o concurrencias competenciales en la ejecución de competencias entre las diferentes administraciones públicas vascas, se podrán suscribir los instrumentos de colaboración interadministrativa y las fórmulas de ejercicio de competencias previstas en el ordenamiento jurídico que resulten más adecuadas para garantizar la cobertura de las necesidades de la ciudadanía, a partir de criterios propuestos particularmente en el seno de la Comisión Interinstitucional sobre Adicciones, prevista en el artículo 72 de esta ley. Estos instrumentos y fórmulas deberán acompañarse, en su caso, de los correspondientes sistemas de financiación.
3. Las diferentes administraciones públicas actuarán de forma coordinada, con el fin de garantizar la cohesión del sistema y la eficiencia en la utilización de los recursos.

#### Artículo 66. Competencias del Gobierno Vasco

En particular, corresponde al Gobierno Vasco:

- a) La aprobación de la normativa y las disposiciones reglamentarias en el ámbito las adicciones, derivadas de la presente Ley.
- b) La aprobación y desarrollo del Plan sobre Adicciones de Euskadi, así como la memoria de cumplimiento anual y la memoria de evaluación final del mismo.
- c) La evaluación de las necesidades, demandas y recursos relacionados con las materias objeto de esta Ley.
- d) El establecimiento de un sistema centralizado de información sobre adicciones que permita el seguimiento y evaluación continua del consumo y de los problemas asociados.
- e) La realización de las funciones de investigación, información y documentación en materia de adicciones a través del Observatorio sobre Adicciones.
- f) La aprobación de la estructura y funcionamiento de la Comisión Interinstitucional sobre Adicciones y del Consejo Vasco sobre Adicciones.
- g) La gestión de premios y reconocimientos en materia de adicciones.
- h) El asesoramiento a las entidades forales y locales en la elaboración de sus planes y programas relacionados con las adicciones.



- i) Ikuskatzeko eta zehatzeko ahala erabiltzea, Lege honetan aurreikusitakoari jarraikiz.
- j) Lege hau behar bezala garatzeko behar diren neurri guztiak hartzea, gainerako administrazio publikoekin lankidetzan.

- i) El ejercicio de la potestad inspectora y sancionadora en los términos previstos en esta Ley.
- j) La adopción, en colaboración con otras Administraciones públicas, de todas aquellas medidas que sean precisas para asegurar el buen desarrollo de esta Ley.

#### 67. artikulua. Foru aldundien eskumenak

1. Foru aldundiei dagokie, beren lurralde historikoetan:
  - a) Adikzioen Foru Plana eta, oro har, adikzioen inguruko programak eta jarduerak egin, garatu eta exekutatzeko, Lege honetan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Adikzioen Planean xedatutakoari jarraikiz.
  - b) Lurralde historiko bakoitzari dagokion eremuan, adikzioen arloko aholkularitza- eta koordinazio-organok sortzea eta dagokien funtzionamendu-araubidea egitea.
  - c) Dagokien lurralde-eremuan, adikzioen arloko sariak eta aintzatespenak kudeatzea.
2. Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazio orokorrak lankidetzan eta kolaborazio-harremanak ezarriko ditu lurralde historikoetako administrazioekin zerbitzu soziosanitarioen eremuan garatzen diren neurriak abiarazi eta ezartzeko.

#### Artículo 67. Competencias de las diputaciones forales

1. Compete a las diputaciones forales en sus respectivos territorios históricos:
  - a) La elaboración, desarrollo y ejecución del Plan Foral sobre Adicciones y, en general, de programas y actuaciones en esta materia, de acuerdo con las prescripciones contenidas en esta ley y en el Plan sobre Adicciones de Euskadi.
  - b) La creación y el régimen de funcionamiento de los órganos de asesoramiento y coordinación en materia de adicciones en el ámbito territorial del correspondiente territorio histórico.
  - c) La gestión de los premios y reconocimientos en materia de adicciones en el ámbito territorial que les corresponda.
2. La Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi establecerá relaciones de colaboración y cooperación con las administraciones de los territorios históricos para la puesta en marcha y la aplicación de las medidas que se lleven a cabo en la esfera de los servicios sociosanitarios.

#### 68. artikulua. Udalen eskumenak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko udalei dagokie, beren lurralde eremuan:
  - a) Adikzioen Udala Plana eta, oro har, adikzioen inguruko programak eta jarduerak egin, garatu eta exekutatzeko, Lege honetan, Euskal Autonomia Erkidegoko Adikzioen Planean eta, hala bada, dagokio, foru-planean xedatutakoari jarraikiz.
  - b) Lurralde-eremu bakoitzean, adikzioen arloko aholkularitza- eta koordinazio-organok sortzea eta horien funtzionamendu-araubidea egitea.
  - c) Dagokien lurralde-eremuan, adikzioen arloko sariak eta aintzatespenak kudeatzea.

#### Artículo 68. Competencias de los ayuntamientos

1. Corresponde a los municipios de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en sus respectivos ámbitos territoriales:
  - a) La elaboración, desarrollo y ejecución del Plan Local sobre Adicciones y, en general, de programas y actuaciones en esta materia, de acuerdo con las prescripciones contenidas en esta ley y en el Plan sobre Adicciones de Euskadi y, en su caso, en el correspondiente plan foral.
  - b) La creación y el régimen de funcionamiento de los órganos de asesoramiento y coordinación en materia de adicciones en el ámbito territorial correspondiente.
  - c) La gestión de los premios y reconocimientos en materia de adicciones en el ámbito territorial que les corresponda.

- d) Lege honetan aurreikusitako kontrol-neurriak betetzen diren ikuskatzea eta behatzea.
  - e) Ikuskatu eta zehatzeko ahala erabiltzea, Lege honetan ezarritakoari jarraikiz.
2. Emandako zeregin hauek burutzeko, udalek beren kabuz edo mankomunitateetan elkartuta jardun dezakete.

#### 69. artikulua. Aurrekontu-konpromisoak

Euskal Autonomia Erkidegoaren, foru aldundien eta udalen aurrekontu orokorrek Lege honetan ezarritako jarduerak gauzatzeko beharrezko kredituak aurreikusi beharko dituzte, bakoitzak bere eskumenen barruan, aurrekontu-erabilgarritasunen, onartutako programen eta xede horrekin izenpetutako hitzarmenen arabera.

### 2. atala Plangintza

#### 70. artikulua. EAEko Adikzioen Plana

1. Eusko Jaurilaritzak, adikzioen arloko eskumena duen sailaren proposamenez, Euskal Autonomia Erkidegoko Adikzioen Plana egin eta Eusko Legebiltzarrari bidaliko dio bost urtean behin, osoko bilkuran edo batzordean, komunikazio gisa, eztabaidatzeko eta, hala badagokio, onartzeko. Lege honen helburuak eta legea sortzeko erabili diren irizpideei jarraituz, plana tresna estrategikoa izango da Euskadiko administrazio publiko guztien estrategiak eta jarduerak planifikatu, antolatu eta koordinatzeko, indarrean dagoen aldian, eta Osasun Planarekin koherentea izango da.

Adikzioen Planak modu koordinatu eta orokorrean jasoko ditu Euskadiko administrazioek burutu beharreko programak eta ekintzak, osasunaren sustapenaren, prebentzioaren, asistentziaren, adikzioek eragindako pertsonen gizarte-ratzearen eta adikzioen eskaintza-murrizketaren arloetan.

2. Plana egiterakoan aintzat hartuko dira Lege honek aurreikusten dituen partaidetza eta koordinazio organoek egindako proposamenak, beste aholkularitza-organo batzuen ekarpenak –sortzen dituzten legeek horretarako eskumena ematen badiete– eta adikzioen arloan diharduten entitateen ekarpenak.

Plan hau eta Euskadiko gainerako administrazio publikoen alor honetako plan eta estrategiak elkarrekin koordinatuko dira.

- d) La supervisión y vigilancia del cumplimiento de las medidas de control previstas en esta ley.
- e) El ejercicio de la potestad inspectora y sancionadora en los términos previstos en esta Ley.

2. Para la realización de las tareas encomendadas, los Ayuntamientos podrán actuar de forma individual o mancomunada.

#### Artículo 69. Compromisos presupuestarios

Los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, así como de las diputaciones forales y ayuntamientos, deberán prever los créditos destinados a la ejecución de las actividades contempladas en esta Ley que sean de su competencia, conforme a las disponibilidades presupuestarias, los programas que se aprueben y los convenios suscritos a tal fin.

### Sección 2.ª Planificación

#### Artículo 70. Plan sobre Adicciones de Euskadi

1. El Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de adicciones, aprobará y remitirá al Parlamento Vasco como comunicación para su debate en pleno o comisión y, en su caso, aprobación, un Plan sobre Adicciones de Euskadi, con carácter quinquenal que, de conformidad con los objetivos y criterios inspiradores de esta Ley y vinculado con el Plan de Salud, será el instrumento estratégico de planificación, ordenación y coordinación de las estrategias y actuaciones de todas las administraciones públicas vascas durante su periodo de vigencia.

El Plan sobre Adicciones recogerá de forma coordinada y global los programas y las acciones de promoción de la salud, prevención, reducción de la oferta, y asistencia e inclusión social de las personas afectadas, que hayan de realizarse por las distintas administraciones de Euskadi.

2. En la elaboración del plan se tendrán en cuenta las propuestas formuladas por los órganos de participación y coordinación que prevé esta Ley, las aportaciones de otros órganos consultivos cuando sus leyes de creación les atribuyan competencia en esta materia y las aportaciones de entidades que actúen en el campo de las adicciones.

Este plan se coordinará con otros planes y estrategias de las distintas administraciones públicas vascas con los que pueda tener relación.



3. Eusko Jaurlaritzak urtero bidaliko dio Legebiltzarri plana zenbateraino bete den jakiteko txostena, eta azken ebaluaketaren memoria, planaren indarraldia bukatu ondoren.

### 71. artikulua. Foru- eta udal-planak

Lege honen helburuei eta legea egiteko erabilitako irizpideei jarraituz, eta EAEko Adikzioen Planaren edukiarekiko koherentzia gordez, foru- eta toki-planak plangintza, antolamendu eta koordinazio tresnak izango dira, eta foru, udal eta udalaz gaineko eremuetan –bakoitzari dagokion mailan– adikzioen arloan garatzen diren programa eta ekintzen multzo ordenatua jasoko dute.

## BIGARREN KAPITULUA KOORDINAZIO-, ZUZENDARITZA-, KONTSULTA-, AHOLKULARITZA- ETA GIZARTE PARTAIDETZA- RAKO ORGANOA ADIKZIOEN ARLOAN

### 72. artikulua. Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordea

1. Adikzioen arloko eskumena duen Eusko Jaurlaritako sailari atxikita, Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordea organo gorena izango da, lege hau ezartzetik sortutako jardueretan euskal administrazio publikoen koordinazio, lankidetzeta eta partaidetzeta bideratzeko.
2. Adikzioen arloko eskumena duen saileko sailburua izango da Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordeko lehendakaria. Kideei dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko sailetako ordezkariak –goi-kargudunak izango dira– eta foru aldundietako eta Euskadiko Autonomia Erkidegoko udaletako ordezkariak –goi-kargudunak edo hautetsiak izango dira–, betiere osasun, gizarte politika, hezkuntza, kultura, gazteria, kirol, segurtasun, justizia, enplegu, kontsumo, berdintasun, lan eta merkataritza, joko eta adikzioekin zerikusia duten arloetakoak.

Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordeak horrela adostuz gero, bileretan aztertzen diren gaien izaera aintzat harturik, beste hauek ere parte hartu ahal izango dute: batzordea osatzen duten Eusko Jaurlaritzaren sailetako teknikariak, administrazio publikoetako beste sail batzuetako ordezkariak eta, administrazio horietako parte izan gabe, ezagutza, esperientzia eta ospearengatik adikzioen arloko adituak diren beste pertsona batzuek. Horrelakoetan, pertsona horiek hitza izango dute, baina botorik ez.

3. El Gobierno Vasco remitirá al Parlamento Vasco un informe anual de cumplimiento del Plan sobre Adicciones de Euskadi, así como una memoria de evaluación final una vez concluido el periodo de vigencia del mismo.

### Artículo 71. Planes forales y locales

De conformidad con los objetivos y criterios inspiradores de esta Ley, y en coherencia con el contenido del Plan sobre Adicciones de Euskadi, los planes forales y los planes locales se configurarán como el instrumento de planificación, ordenación y coordinación que recogerá el conjunto ordenado de programas y actuaciones que en materia de adicciones se realicen, respectivamente, en los ámbitos foral, municipal y supramunicipal.

## CAPÍTULO SEGUNDO ÓRGANOS DE COORDINACIÓN, DIRECCIÓN, CONSULTA, ASESORAMIENTO Y PARTICIPACIÓN SOCIAL EN MATERIA DE ADICCIONES

### Artículo 72. Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones

1. Adscrita al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de adicciones, la Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones será el máximo órgano de coordinación, colaboración y participación de las administraciones públicas vascas en las actuaciones derivadas de la aplicación de la presente ley.
2. La Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones estará presidida por la Consejera o el Consejero titular del departamento competente en materia de adicciones y estará compuesta por representantes, con la condición de altos cargos, de los departamentos o áreas de la Administración General de la Comunidad Autónoma y por representantes, con la condición de altos cargos o miembros electos, de las diputaciones forales y de los ayuntamientos de la Comunidad Autónoma de Euskadi, competentes en las materias de salud, políticas sociales, educación, cultura, juventud, deportes, seguridad, justicia, empleo, consumo, igualdad, laboral y comercio, juego y otras relacionadas con las adicciones.

Por acuerdo de la Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones, podrán asistir a las sesiones, atendiendo a la naturaleza de las cuestiones objeto de las mismas, personas de nivel técnico de los departamentos del Gobierno Vasco que formen parte de la comisión, representantes de otros departamentos de las administraciones públicas, así como otras personas que, sin estar directamente vinculadas con ninguna de estas Administraciones, pueden considerarse, por su conocimiento, experiencia y acreditado prestigio, expertas en el ámbito de las adicciones. Estas personas asistirán con voz pero sin voto.



3. Hona hemen Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordearen zereginak:
- Adikzioen arloan lege honetatik garatutako araudi eta erregelamenduzko xedapenen inguruan eta EAEko Adikzioen Planari buruz alde zuzenetik txostena ematea.
  - Euskal administrazio publikoek adikzioen arloan ezartzen dituzten estrategia nagusiak, tresna komunak eta proposamenak eztabaidatzea eta proposatzea.
  - Erakundearteko lankidetzarako eta ordenamendu juridikoan aurreikusitako eskumenak erabiltzeko lankidetzatresnak izenpetzean aintzat hartu beharreko irizpideak eta horretarako aurrekontu eta kredituak proposatzea.
  - Ordenamendu juridikoan zehazten den beste edozein.
4. Antolakuntza, funtzionamendu eta atribuzioak erregelamendu bidez zehaztuko dira. Laguntza- eta asistentzia-organoak prestatuko ditu teknikoak Erakundearteko Batzordearen zereginak.

### 73. artikulua. Laguntza eta asistentzia organoa

- Adizioen arloan eskumena duen organoa izango da Eusko Jaurlaritzari adikzioen arloan dagozkion eginkizunak gauzatzeko laguntzeko eta asistentzarako organoa. Laguntza- eta asistentzia-organo horren egitura erregelamendu bidez zehaztuko da.
- Organoak eginkizun hauek izango ditu:
  - Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordeari laguntza teknikoa ematea eta hartutako erabakiak abian jartzea.
  - Adikzioek sortutako arazoak eraginez dauden beharrak balioestea.
  - Adikzioen Behatokia zuzentzea.
  - Adikzioen Euskal Batzordea laguntzea eta sustatzea.
  - Jarduera-ekimenak proposatzea, bereziki Eusko Jaurlaritzari, Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordeari eta Adikzioen Euskal Batzordeari.

3. La Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones tendrá las siguientes funciones:
- Emitir informe previo sobre la normativa y las disposiciones reglamentarias en el ámbito las adicciones derivadas de la presente Ley, así como sobre el Plan sobre Adicciones de Euskadi.
  - Deliberar y proponer las principales estrategias, instrumentos comunes y propuestas a adoptar por las administraciones públicas vascas en materia de adicciones.
  - Formular propuestas de criterios para la suscripción de los instrumentos de colaboración interadministrativa y fórmulas de ejercicio de competencias previstas en el ordenamiento jurídico, así como los presupuestos y créditos que deben sustentarlos.
  - Cualesquiera otras que le atribuya el ordenamiento jurídico.
4. La estructura, organización y atribuciones se determinarán reglamentariamente. La preparación técnica de las funciones de la Comisión Interinstitucional se realizará por el órgano de apoyo y asistencia.

### Artículo 73. Órgano de apoyo y asistencia

- El órgano competente en materia de adicciones será el órgano de apoyo y asistencia al Gobierno Vasco en las funciones que a éste correspondan en esta materia. La estructura de este órgano de apoyo y asistencia se establecerá reglamentariamente.
- Este órgano realizará las siguientes funciones:
  - Prestar apoyo técnico a la Comisión Interinstitucional sobre Adicciones y la puesta en marcha de los acuerdos adoptados.
  - Valorar las necesidades generadas por los problemas derivados de las adicciones.
  - Dirigir el Observatorio sobre Adicciones.
  - Asistir e impulsar al Consejo Vasco sobre Adicciones.
  - Proponer iniciativas de actuación, en particular, al Gobierno Vasco, a la Comisión Interinstitucional sobre Adicciones y al Consejo Vasco sobre Adicciones.

- |   |   |
|---|---|
| f) EAEko Adikzioen Planari buruzko proposamena egitea.  | f) Elaborar la propuesta del Plan sobre Adicciones de Euskadi.  |
| g) EAEko Adikzioen Planari dagokionez, Eusko Jaurlaritzako sailen jardunbidea zuzendu, bultzatu eta koordinatzea.   | g) Dirigir, impulsar y coordinar la actuación de los departamentos del Gobierno Vasco en aplicación del Plan sobre Adicciones de Euskadi.   |
| h) Plana bete den jakiteko urteroko txostena egitea, eta EAEko Adikzioen Planaren indarraldia bukatu ondoren, ebaluaketaren azken txostena egitea.  | h) Elaborar el informe anual de cumplimiento del Plan sobre Adicciones de Euskadi, así como una memoria de evaluación final una vez concluido el periodo de vigencia del mismo.   |
| i) Behar diren aurrekontu eta kredituen inguruko proposamena egitea, Eusko Jaurlaritzako sailek, erakunde autonomiadunek, zuzenbide pribatuko erakunde publikoek eta haien mende dauden enpresa publikoek lege honetan ezartzen diren konpromisoei aurre egin diezaitezten. | i) Elaborar la propuesta sobre presupuestos y los créditos necesarios para que los departamentos del Gobierno Vasco, los organismos autónomos, entes públicos de derecho privado y empresas públicas dependientes de los mismos puedan hacer frente a los compromisos que se establecen en la presente Ley. |
| j) Adikzioen arloko legez kontrako publikizitate ekiditeko jarduerak egitea, gatazkak auzibidera jo aurretik konpondu daitezzen ahalegintzeko.  | j) Las actuaciones tendentes a evitar la utilización de la publicidad ilícita en materia de adicciones, promocionando la resolución de controversias previas a la vía judicial.   |
| k) Ordenamendu juridikoan zehazten den beste edozein.   | k) Cualesquiera otras funciones atribuidas por el ordenamiento jurídico.  |

#### 74. artikulua. Adikzioen Euskal Batzordea

1. Adikzioen arloko eskumena duen Sailari atxikita, eta laguntza- eta asistentzia-organoaren laguntzarekin, Adikzioen Euskal Batzordea adikzioen aurka diharduten gizarte sektoreen partaidetzarako organo gorena da, eta adikzioen arloko aholkua emango du lege-egitasmo, erregelamendu eta planak egiten direnean.
2. Adikzioen Euskal Batzordea honela osatuko da:
  - Lehendakaria: adikzioen arloko eskumena duen saileko sailburua.
  - Idazkaria: laguntza- eta asistentzia-organoko teknikari bat, batzordeburuak izendatua.
  - Lehendakariordea: laguntza- eta asistentzia-organoko titularra.
  - Kideak:
    - a) Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordean ordezkaturik dauden Eusko Jaurlaritzako sailetako kide bana.

#### Artículo 74. Consejo Vasco sobre Adicciones

1. Adscrito al departamento competente en materia de adicciones y con la asistencia e impulso del órgano de apoyo, el Consejo Vasco sobre Adicciones, es el órgano superior de participación de los sectores sociales implicados en la lucha contra las adicciones, y de carácter consultivo y asesor respecto de proyectos de Ley, reglamentos y planes en materia de adicciones.
2. La composición del Consejo Vasco sobre Adicciones será la siguiente:
  - Presidencia: recaerá en la persona titular del departamento competente en materia de adicciones.
  - Secretaría: una persona técnica del órgano de apoyo y asistencia designada por quien presida el consejo.
  - Vicepresidencia: Titular del órgano de apoyo o asistencia.
  - Vocales:
    - a) Una o un miembro por cada uno de los departamentos del Gobierno Vasco representados en la Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones.

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| b) | Hiru foru aldundietatik kide bana, eta Euskal Udalen Elkartetik (Eudel) sei kide.  | b) | Una o un miembro de cada una de las tres diputaciones forales y seis miembros por designación de la Asociación de Municipios Vascos (Eudel).   |
| c) | Lau ordezkari, laguntza- eta asistentzia-organoak izendatuak, adikzioen arloko pertsona ospetsu eta adituen artetik.   | c) | Cuatro representantes por designación del órgano de apoyo y asistencia de entre personalidades de reconocido prestigio y competencia en el ámbito de las adicciones.   |
| d) | Eusko Legebiltzarrak izendaturiko bost ordezkari.  | d) | Cinco representantes por designación del Parlamento Vasco.   |
| e) | Lau ordezkari, Euskal Autonomia Erkidegoko ordezkari-tza handiena duten enpresaburu-erakunde sektoreartekoek izendatuak.   | e) | Cuatro representantes por designación de las organizaciones empresariales de carácter intersectorial más representativas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.  |
| f) | Kide bat, Euskal Autonomia Erkidegoan ordezkari-tzarik handiena duten sindikatuek eta sindikatu-konfederazio bakoitzak izendatua; hau da, langile-ordezkarien eta enpresa-batzordeetako kideen eta administrazio publikoetako dagoen organoetako kideen % 10 edo gehiagoko ordezkari-tza lortu dutenen artetik izendatuak. | f) | Una o un miembro por designación de cada una de las organizaciones y confederaciones sindicales que ostenten la condición de más representativas, que hayan obtenido el 10 % o más de delegados o delegadas de personal y miembros de comités de empresa y de los correspondientes órganos de las administraciones públicas, en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi. |
| g) | Eusko Jaurlaritzan, laneko segurtasun-, higiene-, ingurumen- eta osasun-politiken ardurua duen organoko ordezkari bat.   | g) | Una o un representante del órgano del Gobierno Vasco encargado de gestionar las políticas en materia de seguridad, higiene, medio ambiente y salud laborales.  |
| h) | Euskadiko Gizarte Zerbitzuen Kontseiluak izendaturiko kide bat.  | h) | Una o un miembro por designación del Consejo Vasco de Servicios Sociales.  |
| i) | Euskadiko Gazteria Kontseiluak izendaturiko kide bat.  | i) | Una o un miembro por designación del Consejo de la Juventud de Euskadi.  |
| j) | Euskadiko Eskola Kontseiluak izendaturiko kide bat.  | j) | Una o un miembro por designación del Consejo Escolar de Euskadi.   |
| k) | Euskal Autonomia Erkidegoko Drogaren aurkako fiskal berezia.   | k) | La persona titular de la Fiscalía Especial Antidroga de Euskadi.   |
| l) | Kide bana, mediku, botikari, psikologo, abokatu, gizarte langile, gizarte hezitzaile, erizaintzan diplomadun, filosofia eta letretako doktore eta lizentziadun eta kazetarien elkargoetatik. Gizatalde horiek elkargo gisa eraturik ez   | l) | Una o un miembro por cada uno de los colegios profesionales de medicina, farmacia, psicología, abogacía, trabajadores o trabajadoras sociales, educadores, o educadoras sociales, diplomados o diplomadas en enfermería,   |

	<p>daudenean, kidea hautatzea kasuan kasuko arloan hedadura gehien duen lanbide-elkartearen esku egongo da.</p>		<p>doctores o doctoras y licenciados o licenciadas en filosofía y letras y periodistas. Cuando los colectivos citados no estén organizados en colegios profesionales, la designación corresponderá a la asociación profesional con implantación en el sector.</p>
	<p>m) Sei kide, adikzioen arloan eta jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaeren arloan diharduten elkarte, irabazi asmorik gabeko erakunde eta gobernuz kanpoko erakundeen artetik, entitate horien proposamenez batzordeburuak izendatuak.</p>		<p>m) Seis representantes de las asociaciones, entidades sin ánimo lucro u organizaciones no gubernamentales, cuyos fines sea el desarrollo de tareas específicas en el ámbito de las adicciones y conductas susceptibles de generar adicciones comportamentales, designados a propuesta de las mismas por quien ostente la presidencia del consejo.</p>
	<p>n) Gizon eta emakumeen berdintasuna sustatzeko politikak gauzatzaren dituen Eusko Jaurlaritzaren organoak izendatutako kide bat.</p>		<p>n) Una o un miembro por designación órgano del Gobierno Vasco encargado de las políticas de igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres.</p>
	<p>o) EAEko unibertsitateetako ordezkari bat, txandaka izendatua.</p>		<p>o) Una o un miembro representante de las universidades del País Vasco, de forma rotatoria.</p>
	<p>p) Euskal Autonomia Erkidego osoan diharduten kontsumitzaileen elkarte edo federazioek izendaturiko kide bat.</p>		<p>p) Una o un miembro por designación de las asociaciones o federaciones de personas consumidoras, cuya actuación incluya la totalidad de la Comunidad Autónoma.</p>
	<p>q) Droga-kontsumitzaileen elkartetatik kide bat, eta substantziarik gabeko adikzioak dituzten pertsonen elkartetatik beste bat.</p>		<p>q) Una o un miembro en representación de las asociaciones de personas consumidoras de drogas y otro miembro en representación de las asociaciones de personas con adicciones sin sustancia.</p>
	<p>r) Euskal Osasun Zerbitzuko kide bat.</p>		<p>r) Una o un miembro en representación del Servicio Vasco de Salud.</p>
	<p>s) Euskadin editatutako gizarte-komunikabideetatik kide bat.</p>		<p>s) Una o un representante de los medios de comunicación social editados en Euskadi.</p>
	<p>Kide horietako bakoitzak ordezkoa ere izango du izendaturik.</p>		<p>Por cada una de estas personas se nombrará igualmente a la que pueda actuar como suplente.</p>
3.	Egitura, antolamendua eta eginkizuna erregelamendu bidez arautuko dira.	3.	Su estructura, organización y atribuciones se determinarán reglamentariamente.
4.	Adikzioen Euskal Batzordeak honako eginkizun hauek izango ditu:	4.	El Consejo Vasco sobre Adicciones realizará las siguientes funciones:
	<p>a) Egokituz jotzen dituen txostenak, iradokizunak, azterlanak eta proposamenak prestatzea; horretarako, behar duen informazioa eskuratuko du.</p>		<p>a) Elaborar cuantos informes, sugerencias, recomendaciones, estudios y propuestas estime convenientes, para lo cual podrá recabar la información que precise.</p>

- b) Euskal administrazio publikoek adikzioen arloan eskatutako gaiei buruzko aholkularitza ematea.
- c) EAEko Adikzioen Planaren aurretik derrigorrez eman behar den txostena idaztea.
- d) Euskal administrazio publikoek adikzioen arloan prestatzen dituzten planak eta arau orokorren gaineko proiektuak aztertu eta, hala badagokio, iritzia ematea.
- e) Antolamendu eta funtzionamendu erregelamendua prestatzea.
- f) EAEko Adikzioen Planaren jarraipen eta betetze-mailari buruzko argibideak jasotzea.
- g) Erregelamendu bidez zehazten den beste edozein ginkizun.

**75. artikulua. Adikzioen arloko koordinazio, kontsulta, aholkularitza eta gizarte partaidetzarako beste organo batzuk**

1. Foru- eta toki-administrazioek, zeinek bere eskumenaren barruan, adikzioen arloko koordinazio, kontsulta, aholkularitza eta gizarte partaidetzarako organoak eratu ahal izango dituzte.
2. Eusko Jaurlaritzak eta foru- eta toki-administrazioek organo edo batzorde espezializatuak eratu ahal izango dituzte gai bereziak aztertzeko, modu iraunkorrean edo aldi baterako, sailartekoak edo erakunde artekoak eta, nahi izanez gero, entitate pribatuekin, adikzioen arloko gai edo arlo espezifikoetarako beharrezkoak baldin badira.

**76. artikulua. Ordezkapen orekatua**

Aholku- eta partaidetza-organo guztietan, gizon eta emakumeen arteko ordezkarien arteko osakari eutsi behar zaio, otsailaren 18ko 4/2005 Legeak, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerakoak, jasotako irizpideak bete daitezzen.

**HIRUGARREN KAPITULUA  
GIZARTE EKIMENA**

**77. artikulua. Pertsona eta erakunde pribatuak**

1. Pertsona eta erakunde pribatuek laguntza eskaini dezakete adikzioen arloko osasun-sustapen, prebentzio, asistentzia, gizarteratze, informazio, prestakuntza eta ikerketa sustatzeko jardueretan.

- b) Asesorar a las administraciones públicas vascas en aquellas cuestiones en materia de adicciones que le sean sometidas a su consideración.
- c) Emitir informe preceptivo previo del Plan sobre Adicciones de Euskadi.
- d) Analizar y, en su caso, emitir opinión sobre los planes y proyectos de disposiciones de carácter general que elaboren las Administraciones públicas vascas en materia de adicciones.
- e) Elaborar su reglamento de organización y funcionamiento.
- f) Ser informado del seguimiento y cumplimiento del Plan sobre Adicciones de Euskadi.
- g) Cualquier otra función que se determine reglamentariamente.

**Artículo 75. Otros órganos de coordinación, consulta, asesoramiento y participación social en materia de adicciones**

1. Las administraciones forales y locales pueden crear órganos de coordinación, consulta, asesoramiento y participación social en materia de adicciones, en el ámbito de sus competencias.
2. El Gobierno Vasco y las administraciones forales y locales podrán crear órganos o comisiones especializadas, para temas específicos, o con carácter permanente o temporal y de carácter interdepartamental o interinstitucional, incluso con entidades privadas, que sean precisos para temas o áreas específicas en materia de adicciones.

**Artículo 76. Representación equilibrada**

Todos los órganos de asesoramiento y participación dispondrán de una representación equilibrada entre hombres y mujeres, según los criterios expuestos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

**CAPÍTULO TERCERO  
INICIATIVA SOCIAL**

**Artículo 77. Personas y entidades privadas**

1. Las personas profesionales, entidades privadas y otros agentes podrán cooperar en la realización de actividades de promoción de la salud, prevención, asistencia, inclusión social, información, formación e investigación en materia de adicciones.





2. Euskadiko administrazio publikoek, bakoitzaren aurrekontuaren arabera, laguntza emango diete lege honen aplikazio-eremuaren barruko jarduerak eta programak garatzen dituzten gizarte-ekimenei, baldin eta lan egiten badute Adikzioen Planean eta beste plangintza-tresnetan –lurralde bakoitzaren jarduketaren eremuaren barruan– jasotako helburuei eta ekintza- eta kalitate-irizpideei jarraituz.

#### 78. artikulua. Irabazi-asmorik gabeko erakunde pribatuak

Adikzioen arloan administrazio publikoekin batera elkarlanean aritzen diren irabazi-asmorik gabeko erakundeak herri-onurakotzat hartu daitezke, indarrean dagoen legedian ezarritakoari jarraikiz. Era berean, lehentasuna izango dute esandako helburuak betetzeko laguntzak eta diru-laguntzak banatzen direnean.

#### 79. artikulua. Baldintzak, lankidetzarako, hitzarmenak sinatzeko eta diru-laguntzak emateko

Lankidetzaren harremanak izateko, hitzarmenak sinatzeko eta aurretik aipaturiko diru-laguntzak emateko, lehentasuna izango dute gizarte-ekimeneko arlo hauetan diharduten pertsonen eta entitate pribatuen:

- a) Prebentzioa, familia-, komunitate-, lan- eta hezkuntza-eremuak.
- b) Substantziekin adikzioa edo portaera adikzio-eragileak dituzten pertsonen tratamendua eta laguntza.
- c) Adikzioek, portaera adikzio-eragileek edo jokabide-adikzioak sor ditzaketen portaera neurrigabeek ekarritako ahultasun bereziko egoerak.
- d) Substantzien zenbait erabilerarekin, portaera adikzio-eragile batzuekin edo jokabide-adikzioak sor ditzaketen zenbait jokabiderek erlazionatutako arriskuak hautemateko eremuak.
- e) Adikzio-ahalmena duten substantzien kontsumitzaileen eskubide eta betebeharrak, edota jokabide-adikzioak sor ditzaketen neurri gabeko portaerak dituzten pertsonenak.
- f) Ebidentzia zientifikoan oinarritutako horrelako substantzien erabilera terapeutikoak.
- g) Adikzio-ahalmena duten substantziekin, portaera adikzio-eragileekin edo jokabide-adikzioak sor ditzaketen neurri gabeko portaerekin erlazionatutako genero-ikuspuntua.

2. Las administraciones públicas vascas apoyarán, conforme a sus disponibilidades presupuestarias, las iniciativas sociales que tengan por objetivo el desarrollo de actividades y programas en el ámbito de aplicación de esta ley, siempre que realicen su labor de conformidad con los objetivos y con los criterios de actuación y de calidad del Plan sobre Adicciones y otros instrumentos de planificación que correspondan según el ámbito de actuación territorial.

#### Artículo 78. Entidades privadas sin ánimo de lucro

Las entidades e instituciones sin ánimo de lucro que colaboren con las administraciones públicas en materia de adicciones, podrán ser declaradas de utilidad pública en los términos previstos en la legislación vigente. Asimismo tendrán preferencia en la concesión de subvenciones y ayudas para el cumplimiento de dichos fines.

#### Artículo 79. Condiciones para la colaboración y concesión de conciertos y de subvenciones

Para establecer relaciones de colaboración, celebración de los conciertos y para la concesión de las subvenciones mencionadas anteriormente, tendrán carácter preferente las personas y entidades privadas que operen en los siguientes ámbitos de actuación de la iniciativa social:

- a) La prevención en el ámbito familiar, comunitario, educativo y laboral.
- b) El tratamiento y asistencia de personas con adicciones a sustancias o que adopten conductas adictivas.
- c) Las situaciones de especial vulnerabilidad producidas por las adicciones y conductas adictivas o conductas excesivas que pueden generar adicciones comportamentales.
- d) La percepción social de los riesgos asociados a determinados usos de sustancias o a la realización de determinadas conductas adictivas o que pueden generar adicciones comportamentales.
- e) Los derechos y los deberes de las personas consumidoras de sustancias con capacidad adictiva o que presenten conductas excesivas con riesgo de generar adicciones comportamentales.
- f) Los usos terapéuticos de este tipo de sustancias, basados en la evidencia científica.
- g) La perspectiva de género relacionada con los consumos de sustancias con capacidad adictiva y las conductas adictivas o conductas excesivas que pueden generar en adicciones comportamentales.

- h) Ikerketak egitea, EAEko Adikzioen Planaren printzipio eta lehentasunetan oinarriturik –eta, hala balegokie, ezar daitezkeen foru- edo toki-planetan oinarriturik–, beste autonomia erkidegoetako edo Europar Batasuneko pertsona eta erakundeekiko lankidetzan.

#### 80. artikulua. Osasun-zerbitzuak eta zerbitzu soziosanitarioak emateko hitzarmenak

1. Osasun-zerbitzu egokiak eskaintzen direla eta Euskal Autonomia Erkidegoan dauden baliabide guztiek koordinatuta dihardutela bermatzeko, osasun-administrazioak, dagoenaren osagarri gisa eta baliabide publikoak ahalik eta ondoen erabili ondoren, hitzarmenak izenpetu ahal izango ditu, desintoxikatze, adikzioa gainditzeko, arriskuak eta kalteak gutxitzeko eta tar-teko helburuak aurrera eramateko lanean diharduten zentro pribatuekin, Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren ekainaren 26ko 8/1997 Legean xedatutakoaren arabera. Hitzarmen horiek izenpetzeko, baldin eta baldintza berak eskaintzen badituzte, lehentasuna izango dute diru-irabazi asmorik ez duten erakundeek.
2. Administrazioak, interes publikoak hala egitea egokia dela erakusten badu, diru-laguntzak eman diezazkieke aurreko paragrafoan aipatzen diren zentro pribatuei, indarrean dagoen lege-riak dioena betez.
3. Erakundeak zerbitzu soziosanitarioak eskaintzen baditu eta osasun eta gizarte sistemekin hitzartua badago, sistema horiek koordinatu egin beharko dira baliabideen plangintza bateratua eta ibilbide soziosanitario definitua izateko. Horretarako, lankidetzan jardungo dute banakako arreta-plangintza egin eta garatzeko.

#### 81. artikulua. Zentro, zerbitzu eta establezimendu pribatuek jarduteko baldintzak

1. Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean, asistentzia sanitario, sozial eta soziosanitarioa eskaintzen dituzten zentro, zerbitzu eta establezimenduek aldeaz aurretik baimena eskuratu eta dagokien lekuan izena emanda egon beharko dute, gai horren inguruan indarrean dagoen araudiak dioena beteta.
2. Zentro, zerbitzu eta establezimendu horiek indarrean dagoen legeriak ezarritako baldintza guztiak bete beharko dituzte beti, ikuskatzeari, ebaluazioari, kontrolari eta estatistika- eta osasun-gaiei nahiz gainerako kontuei dagokienez.

#### 82. artikulua. Boluntariora

Drogen kontsumoengatik edo portaera adikzio-eragileengatik arazoak dituzten pertsonen zuzendutako osasun-sustapen, prebentzio, asistentzia edo gizartera-

- h) La realización de investigaciones con base en los principios y a las prioridades del Plan sobre Adicciones de Euskadi y, en su caso, de planes forales o locales aplicables, en colaboración con personas y entidades de otras comunidades autónomas o de la Unión Europea.

#### Artículo 80. Conciertos para la prestación de servicios sanitarios y sociosanitarios

1. Al objeto de garantizar los servicios sanitarios adecuados y lograr el funcionamiento coordinado de todos los recursos existentes en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la administración sanitaria, con carácter complementario y tras la utilización óptima de los recursos públicos, podrá establecer conciertos con centros privados de desintoxicación, deshabituación, disminución de riesgos, reducción de daños y objetivos intermedios, de acuerdo con la Ley 8/1997, de 26 de junio, de Ordenación Sanitaria de Euskadi. En su concertación disfrutarán de preferencia, cuando concurren en igualdad de condiciones, aquellos centros que no persigan fines lucrativos.
2. Cuando el interés público así lo aconseje, la administración, de conformidad con la legislación vigente, podrá otorgar subvenciones a los centros privados mencionados en el párrafo anterior.
3. Cuando la entidad preste servicios sociosanitarios y se encuentre concertada con los dos sistemas, social y sanitario, éstos se coordinarán para buscar una planificación conjunta de recursos y un itinerario sociosanitario definido, colaborando para ello en la elaboración y desarrollo del plan individualizado de atención.

#### Artículo 81. Requisitos de actuación de los centros, servicios y establecimientos privados

1. Los centros, servicios y establecimientos que en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi presten funciones asistenciales, tanto de carácter sanitario, social y sociosanitario, estarán sometidos a un régimen de autorización previa e inscripción, conforme a lo establecido por la normativa vigente en esta materia.
2. Dichos centros, servicios y establecimientos se sujetarán, en todo caso, a las medidas de inspección, evaluación, control e información estadística y demás actuaciones que establece la legislación vigente.

#### Artículo 82. Voluntariado

Las administraciones públicas fomentarán el voluntariado que colabore en las tareas de prestación de servicios de promoción de la salud, así como de



tzeko zerbitzuak emateko boluntariora sustatuko dute administrazio publikoek.

### 83. artikulua. Kalamu-kontsumitzaileen elkarteak

1. Kalteak gutxitzeko eta osasuna babesteko, erregelamendu bidez arautuko dira kalamua kontsumitzen duten adin nagusikoek osatutako elkarteak –balain eta legez erregistratuta badaude eta irabazi asmorik gabekoak badira–. Elkarte horiek administrazioarekin lankidetzan aritu beharko dute, indarrean dagoen araudia betetzeko, kalamuaren eta beste substantzien kontsumoa prebenitzeko eta kalamua eta beste substantzia batzuen kontsumo arduratsua sustatzeko.
2. Elkarte horien aretoetara adin nagusikoak bakarrik sartu ahal izango dira. Erregelamendu bidez zehaztuko dira bazkideak onartzeko baldintzak, bai eta bazkideek kalamuaren erabilera arduratsua egiteko nahikoa informazio dutela ziurtatzeko bermeak ere, eta osasun administrazioak kalamua kontsumitzen dutenen elkarten aretoak eta jarduerak ikuskatzeko eta kontrolatzeko eskumenak.

### 84. artikulua. Erretzaileen klub pribatuak

1. Erretzaileen klub pribatuei, legez hala eratuta badaude, ez zaie ezarriko lege honetan xedatutakoa, erretzeko debekuari, publizitateari, sustapenari eta babesari dagokionez, betiere beren egoitzen barruan erretzen bada eta horietan bazkideak bakarrik balain badaude.
2. Xedapen honen ondorioarako, erretzaileen klub pribatu izaera izateko, ezaugarri hauek izan behar dira: nortasun juridikoa izan behar du, ez du irabazi-asmorik izan behar, eta ez ditu kontsumitu litezkeen ondasun edo produktuak merkaturatu, saldu edo erosi behar.
3. Erretzaileen klub pribatuetan ezingo da adingaberik sartu.

## ZAZPIGARREN TITULUA ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

### 85. artikulua. Arau-hauste eta zehapenen araubidea

1. Lege honetan arauturiko gaien barruan honako hauek izango dira administrazioko arau-

prebención, asistencia e inclusión de personas con problemas por consumos de drogas y conductas adictivas.

### Artículo 83. Entidades de personas consumidoras de cannabis

1. En aras al objetivo de protección de la salud y reducción de daños se regularán mediante reglamento las entidades –legalmente registradas y sin ánimo de lucro– constituidas por personas mayores de edad consumidoras de cannabis. Estas entidades incluirán entre sus objetivos asociativos la colaboración con la administración, en el cumplimiento efectivo de la normativa vigente, así como en la prevención de las adicciones y en la promoción del consumo responsable del cannabis y otras sustancias.
2. Únicamente podrán acceder a sus locales las personas mayores de edad. Reglamentariamente se determinarán las condiciones de admisión a personas socias y las garantías para que quienes formen parte de estas entidades cuenten con la información suficiente para hacer un uso responsable e informado del cannabis, así como las facultades de la administración sanitaria en materia de inspección y control sobre los locales y las actividades de las entidades de personas consumidoras de cannabis.

### Artículo 84. Clubes privados de personas fumadoras

1. A los clubes privados de personas fumadoras, legalmente constituidos como tales, no les será de aplicación lo dispuesto en esta Ley en relación a la prohibición de fumar, publicidad, promoción y patrocinio de productos de tabaco, siempre que se realice en el interior de su sede social, mientras en los mismos haya presencia única y exclusivamente de personas socias.
2. A los efectos de esta disposición, para ser considerado un club privado de personas fumadoras deberá tratarse de una entidad con personalidad jurídica, carecer de ánimo de lucro y no incluir entre sus actividades u objeto social la comercialización o compraventa de cualesquiera bienes o productos consumibles.
3. En ningún caso se permitirá la entrada de menores de edad a los clubes privados de personas fumadoras.

## TÍTULO SÉPTIMO INFRACCIONES Y SANCIONES

### Artículo 85. Régimen de infracciones y sanciones

1. Constituyen infracciones administrativas en el ámbito de las materias reguladas en la presente



- hausteak: lege honetan tipifikaturiko egite eta ez-egiteak, benetan burutu badira; hala ere, horrek ez ditu eragotziko egite eta ez-egite horien ondorioz sor daitezkeen erantzukizun zibil, penal edo bestelakoak.
2. Titulu honetan araututako zehapen-araubideak ez du eragotziko estatuko legeriak honako arlo hauetan aurreikusitako araubide juridiko espezifikokoak betetzea: herritarren segurtasuna, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen defentsa, publizitatea, osasuna, sendagaiak eta gizarte zerbitzuak.
3. Arau-haustea Administrazioaren iritziz delitu edo falta izan badaiteke, administrazio-organismoak Fiskaltzari jakinaraziko dio, haren esku uzteko, eta ez du zehapen-prozedurarekin jarraituko harik eta agintaritza judicialak epaia eman arte.
4. Ez da egintza eta babestutako interes publiko beragatik zehapen bikoitzik jarriko; dena den, batera gertatzen diren beste egintza edo arau-hauste batzuetatik eratorritako erantzukizunak exijitu beharko dira.
- Ley las acciones y omisiones consumadas tipificadas en la misma, sin perjuicio de las responsabilidades civiles, penales o de otro orden jurídico que pudiesen ser consecuencia de las citadas acciones u omisiones.
2. El régimen sancionador contenido en este título se entiende sin perjuicio de la aplicación de regímenes específicos que prevé la legislación estatal sobre seguridad ciudadana, defensa de las personas consumidoras y usuarias, publicidad, sanidad y medicamentos, y servicios sociales.
3. Cuando, a juicio de la administración, la infracción pudiera ser constitutiva de delito o falta, el órgano administrativo dará traslado al Ministerio Fiscal y se abstendrá de proseguir el procedimiento sancionador mientras la autoridad judicial no se haya pronunciado.
4. En ningún caso se impondrá una doble sanción por los mismos hechos y en función de los mismos intereses públicos protegidos, si bien deberán exigirse las demás responsabilidades que se deduzcan de otros hechos o infracciones concurrentes.

#### 86. artikulua. Arau-hauste motak

1. Lege honetan araututako administraziooko arau-hausteak honela sailkatzen dira: arinak, larriak eta oso larriak.
2. Arau-hauste arinak izango dira:
- a) Edari alkoholdunei dagokienez:
1. Adingabeek edari alkoholdunak kontsumitzea.
  2. Debekatuta dagoen lekuetan edari alkoholdunak kontsumitzea.
  3. Edari alkoholdunak saltzea eta banatzea debekatuta dagoen establezimenduetan, hori adierazten duten kartelak ez jartzea.
  4. Adingabeei edari alkoholdunak saltzea debekatuta dagoela dioten kartelak ez jartzea, edari alkoholdunak saltzen diren establezimendu edo jardueretan.
  5. 16 urte baino gutxiagokoei, adindunik gabe badoaz, edari alkoholdunak zerbitzitzen dituzten establezimendu publiko itxietan sartzen eta egoten uztea, eta de-

#### Artículo 86. Clases de infracciones

1. Las infracciones administrativas contempladas en la presente Ley se clasifican en leves, graves y muy graves.
2. Se consideran infracciones leves:
- a) En referencia a las bebidas alcohólicas:
1. El consumo de bebidas alcohólicas por personas menores de 18 años.
  2. El consumo de bebidas alcohólicas en lugares en los que esté prohibido.
  3. No disponer, en los establecimientos en los que no se permite vender bebidas alcohólicas, de cartel que advierta de dicha prohibición.
  4. Carecer en lugar visible de cartel que advierta de la prohibición de venta a personas menores de edad, en los establecimientos o actividades en los que se vendan bebidas alcohólicas.
  5. En establecimientos públicos cerrados que sirvan bebidas alcohólicas, permitir la entrada y permanencia de personas menores de 16 años sin que vayan acompa-



- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
|    | beku horren berri ematen duen kartelik ez edukitzea.   |    | ñados y la falta de cartel que advierta de dicha prohibición.   |
| b) | Tabakoari dagokionez:  | b) | En referencia al tabaco:  |
|    | 1. Debe katuta dagoen lekuetan edo erretzeko egokitutako gunee-tatik kanpo erretzea.   |    | 1. Fumar en los lugares en que exista prohibición o fuera de las zonas habilitadas al efecto.   |
|    | 2. Tabako-produktuak saltzen diren establezimenduetan adingabeei tabakoa saltzea debe katuta dagoela eta tabakoa osasunerako kaltegarria dela dioen kartelik ez jartzea ondo ikusteko leku batean.               |    | 2. En los establecimientos en los que esté autorizada la venta de productos del tabaco no disponer en lugar visible de los carteles que informen de la prohibición de venta de tabaco a las personas menores de edad y adviertan sobre los perjuicios para la salud derivados del uso del tabaco.   |
|    | 3. Tabako-makinak osasun-ohartarazpenik ez izatea.   |    | 3. Carecer las máquinas expendedoras de la preceptiva advertencia sanitaria.  |
|    | 4. Establezimenduen sarreran, erretzea debe katuta dagoela ez adieraztea.  |    | 4. No informar de la prohibición de fumar en la entrada de los establecimientos.  |
| c) | Nikotina aska dezaketan gailuei dagokionez:  | c) | En referencia a los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina:  |
|    | 1. Nikotina aska dezaketan gailuak saltzen diren establezimenduetan adingabeei gailu horiek saltzea debe katuta dagoela eta osasunerako kaltegarriak direla dioen kartelik ez jartzea ondo ikusteko leku batean. |    | 1. En los establecimientos en los que esté autorizada la venta de dispositivos susceptibles de liberación de nicotina no disponer en lugar visible de los carteles que informen de la prohibición de venta de estos dispositivos a las personas menores de edad y que adviertan sobre los perjuicios para la salud derivados del uso de los mismos. |
|    | 2. Nikotina aska dezaketan gailuak saltzen dituzten makinak osasun-ohartarazpenik ez izatea.   |    | 2. Carecer las máquinas expendedoras de dispositivos susceptibles de liberación de nicotina de la preceptiva advertencia sanitaria.   |
|    | 3. Establezimenduen sarreran nikotina aska dezaketan gailuak erabiltzea debe katuta dagoela ez adieraztea.   |    | 3. No informar en la entrada de los establecimientos de la prohibición de utilización de estos dispositivos.  |
|    | 4. Nikotina aska dezaketan gailuak erabiltzea debe katuta dagoen lekuetan edo egokitutako gunee-tatik kanpo.   |    | 4. Utilizar estos dispositivos en los lugares en que exista prohibición o fuera de las zonas habilitadas al efecto.   |
| d) | Lege honetan arau-hauste larritzat edo oso larritzat jotzen ez den beste edozein ez-betetze.   | d) | Cualquier otro incumplimiento de lo previsto en la presente Ley que no se tipifique como infracción grave o muy grave.  |
| 3. | Arau-hauste larriak izango dira:   | 3. | Se consideran infracciones graves:  |
| a) | Edari alkoholodunei dagokienez:  | a) | En referencia a las bebidas alcohólicas:  |

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adingabeei edari alkoholdunak saltzea edo banatzea eta kontsumoa debekatuta duten profesionali edari alkoholdunak saltzea edo banatzea.</li> <li>2. Edari alkoholdunak saltzea edo banatzea makina automatikoen bidez.</li> <li>3. Debekatuta dagoen lekuetan edari alkoholdunak saltzea edo banatzea.</li> <li>4. Debekatuta dagoen lekuetan ehuneko 20 gradu ehundar baino gehiagoko edari alkoholdunak saltzea edo eskura jartzea.</li> <li>5. Edari alkoholdunak bertan kontsumitzera zuzenduta ez dauden establezimendu komertzialetan edari alkoholdunak saltzea edo banatzea 22:00etatik 07:00ak arte.</li> <li>6. Establezimendu komertzialek neurri berezirik ez hartzea adingabeei alkohola ez saltzeko.</li> <li>7. Adingabeei edari alkoholdunen ontzien antzeko produktuak saltzea edo banatzea.</li> <li>8. Zerbitzuak eskaintzen ari diren edo zerbitzua eskaintzeko prest dauden profesionalak edari alkoholdunak kontsumitzea, 33.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.</li> <li>9. Debekatuta dagoen lekuetan edari alkoholdunak kontsumitzea-gatik 3 arau-hauste arin pilatzea urte beteko epean.</li> <li>10. Betiere horrelako portaerek arrisku edo kalte oso larriak ez badakarriote osasunari, lege honetan edari alkoholdunen publizitateari eta sustapenari buruz ezarritako betebeharrak eta debekuak ez betezea.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La venta y suministro de bebidas alcohólicas a menores de edad y profesionales a quienes se prohíbe el consumo de bebidas alcohólicas.</li> <li>2. La venta y suministro de bebidas alcohólicas a través de máquinas expendedoras.</li> <li>3. La venta o suministro de bebidas alcohólicas en los lugares en que esté prohibida.</li> <li>4. La venta o suministro de bebidas alcohólicas de más de 20 grados en los lugares en que esté prohibida.</li> <li>5. La venta o suministro de bebidas alcohólicas en establecimientos comerciales no destinados al consumo inmediato de bebidas alcohólicas, desde las 22:00 horas hasta las 07:00 horas del día siguiente.</li> <li>6. La no adopción por parte de los establecimientos comerciales de medidas especiales de control para evitar la venta de bebidas alcohólicas a menores de edad.</li> <li>7. La venta y el suministro a personas menores de edad de cualquier producto que imite los envases de bebidas alcohólicas.</li> <li>8. El consumo de bebidas alcohólicas por parte de las personas que se encuentran prestando servicios o en disposición de prestarlo, en los términos del artículo 33.2.</li> <li>9. La acumulación, en el plazo de un año, de tres infracciones leves por consumir bebidas alcohólicas en lugares en que exista prohibición.</li> <li>10. Siempre que tales conductas no causen riesgo o perjuicio muy graves para la salud, el incumplimiento de las obligaciones o prohibiciones establecidas en la presente Ley sobre publicidad o promoción de bebidas alcohólicas.</li> </ol> |
| <p>b) Tabakoari dagokionez:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Debekatuta dagoen lekuetan erretzen uztea.</li> </ol>  | <p>b) En referencia al tabaco:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Permitir fumar en los lugares en los que existe prohibición de hacerlo.</li> </ol>   |



- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 2.  | Debekatuta dagoen lekuetan erretzeko guneak egokitzea.   | 2.  | Habilitar zonas para fumar en establecimientos y lugares donde no esté permitida su habilitación.   |
| 3.  | Adingabeei tabakoa edo tabako-produktuak eta -gaiak saltzea edo banatzea, eta horien imitazioak saltzea edo banatzea, tabakoa edo tabako-produktu eta -gaiak erabiltzera bultzatu baditzake. | 3.  | La venta o suministro de tabaco, sus productos y labores a menores de edad o de productos que imiten al tabaco que puedan suponer una incitación al uso de éste o de sus productos o labores. |
| 4.  | Geruza naturalik ez duten zigarretak eta zigarro txikiak merkaturatzea, saltzea edo banatzea.  | 4.  | La comercialización, venta y suministro de cigarrillos y cigarritos no provistos de capa natural en unidades sueltas o empaquetamientos de menos de 20 unidades.                              |
| 5.  | Merkataritza- edo enpresa-jarduera bat gauzatzean, edozein tabako-produkturen laginak ematea, hornitzea edo banatzea.  | 5.  | La entrega, suministro o distribución de muestras de cualquier producto del tabaco, en el ejercicio de una actividad comercial o empresarial.   |
| 6.  | Tabako-produktuak deskontua aplikatuta saltzea.  | 6.  | La venta de productos del tabaco con descuento.   |
| 7.  | Tabako-produktuen txikizkako salmenta edo banaketa zeharka edo modu ez pertsonalean egitea.  | 7.  | La venta o suministro al por menor de productos del tabaco de forma indirecta o no personal.  |
| 8.  | Adingabeei tabako-makinak erabiltzen uztea.  | 8.  | Permitir a las personas menores de 18 años el uso de máquinas expendedoras de productos del tabaco.   |
| 9.  | Debekatuta dagoen lekuetan tabako-makinak jartzea.   | 9.  | La instalación de máquinas expendedoras de tabaco en lugares expresamente prohibidos.   |
| 10. | Makinek ez izatea mekanismo tekniko egokirik adingabeek gailu horiek erosteko aukerarik ez dutela izango ziurtatzeko.  | 10. | Que las máquinas expendedoras no dispongan del mecanismo técnico adecuado que permita impedir el acceso a personas menores de edad.   |
| 11. | Tabakoa ez den produktuak saltzea tabako-makinen bidez.  | 11. | El suministro a través de máquinas expendedoras de productos distintos al tabaco.   |
| 12. | Debekatuta dagoen lekuetan edo egokitutako guneetatik kanpo erretzeagatik 3 arau-hauste arin pilatzea urtebeteko epean.  | 12. | La acumulación, en el plazo de un año, de tres infracciones leves por fumar en los lugares en que exista prohibición o fuera de las zonas habilitadas al efecto.                              |
| c)  | Nikotina aska dezaketen gailuei dagokienez:  | c)  | En referencia a los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina:  |
| 1.  | Debekatuta dagoen lekuetan gailu horiek erabiltzen uztea.  | 1.  | Permitir utilizar estos dispositivos en los lugares en los que existe prohibición de hacerlo.   |
| 2.  | Adingabeei gailu horiek saltzea  | 2.  | La venta o suministro de dispositi-   |

	edo banatzea.		vos susceptibles de liberación de nicotina a personas menores de 18 años.
	3. Merkataritza- edo enpresa-jardue- ra bat gauzatzean, gailu horien laginak ematea, hornitzea edo banatzea.	3.	La entrega, suministro o distribu- ción de muestras de cualquier producto de dispositivos suscepti- bles de liberación de nicotina, en el ejercicio de una actividad co- mercial o empresarial.
	4. Adingabeei gailu horiek bana- tzeko makinak erabiltzen uztea.	4.	Permitir a las personas menores de 18 años el uso de máquinas expendedoras de dispositivos sus- ceptibles de liberación de nicoti- na.
	5. Debebatuta dagoen lekuetan gai- luak banatzeko makinak jartzea.	5.	La instalación de máquinas expen- dedoras de dispositivos suscepti- bles de liberación de nicotina en lugares expresamente prohibidos.
	6. Makinek ez izatea mekanismo tekniko egokirik adingabeei gailu horiek erosteko aukerarik ez du- tela izango ziurtatzeko.	6.	Que las máquinas expendedoras no dispongan del mecanismo técnico adecuado que permita impedir el acceso a personas me- nores de edad.
	7. Makina horietan nikotina aska dezaketen gailuak ez diren pro- duktuak saltzea.	7.	El suministro a través de máquinas expendedoras de productos distin- tos a los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina.
	8. Debebatuta dagoen lekuetan gailu horiek erabiltzeagatik 3 arau- hauste arin pilatzea urte beteko epean.	8.	La acumulación de tres infraccio- nes leves, en el plazo de un año, por consumir o utilizar dispositivos susceptibles de liberación de nico- tina en los lugares en que exista prohibición o fuera de las zonas habilitadas al efecto, en el término de un año.
d)	Euskal Autonomia Erkidegoko jabetza publikoko komunikabideetan publizitate- rako doako tarteei buruz 21.3 artikulua- ren lehen lerroak ezartzen duena ez betetzea.	d)	El incumplimiento de la obligación referi- da a los espacios gratuitos de publicidad en los medios de comunicación de titula- ridad pública de la Comunidad Autóno- ma contenida en el inciso primero del artículo 21.3.
e)	49.2 eta 3 artikuluan ezarritakoa ez betetzea –etxean edo industrian erabil- tzen diren zenbait produktu eta gai lurrunkor–.	e)	El incumplimiento de lo establecido en referencia a los productos de uso domés- tico o industrial y las sustancias volátiles en el artículo 49.2 y 3.
4.	Arau-hauste oso larriak izango dira:	4.	Se consideran infracciones muy graves:
a)	Edari alcoholdunei dagokienez, Lege honetan horien publizitate eta sustape- nari buruz ezarritako betebeharrak ez betetzea, baldin eta arrisku edo kalte oso larria badakarkioite osasunari, eta betiere portaera horiek adingabeei eragiten badiete.	a)	En referencia a las bebidas alcohólicas, el incumplimiento de las obligaciones o prohibiciones establecidas en la presente Ley en materia de publicidad o promo- ción de bebidas alcohólicas, siempre que tales conductas causen riesgo o perjuicio muy graves para la salud y, en todo ca- so, cuando dichas conductas afecten a personas menores de edad.





- b) Tabakoaren publizitateari eta sustapenari buruz lege honetan ezarritako betebeharrak eta debekuak ez betetzea.
- c) Nikotina aska dezaketen gailuen publizitateari eta sustapenari buruz lege honetan ezarritako betebeharrak eta debekuak ez betetzea.
- d) 81.1 artikuluan ezarritakoa ez betetzea, hau da, diagnostikoaren, desintoxicazioaren eta adikzioa gaitzaren arloko osasun-laguntza eskaintzen duten zentroek alde aurretik baimena ez eskuratzeari eta dagokion lekuan izena emanda ez egotea.

### 87. artikulua. Berrerortzea eta errepikatzea

1. Lege honen ondorioetarako, berrerortzea izango da arau-hauste bat egin duenak izaera bereko beste arau-hauste bat egitea urtebeteko epean, erabaki irmoz hala aldarrikatu bada.

Izaera bereko arau-haustetzat hartuko da lege honen zehapen-araubidean mota berekotzat jotzen dena, 86. artikuluko sailkapenaren arabera.

- 2.- Lege honen ondorioetarako, errepikatzea izango da arau-hauste bat egin duenak izaera desberdineko beste arau-hauste bat egitea urtebeteko epean, erabaki irmoz hala aldarrikatu bada.

### 88. artikulua. Erantzukizuna

1. Lege honetan jasota dauden arau-hausteen administrazio-erantzukizuna arau-haustea egin duen pertsona fisiko nahiz juridikoari egotziko zaio. Ondorio horietarako, egiletzat hartuko da:
  - a) Legean jasota dagoen portaera gauzatzeko duen pertsona fisiko nahiz juridikoa, bai zuzenean bai beste pertsona bat erabilita. Azken hori ere hartuko da egiletzat, bere borondatez jokatzen bada.
  - b) Legean jasota dagoen portaera gauzatu ahal izateko ezinbestez burutu behar den egintza gauzatzeko lagundu duten pertsona fisiko nahiz juridikoak.
2. Arau-hausterik gerta ez dadin bermatzeko, Legeak jarritako betebeharrak betetzen ez duena erantzule solidarioa izango da egilearekin batera; era berean, erantzule solidarioa izango dira arau-haustea egiten den establezimendu, zentro, lokal edo enpresaren titularrak.

- b) El incumplimiento de las obligaciones o prohibiciones establecidas en la presente Ley en el ámbito de la publicidad o promoción de tabaco.
- c) El incumplimiento de las obligaciones o prohibiciones establecidas en la presente Ley en materia de publicidad o promoción de dispositivos susceptibles de liberación de nicotina.
- d) La contravención de lo dispuesto en el artículo 81.1 respecto la autorización e inscripción, a que están sometidos los centros que presten funciones de asistencia sanitaria para el diagnóstico, desintoxicación y deshabituación.

### Artículo 87. Reincidencia y reiteración

1. A efectos de la presente Ley, existirá reincidencia cuando la persona responsable de la infracción cometiera, en el término de un año, más de una infracción de la misma naturaleza y así se haya declarado por resolución firme.

Será considerada infracción de la misma naturaleza aquella de las contempladas en el régimen sancionador de esta Ley que se refiera al mismo tipo en razón del grupo o clasificación a que alude el artículo 86 de la presente Ley.

2. A efectos de la presente Ley, existirá reiteración cuando la persona responsable de la infracción cometiera, en el término de un año, más de una infracción de distinta naturaleza y así se haya declarado por resolución firme.

### Artículo 88. Responsabilidad

1. La responsabilidad administrativa por las infracciones tipificadas en esta Ley se imputará a la persona física o jurídica que cometa la infracción. A estos efectos, se considera autor:
  - a) La persona física o jurídica que realiza la conducta tipificada, bien sea de forma directa o por medio de otra de la que se sirve de instrumento. Igualmente se considerará autor a esta última, si actúa voluntariamente.
  - b) Las personas físicas o jurídicas que cooperen a la ejecución con un acto sin el cual no se hubiera efectuado la conducta tipificada.
2. Será responsable de forma solidaria, junto con la o el autor, la persona que hubiera infringido el deber de vigilancia de prevenir la infracción impuesto por la Ley, así como las o los titulares de los establecimientos, centros, locales o empresas.



3. Erantzulea pertsona juridikoa denean, zigortu nahi den egite edo ez-egite zehatzean pertsona juridiko horren borondatea eratu duten pertsona fisikoei egotziko zaie erantzukizuna.
4. Adingabeen egintzen erantzukizuna deklaritzen denean, haiekin batera erantzukizun solidarioa izango dute guraso, tutore, hartzailaile eta legezko edo egitatezko zaintzaileek, hurrenkera horretan, horiek guztiak adingabeei leporatzen zaien arau-hauste administratiboa prebenitzera behartzen dituen obligazioa ez betetzeagatik. Erantzukizun solidario hori dela-eta, ezarririkoa isuna ordaindu beharko dute.

Aipatutako pertsonen baimena izanik eta adingabeari entzun ondoren, lege honetan zehaztutako berrezte-neurriak hartu ahal izango dira, isunaren zehapen ekonomikoaren orde.

#### 89. artikulua. Kautelazko neurriak

Arau-hauste larri edo oso larriengatik zehapen-prozeduretan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen eta hura garatzeko arauen arabera, haietan aurreikusitako behin-behineko neurriak hartu ahal izango dira, baldin eta beharrezkotzat jotzen badira behin betiko ebazpena eraginkorra izango dela bermatzeko, prozedura ondo burutuko dela ziurtatzeko eta arau-haustearen ondorioek ez dutela bere horretan iraungo eta interes orokorren alde jokatu dela bermatzeko. Zehazki, ondorengo hauek erabaki daitezke:

- a) Arau-hauste oso larrien kasuan, arau-haustearen jarduera aldi baterako etetea eta, hala badagokio, bere establezimenduak behin-behinean ixtea.
- b) Lege honetan jasotako arau-hausteekin zuzenean zerkusia duten gauzaki eta salgaiak zigilatzea, gordailatzea edo konfiskatzea.
- c) Erregistro, euskarri eta fitxategi informatikoak eta dokumentuak, oro har, eta mota guztietako tresna eta ekipa informatikoak zigilatzea, gordailatzea edo konfiskatzea, baldin eta lege honetan jasotako arau-hausteekin lotura zuzena badute.
- d) Jendea ohartaraztea egon litezkeen jokoera arau-hausteez eta kasuan kasuko zehapen-espeditarean irekieraz, bai eta jokoera horiek etenarazteko hartutako neurriez ere.

Neurri horiek hartzerakoan eta betetzerakoan ordenamendu juridikoan aurreikusitako berme, arau

3. En el caso de resultar responsable una persona jurídica, el juicio de culpabilidad se efectuará respecto de las personas físicas que hayan formado la voluntad de aquélla en la concreta acción u omisión que se pretenda sancionar.
4. Cuando sea declarada la responsabilidad de los hechos cometidos por una persona menor de edad, responderán solidariamente con él sus padres, madres, personas tutoras, acogedoras y guardadoras legales o de hecho por este orden, en razón al incumplimiento de la obligación impuesta a éstas que conlleva un deber de prevenir la infracción administrativa que se impute a las personas menores. La responsabilidad solidaria vendrá referida a la pecuniaria derivada de la multa impuesta.

Previo al consentimiento de las personas referidas y oída la persona menor, podrá sustituirse la sanción económica de la multa por las medidas reeducadoras previstas en esta ley.

#### Artículo 89. Medidas cautelares

En los procedimientos sancionadores por infracciones graves o muy graves se podrán adoptar, con arreglo a la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y sus normas de desarrollo, las medidas de carácter provisional previstas en dichas normas que se estimen necesarias para asegurar la eficacia de la resolución que definitivamente se dicte, el buen fin del procedimiento, y las exigencias de los intereses generales, así como para evitar el mantenimiento de los efectos de la infracción. En particular, podrán acordarse las siguientes:

- a) En caso de infracciones muy graves, la suspensión temporal de la actividad de la persona infractora y, en su caso, el cierre provisional de sus establecimientos.
- b) El precinto, el depósito o la incautación de las mercancías u objetos directamente relacionados con las infracciones contempladas en la presente Ley.
- c) El precinto, el depósito o la incautación de registros, soportes y archivos informáticos y de documentos en general, así como de aparatos y equipos informáticos de todo tipo, que tengan relación directa con las infracciones de esta Ley.
- d) Advertir al público de la existencia de posibles conductas infractoras y de la incoación del expediente sancionador de que se trate, así como de las medidas adoptadas para el cese de dichas conductas.

En la adopción y cumplimiento de tales medidas se respetarán, en todo caso, las garantías, normas



eta prozedurak errespetatuko dira beti, norberaren eta familiaren intimitaterako eskubidea, datu pertsonalen babesarako eskubidea eta adierazpen-askatasunerako edo informazio-askatasunerako eskubidea babesteko, baldin eta eskubide horiek kaltetuko direla ikusten bada.

Urgentziazko kasuak badira eta tartean diren interesak berehala babestu behar badira, artikuluko honetan aurreikusitako behin-behineko neurriak zehapen-espedita ireki baino lehen hartu daitezke, horretarako arrazoiak azalduta. Neurri horiek prozedura hasteko erabakian berretsi, aldatu edo bertan behera utzi beharko dira; erabaki hori hartzeko 15 eguneko epea dago, neurriak hartu direnetik hasita, eta horren aurka dagokion errekurtsoa aurkeztu ahal izango da. Nolanahi ere, neurri horiek indarra galduko dute, baldin eta zehapen-prozedura epe horretan hasten ez bada edo prozedura hasteko erabakiak neurri horiei buruz ez badu berriaz ezer adierazten. Zehapen-prozedura ebatzeko eskumena duen administrazio-organoak hertsatzeko isunak jarri ditzake: 6.000 euro gehienez ere, erabaki diren behin-behineko neurriak bete gabe igarotzen den egun bakoitzeko.

#### 90. artikulua. Zehapenak

1. Lege honetan jasota dauden arau-hausteez honako zehapen hauek ekarriko dituzte:
  - a) Ohartarazpena.
  - b) Isuna.
  - c) Jarduera aldi baterako etetea edo, hala badagokio, establezimendu, zentro, zerbitzu, lokal edo enpresa aldi baterako ixtea, erabat edo zati batean; gehienez ere, bost urterako.
  - d) 1 eta 5 urte bitartean Euskal Autonomia Erkidegoaren diru-laguntza publikoak eskuratzeko debekua.

Aurreko zehapenatariko bat ezartzeak arau-haustearekin zuzenean zerikusia duten salgaien edo gauzakien dekomisioa eta horien suntsiketa ekarri ahalko du ondorio osagarri gisa, egoerak horrela eskatzen badu.

2. Zehapen-jardunbidetik eratorritako administrazio-erantzukizunez gain, arau-haustearen ondorioz aldatutako egoera leheneratzeko eskaerakiek erantzuleei, eta arau-haustearen ondorioz diren kalte eta galerengatik ordainak emateko ere bai, arau-hausteez eragindako kalteak edo galerak ordaintzeko.

y procedimientos previstos en el ordenamiento jurídico para proteger los derechos a la intimidad personal y familiar, a la protección de los datos personales, a la libertad de expresión o a la libertad de información, cuando éstos pudieran resultar afectados.

En casos de urgencia y para la inmediata protección de los intereses implicados, las medidas provisionales previstas en este artículo podrán ser acordadas motivadamente antes de la iniciación del expediente sancionador. Las medidas deberán ser confirmadas, modificadas o levantadas en el acuerdo de iniciación del procedimiento, que deberá efectuarse dentro de los 15 días siguientes a su adopción, y que podrá ser objeto del recurso que proceda. En todo caso, dichas medidas quedarán sin efecto si no se inicia el procedimiento sancionador en dicho plazo o cuando el acuerdo de iniciación no contenga un pronunciamiento expreso acerca de aquéllas. El órgano administrativo competente para resolver el procedimiento sancionador podrá imponer multas coercitivas por importe que no exceda de 6.000 euros por cada día que transcurra sin cumplir las medidas provisionales que hubieran sido acordadas.

#### Artículo 90. Sanciones

1. Las infracciones tipificadas en la presente Ley darán lugar a la imposición de las siguientes sanciones:
  - a) Apercibimiento.
  - b) Multa.
  - c) Suspensión temporal de la actividad o, en su caso, cierre temporal, total o parcial, del establecimiento, centro, servicio, local o empresa, con una duración máxima de cinco años.
  - d) Prohibición de acceder a cualquier tipo de ayuda pública de la Comunidad Autónoma por un periodo comprendido entre 1 y 5 años.

La imposición de las anteriores sanciones podrá llevar consigo la consecuencia accesoria consistente en el decomiso de las mercancías u objetos directamente relacionados con los hechos constitutivos de la infracción y en su caso, la posible destrucción de los mismos, cuando las circunstancias así lo aconsejen.

2. Las responsabilidades administrativas que se deriven del procedimiento sancionador serán compatibles con la exigencia a las personas responsables de la reposición al estado original de la situación alterada por la infracción, así como con la indemnización de daños y perjuicios derivados de la misma, al objeto de reparar los daños o perjuicios ocasionados por la infracción.



**91. artikulua. Zehapenen mailaketa**

1. Isunen zenbatekoa eta gainerako zehapenen maila zehazteko, eskumena duen organoak irizpide hauek hartuko ditu aintzat:
  - a) Osasunari eragindako arrisku edo kaltearen larritasuna.
  - b) Erruduntasun- edo intenzionalitate-maila.
  - c) Adingabea izatea arau-haustek kaltetu duena.
  - d) Gizartean sorturiko asaldura edo eragina.
  - e) Lorturiko etekinaren zenbatekoa.
  - f) Arau-hauslearen gaitasun ekonomikoa.
  - g) Arau-hausleak merkatuan duen posizioa.
  - h) Berrerortzea eta errepikatzea.
2. Zehapena neurtu eta mailakatzeko, kontuan hartuko dira eta aringarri oso kualifikatuak izango dira:
  - a) Ustezko arau-hausleak, galarazitako jarduerak eteteko eskatzen zaionean, eskaera horri jaramon egitea.
  - b) Arau-hausleak frogatzea, zehapen-espeditenteari buruzko erabakia hartu baino lehen eta zuzenbidez baliozko diren bideak erabiliz, jardunbideari ekitea ekarri zuen portaeraren ondorioak leundu edo erabat zuzendu dituela.
3. Hiru mailatako zehapenak egongo dira kategoria bakoitzaren barruan: txikia, tartekoa eta handia. Maila handiko zehapena ezarriko da subjektu pasiboa adingabea baldin bada, eta jokaera arau-hauslea maiz edo etengabe egiten bada, salbu eta maiz edo etengabe egite hori arau-hauste motaren zati bada. Maila txikiko zehapena ezarriko da arau-haustea adingabe batek egiten badu, 88.4 artikuluan ezarritakoa eragotzi gabe.
4. Edonola ere, isuna arau-haustearen ondorioz lortutako onura baino txikiagoa bada, arau-

**Artículo 91. Graduación de las sanciones**

1. Para la determinación de la cuantía de las multas y la aplicación de las demás sanciones, el órgano competente atenderá a los siguientes criterios de graduación:
  - a) Riesgo o perjuicio generado para la salud.
  - b) Grado de culpabilidad o intencionalidad.
  - c) Que la infracción se dirija contra personas menores de edad.
  - d) Alteración e incidencia social producidas.
  - e) Cuantía del beneficio obtenido.
  - f) Capacidad económica de la persona infractora.
  - g) Posición de la persona infractora en el mercado.
  - h) La reiteración y la reincidencia.
2. Para valorar la sanción y graduarla podrán tenerse en cuenta y se considerarán como atenuantes muy cualificadas:
  - a) Que, requerido el presunto infractor o la presunta infractora para que realice las actuaciones oportunas que den lugar al cese de la infracción, sea atendido dicho requerimiento.
  - b) Que el infractor o infractora acredite, por cualquiera de los medios válidos en derecho y con anterioridad a recaer la resolución del expediente sancionador, que ha mitigado o subsanado completamente las consecuencias que resultaron de la conducta que dio lugar a la iniciación del procedimiento.
3. Las sanciones se dividirán, dentro de cada categoría, en tres grados: mínimo, medio y máximo. Se impondrán en grado máximo las sanciones por hechos cuya sujeto pasivo sea un o una menor de edad y las que se impongan cuando la conducta infractora se realice con habitualidad o de forma continuada, salvo que la habitualidad o continuidad formen parte del tipo de la infracción. Se impondrán en grado mínimo cuando se cometan por una persona menor de edad, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 88.4.
4. En todo caso, cuando la cuantía de la multa resulte inferior al beneficio obtenido por la co-



hausleak lortutako irabazia halako bi izango da zehapena.

5. Egintza edo ez-egite batek lege honetan edo beste edozeinetan tipifikatutako bi arau-hauste edo gehiago sortzen baditu, bakarrik zehapen handiena eragiten duena hartuko da kontuan.

## 92. artikulua. Zehapenen zenbatekoa

1. Arau-hauste arinengatik, ohartarazpena edo 600 eurorainoko isuna ezarriko da.

86.2.b).1 artikuluan jasotzen denaren arabera, debekatuta dagoen leku batean erretzeagatik ohartarazpena edo 30 euro arteko isuna ezarriko da, arau-haustea inoiz edo behin egiten bada.

2. Arau-hauste larriengatik, 601 euro eta 10.000 euro bitarteko isuna ezarriko da, eta/edo jarduera aldi baterako etenaraziko da eta/edo establezimendua, zentroa, lokala edo enpresa erabat edo zati batean itxiaraziko da, gehienez ere bi urterako.

Eskumena duten agintariak zehapen osagarri bat jartzea erabaki dezakete, hots, Autonomia Erkidegoko diru-laguntzak eskuratzeko debekua jartzea, bi urtera bitartean.

3. Arau-hauste oso larriengatik, 10.001 euro eta 600.000 euro bitarteko isuna ezarriko da, eta/edo establezimendua, zentroa, lokala edo enpresa erabat edo zati batean itxiaraziko da, bi urtetik eta bost urtera bitarte.

Eskumena duten agintariak zehapen osagarri bat jartzea erabaki dezakete, hots, Autonomia Erkidegoko diru-laguntzak eskuratzeko debekua jartzea, bi urtetik bost urtera bitartean.

4. 26., 27., 28., 29., 30., 34., 35., 36., 37., 42., 43., 44. eta 45. artikulua ez betetzeagatik egindako arau-hausteen kasuan, eskumena duten agintariak isunaren zenbatekoa igo dezakete legez kanpoko publizitatea ekoitzi eta zabaltzeko izan den kostuaren % 10eraino. Hortik bildutako dirua tabakoaren mendekotasuna gairatzeko eta alkoholaren desintoxicazio eta mendekotasuna gairatzeko tratamenduetarako erabili ahalko da, lehenasunez, eta, orobat, adikzioei aurrea hartzeko estrategiak egiteko Autonomia Erkidegoko hedabideetan, betiere euskal administrazio publikoetan indarrean dauden prozedurak aintzat hartuta.

5. Edozein arau-hauste egitearekin batera, espediente erabakitze eskumena duen organoak arau-haustearekin zuzeneko zerikusia duten salgaiak edo gauzakiak dekomisatu edo suntsitu

misión de la infracción, la sanción será aumentada hasta el doble del importe en que se haya beneficiado la persona infractora.

5. Si un mismo hecho u omisión fuera constitutivo de dos o más infracciones tipificadas en esta u otras leyes, se tomará en consideración únicamente la que comporte la mayor sanción.

## Artículo 92. Cuantía de las sanciones

1. Las infracciones leves serán sancionadas con apercibimiento o multa de hasta 600 euros.

La infracción consistente en fumar en lugares prohibidos prevista en el artículo 86.2.b).1 será sancionada con apercibimiento o multa de hasta 30 euros si la conducta infractora se realiza de forma aislada.

2. Las infracciones graves serán sancionadas con multas desde 601 euros hasta 10.000 euros y/o suspensión temporal de la actividad y/o con cierre temporal, total o parcial, del establecimiento, centro, local o empresa, por un periodo de hasta dos años.

La autoridad competente podrá acordar como sanción complementaria la prohibición de acceder a cualquier tipo de ayuda pública de la Comunidad Autónoma por un periodo de hasta dos años.

3. Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa desde 10.001 hasta 600.000 euros y/o cierre temporal, total o parcial de la actividad del establecimiento centro, local o empresa, por un periodo de dos a cinco años.

La autoridad competente podrá acordar, como sanción complementaria, la prohibición de acceder a cualquier tipo de ayuda pública de la Comunidad Autónoma por un periodo de dos a cinco años.

4. En el caso de infracciones por incumplimiento de los artículos 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 42, 43, 44, 45 la autoridad competente para sancionar podrá elevar el importe de la multa impuesta hasta un 10 % del coste de elaboración y difusión de dicha publicidad ilícita. El importe de lo recaudado por este concepto podrá ser destinado, a tratamientos de deshabitación tabáquica, desintoxicación y deshabitación alcohólicas así como a realizar estrategias para la prevención de las adicciones en los medios de comunicación de la Comunidad Autónoma, conforme a los procedimientos vigentes en las administraciones públicas vascas.

5. La comisión de cualquier infracción podrá llevar aparejada, y sin perjuicio del carácter, en su caso, de medida provisional, la adopción por el órgano que sea competente para resolver el



ahal izango ditu, egoerak horrela eskatzen badu, behin-behinekoz, ondorio osagarri gisa.

- Behar den baimena ez duten establezimenduetan aurkitutako akatsak zuzendu arte edo jarduteko eskatzen diren baldintzak bete arte ixten edo eteten badira, ez du zehapenik ekarriko, baina ixteko edo eteteko erabakiarekin batera zehapen espeditentea irekitzeko aukera egongo da.

### 93. artikulua. Zehapenak ordeztea

Adingabeei ezarritako isunak ordeztu egin daitezke 88.4 artikuluan xedatutakoaren arabera, eta isunen ordezkari komunitatearen onurarako lan edo jarduerak eginarazi, eta arau-hausleari adikzioekin erlazioatutako prestakuntza- edo informazio-programak eginarazi.

### 94. artikulua. Preskripzioak

- Lege honetan jasotako arau-hauste oso larriek bost urtera, larriek bi urtera eta arinak sei hilabetera preskribatuko dute.
- Arau-hauste oso larriak egiteagatik ezarritako zehapenak bost urtera preskribatuko dute, arau-hauste larriak egiteagatik ezarritakoek bi urtera eta arau-hauste arinak egiteagatik ezarritakoek urtebetera.

### 95. artikulua. Ikuskatzeko eta zehatzeko eskumena

- Osalan sortzen duen abenduaren 21eko 7/1993 Legearen azken xedapenetako bigarrenean ezarritakoa eragotzi gabe, adikzioen arloan eskumena duen sailaren mendeko ikuskapen-unitateek eta, hala dagokionean, tokierakundeek egingo dituzte lege hau betearazteko ikuskapenak.

Lege honen ondorioetarako, ikuskapen-funtzioa betetzen duten langileak agintaritzaren agente izango dira.

Zentro, bulego edo establezimenduetako arduradunek eta haien ordezkari eta enplegatuek ikuskatze-lana errazteko betebeharra dute, bulego eta instalazioetara sartzen utziz, eta, oro har, gertakariaren ezagutza hobea eta ikuskapenaren helburua lortzera eraman dezakeen guz-

expediente de la consecuencia accesoria de decomiso de las mercancías u objetos directamente relacionados con los hechos constitutivos de la infracción y en su caso, la posible destrucción de los mismos, cuando las circunstancias así lo aconsejen.

- No tendrá carácter de sanción la resolución que establezca el cierre de los establecimientos o suspensión de la actividad o funcionamiento de los mismos que no cuenten con la autorización exigida, hasta que no se subsanen los defectos apreciados o cumplan los requisitos exigidos para su funcionamiento. Simultáneamente a la resolución de cierre o suspensión, podrá iniciarse un expediente sancionador.

### Artículo 93. Sustitución de sanciones

Las sanciones de multa impuestas a personas menores de edad, podrán sustituirse, de acuerdo con lo establecido en el artículo 88.4, por la realización de trabajos o actividades en beneficio de la comunidad o, por la inclusión de la persona infractora en programas de carácter formativo o informativo relacionados con las adicciones.

### Artículo 94. Régimen de prescripciones

- Las infracciones administrativas previstas en la presente Ley prescribirán en los plazos de cinco años, dos años y seis meses, según sea su calificación de muy grave, grave y leve, respectivamente.
- Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescriben a los cinco años, las impuestas por faltas graves a los dos años, y las impuestas por faltas leves al año.

### Artículo 95. Competencias de inspección y sanción

- Sin perjuicio de lo dispuesto en la Disposición Final Segunda de la Ley 7/1993, de 21 de diciembre, de creación de Osalan, corresponde a las unidades de inspección dependientes del departamento competente en materia de adicciones, y en su caso, a las entidades locales la realización de las inspecciones necesarias para asegurar el cumplimiento de lo establecido en la presente ley.

A efectos de esta ley, el personal que realice las funciones de inspección tendrá la consideración de agente de la autoridad.

Las personas responsables de los centros, dependencias o establecimientos, así como sus representantes y empleados, o empleadas tienen obligación de facilitar las funciones de inspección, posibilitando el acceso a las dependencias e instalaciones y, en general, a cuanto



- tia eskura jarritz.
2. Zehatzeko ahalmena honako organo hauek izango dute:
- a) Alkateek:
1. Edari alkoholodunei dagokienez, arau-hauste arinak eta larriak, publizitateari eta sustapenari dagozkien arau-hausteak izan ezik.
  2. Tabakoari eta nikotina aska deza-keten gailuei dagokienez, arau-hauste arinak.
- b) Adikzioen arloan eskumena duen saileko dagokion organoak:
1. Larri gisa tipifikatutako edari alkoholodunen publizitateari eta sustapenari buruzko arau hausteak.
  2. Tabakoari eta nikotina aska deza-keten gailuei dagokienez, arau-hauste larriak.
  3. 49.2 eta 3 artikuluan ezarritako ez-betetzea.
  4. 21.3 artikuluko lehen lerrokadan ezarritako ez-betetzea.
- c) Gobernu Kontseiluak, arau-hauste oso larriak.
- d) Osasun eta Gizarte gaitan eskumena duten sailetan dagokion organoak, 81.1 artikuluan ezarritako ez-betetzea.
3. Espedientea izapidetzeko arduraduna edozein unetan ohartzen bada zehatzeko ahalmena ez dagokiola bere administrazioari, ahalmen hori daukanari igorriko dio espedientea, eta hark prozedura eten zen puntutik jarraituko ditu izapideak.
- pueda conducir a un mejor conocimiento de los hechos y la consecución de la finalidad de la inspección.
2. La competencia sancionadora se atribuye a los siguientes órganos:
- a) A los alcaldes y alcaldesas:
1. Para la sanción por infracciones calificadas como leves o graves en materia de bebidas alcohólicas salvo las relativas a la promoción y publicidad de bebidas alcohólicas.
  2. Para la sanción por infracciones calificadas como leves en materia de tabaco y respecto a los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina.
- b) Al órgano correspondiente del departamento competente en materia de adicciones:
1. Para la sanción por infracciones relativas a la promoción y publicidad de bebidas alcohólicas calificadas como graves.
  2. Para la sanción por infracciones calificadas como graves en materia de tabaco y respecto a los dispositivos susceptibles de liberación de nicotina.
  3. Para la sanción por incumplimiento de lo establecido en el artículo 49.2 y 3.
  4. Para la sanción por incumplimiento de lo establecido en el artículo 21.3 inciso primero.
- c) Al Consejo de Gobierno, para la sanción de las infracciones calificadas como muy graves.
- d) Al órgano que corresponda en los departamentos competentes en materia social y en materia sanitaria, para la sanción por el incumplimiento de lo establecido en el artículo 81.1.
3. Si durante la tramitación del expediente la persona instructora designada estimara que la competencia para sancionar no corresponde a la administración a la que pertenece, remitirá las actuaciones a la que la ostente, que las continuará a partir de la fase de procedimiento en que se hallen.

4. Aurreko paragrafoetan ezarritakoari ezer kendu gabe, udal batek arau-hauste bat zehatzeko ahalmena erabiltzen ez badu, Eusko Jaurlaritzak errekerimendua bidaliko dio, eta bi hilabete igaro ondoren, kasuan kasuko gaiaren arabera eskumena duten Eusko Jaurlaritzako organoek zehapen-espeditentea hasi, izapidetu eta ebatziko dute.
5. Eskumena duten Eusko Jaurlaritzako organoek eta toki-administrazioek elkarri emango diote izapideturiko espeditenteen berri, espeditenteari hasiera ematea erabaki eta hurrengo 10 eguneko epean.

#### 96. artikulua. Zehapen-prozedura

Zehatzeko ahala erabiltzeko, Estatuko oinarrizko legerian eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoen zehatzeko ahala arautzen duen legerian agindutakoari jarraituko zaio.

#### 97. artikulua. Lotura bereziko harremanak

Administrazio publikoetan lan egiten dutenei eta kontratu bidez administrazio horiekin loturik daudenei ez zaie esandako zehatzeko araubidea aplikatuko, baizik eta kidego horietarako berariaz daukatena.

### XEDAPEN GEHIGARRIAK

#### Lehenengo xedapen gehigarria. Hizkuntza ofizialak erabiltzea

1. Lege honek xedatutakoa betetzean, euskal administrazio publikoek euskara eta gaztelania erabiliko dituzte, herritarrek administrazioarekin harremanetan jartzerakoan haiak nahi duten hizkuntza erabili ahal izateko, bai idatziz bai ahoz, horrela bermatuko baita arreta hizkuntza horretan jasotzea.
2. Adikzioen Erakundearteko Koordinazio Batzordearen eta Adikzioen Euskal Batzordeko kideek euskara eta gaztelania erabili ahalko dituzte beren eginkizunak betetzean. Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatuko da bilera deietan, gai zerrendetan eta oro har pertsona horien artean banatzen diren dokumentu guztietan.
3. Lege honek xedatutakoa betetzeko erabiltzen diren kartel, dokumentu eta errotulazio guztiak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira.

4. Sin perjuicio de lo previsto en los párrafos anteriores, en el supuesto de que un municipio se inhiba en el ejercicio de su competencia de persecución de una infracción, transcurrido el plazo de dos meses desde el requerimiento al mismo, los órganos del Gobierno Vasco, según el respectivo ámbito competencial que corresponda de acuerdo con la materia de la que se trate, asumirán la competencia de incoación, instrucción y resolución del concreto expediente sancionador.
5. Los órganos competentes del Gobierno Vasco y de la administración local se informarán recíprocamente de los expedientes que se tramitan, en el plazo de 10 días contados a partir de la fecha de la resolución de incoación.

#### Artículo 96. Procedimiento sancionador

El ejercicio de la potestad sancionadora se ajustará a lo establecido en la legislación básica del Estado y en la reguladora de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de Euskadi.

#### Artículo 97. Relaciones de sujeción especial

No se aplica el anterior régimen sancionador a las personas vinculadas a las administraciones públicas por una relación contractual, así como al personal al servicio de las mismas, a las que se aplicarán las normas que regulan su concreto régimen sancionador.

### DISPOSICIONES ADICIONALES

#### Disposición adicional primera. Uso de las lenguas oficiales

1. Al cumplir con lo dispuesto en esta Ley, las administraciones públicas utilizarán el euskera y castellano para que las relaciones que tengan los ciudadanos y ciudadanas con ellas sean en el idioma oficial que quieran aquéllos, tanto de forma oral como escrita, garantizando así el derecho que les asiste para recibir la atención en el mismo idioma.
2. En el ejercicio de sus funciones, las personas que constituyan la Comisión de Coordinación Interinstitucional sobre Adicciones y el Consejo Vasco sobre Adicciones podrán utilizar el euskera y el castellano. Asimismo, se garantizará el uso de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi en las convocatorias, órdenes del día, y en general, en todos los escritos de distribución ordinaria entre las citadas personas.
3. Todos los carteles, documentos y rotulaciones, en general, para el cumplimiento de las previsiones de esta Ley se redactarán en euskera y castellano.



**Bigarren xedapen gehigarria. Datu pertsonalen tratamendua**

Lege honen aplikazioak eragin ditzaken datu pertsonalen tratamendua Datu pertsonalak babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Legeak ezarritakoaren arabera egingo da.

**XEDAPEN IRAGANKORRA**

Osasun Sailak egun duen egitura mantentzen den bitartean lege honen 73.2 artikuluan laguntza- eta asistentzia-organoari esleitutako eginkizunak Osasun Publikoaren eta Adikzioen Zuzendaritzak gauzatu ditu.

**XEDAPEN INDARGABETZAILEA**

1. Indargabetu egiten dira lege honetan ezarritakoaren aurkako maila bereko edo apalagoko arau guztiak.
2. Honako xedapen hauek berariaz indargabetzen dira:
  - a) 18/1998 Legea, ekainaren 25ekoa, Drogamendekotasunen prebentzioa, laguntza eta gizarteratzeari buruzkoa.
  - b) 1/1999 Legea, maiatzaren 18koa, 18/1998 Legea, Drogamendekotasunen prebentzioa, laguntza eta gizarteratzeari buruzkoa aldatzen duena.
  - c) 7/2004 Legea, irailaren 30ekoa, Drogamendekotasunen prebentzioa, laguntza eta gizarteratzeari buruzko legea bigarren aldiz aldatzen duena.
  - d) 1/2011 Legea, otsailaren 3koa, Drogamendekotasunen prebentzioa, laguntza eta gizarteratzeari buruzko legea hirugarren aldiz aldatzen duena.
  - e) 302/1999 Dekretua, uztailaren 27koa, Drogamenpekotasunen arloko aurrezaintza, laguntza eta gizarteratzeari buruzko ekainaren 25eko 18/1998 Legean jasotzen den egitura instituzionala gartzatzen duena.
  - f) Agindua, 2001eko otsailaren 13koa, Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzako sailburuarena Drogamenpekotasunen Aholku Kontseiluaren funtzionamendu eta antolamenduko arautegia onesten duena.
  - g) Agindua, 2003ko maiatzaren 12koa, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburuarena, Droga mendetasunen Aholku

**Disposición adicional segunda. Tratamiento de datos de carácter personal**

El tratamiento de los datos de carácter personal derivado de la aplicación de la presente ley deberá realizarse de conformidad con la Ley 15/1999, de 13 de diciembre, por la que se regula la Protección de Datos de Carácter Personal.

**DISPOSICIÓN TRANSITORIA**

En tanto se mantenga la actual estructura del Departamento de Salud, las funciones atribuidas en el artículo 73.2 de la presente ley al órgano de apoyo y asistencia serán asumidas por la Dirección de Salud Pública y Adicciones.

**DISPOSICIÓN DEROGATORIA**

1. Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en esta Ley.
2. Quedan derogadas expresamente las siguientes disposiciones:
  - a) La Ley 18/1998, de 25 de junio, sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias.
  - b) La Ley 1/1999, de 18 de mayo, para la modificación de la Ley 18/1998, sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias.
  - c) La Ley 7/2004, de 30 de septiembre, de segunda modificación de la Ley sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias.
  - d) La Ley 1/2011, de 3 de febrero, de tercera modificación de la Ley sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias.
  - e) Decreto 302/1999, de 27 de julio, por el que se desarrolla el dispositivo institucional contenido en la Ley 18/1998, de 25 de junio, sobre Prevención, Asistencia e Inserción en materia de Drogodependencias.
  - f) Orden de 13 de febrero de 2001, del Consejero de Justicia, Trabajo y Seguridad Social por la que se aprueba el Reglamento de Organización y funcionamiento del Consejo Asesor de Drogodependencias.
  - g) Orden de 12 de mayo de 2003, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, por la que se modifica el Reglamento

Kontseiluaren antolamendu eta funtzio-namenduko arautegia aldatzen duena.

- h) Agindua, 1997ko otsailaren 4koa, Justizi, Ekonomi, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburuarena, ikerketaren, dokumentazioaren eta informazioaren alorretan Droga Gaietako Idazkaritzari esleitutako funtzioak zehaztu eta Droga-menpekotasunen Euskal Behatokia sortzeko dena.

de Organización y funcionamiento del Consejo Asesor de Drogodependencias.

- h) Orden de 4 de febrero de 1997, del Consejero de Justicia, Economía, Trabajo y Seguridad Social, por la que se determinan las funciones de Investigación, Documentación e Información atribuidas a la Secretaría de Drogodependencias y se crea el Observatorio Vasco de Drogodependencias.

## AZKEN XEDAPENAK

### Azken xedapenetako lehenengoa

Merkataritza Jardueraren maiatzaren 27ko 7/1994 Legearen bigarren aldaketa arautzen duen ekainaren 25eko 7/2008 Legearen bigarren azken xedapena aldatzen da; honela idatzita geratzen da:

- "1. Udalek, modu banakatuan, ordena publikoa zaintze aldera, edari alkoholodunak saltzen dituzten establezimenduak gauetz itxeko erabakia hartu ahal izango dute.
2. Edari alkoholodunak bertan kontsumitzera zuzenduta ez dauden establezimendu komertzialetan ezingo da edari alkoholodunik saldu edo banatu 22:00etatik 07:00ak bitartean, haien ordutegia edozein izanda ere".

### Azken xedapenetako bigarrena

Baimena ematen zaio Jaurlaritzaren Gobernu Kontseiluari lege hau erregelamendu bidez garatzeko.

### Azken xedapenetako hirugarrena

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkaria argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

\*\*\*

\*\*\*

## LEGE PROPOSAMENAK PROPOSICIONES DE LEY

*Familiei laguntzeko abenduaren 12ko 13/2008 Legea aldatzekoa* (Bertan behera gelditzea) (10/09.02.02.0018)

Mahaiaik, 2015eko urtarrilaren 27ko bileran, ikusirik Eusko Jaurlaritza lege-proposamena tramitatzaren aurka agertu dela ekimen horrek gastu publikoa handitzea dakarrelako, eta Erregelamenduko 148.2 eta 136 artikulua aplikatuz, ekimena bertan behera geldituztat jo du, eta agindu du Eusko Legebil-

## DISPOSICIONES FINALES

### Disposición final primera

Se modifica la Disposición Final segunda de la Ley 7/2008, de 25 de junio, de segunda modificación de la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de actividad comercial, que queda redactada como sigue:

- "1. Los ayuntamientos podrán, de manera singularizada, por razones de orden público acordar el cierre en horario nocturno de establecimientos que vendan bebidas alcohólicas.
2. No se permitirá la venta o el suministro de bebidas alcohólicas en establecimientos comerciales no destinados al consumo inmediato de bebidas alcohólicas, con independencia de su régimen horario, desde las 22 horas hasta las 7 horas del día siguiente".

### Disposición final segunda

Se autoriza al Consejo de Gobierno del País Vasco para dictar las disposiciones reglamentarias en desarrollo de la presente Ley.

### Disposición final tercera

La presente Ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

*De modificación de la Ley 13/2008, de 12 de diciembre, de Apoyo a las Familias* (Decaída) (10/09.02.02.0018)

La Mesa, en su reunión del día 27 de enero de 2015, ante la oposición del Gobierno Vasco a la tramitación de la proposición de ley por comportar incremento de gasto público, y en aplicación de los artículos 148.2 y 136 del Reglamento, considera decaída la iniciativa y ordena su publicación en el Boletín Oficial



tzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila horren berri.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Bakartxo Tejeria Otermin**

\*\*\*

***Zenbait klausula sozial kontratazio publikoan sartzeko*** (Zuzenketak aurkezteko epea etetea) (10/09.02.04.0003)

Mahaiak, 2015eko urtarrilaren 27ko bileran, onartu egin du, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeak hala eskatuta, lege-proposamenari zuzenketak aurkezteko epea etetea, legebiltzar-taldeek eskatzen dituzten agerraldiak egiteko.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Bakartxo Tejeria Otermin**

\*\*\*

***De medidas adicionales de protección medioambiental para la extracción de hidrocarburos no convencionales y la fractura hidráulica o "fracking"*** (Ampliación plazo presentación enmiendas) (10/09.02.04.0004)

La Mesa, en su reunión del día 27 de enero de 2015, acuerda aceptar la petición formulada por los grupos parlamentarios Popular Vasco y Mixto-UPyD de ampliación del plazo de presentación de enmiendas a la proposición de ley, por lo que este se prorroga en 15 días, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Bakartxo Tejeria Otermin**

\*\*\*

del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Bakartxo Tejeria Otermin**

\*\*\*

***Para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública*** (Suspensión plazo presentación enmiendas) (10/09.02.04.0003)

La Mesa, en su reunión del día 27 de enero de 2015, accede a la petición de la Comisión de Hacienda y Presupuestos de suspender el plazo de presentación de enmiendas a la proposición de ley para la celebración de comparencias que se soliciten por los grupos parlamentarios.

**La presidenta del Parlamento Vasco  
Bakartxo Tejeria Otermin**

\*\*\*

***Hidrokarburu ez-konbentzionalak erauzteko prozesuan eta haustura hidrauliko edo "fracking"ean ingurumena babesteko neurri osagarriei buruz*** (Zuzenketak aurkezteko epea luzatzea) (10/09.02.04.0004)

Mahaiak, 2015eko urtarrilaren 27ko bileran, Euskal Talde Popularrak eta Mistoak-UPyD legebiltzar-taldeek egindako eskaera onartuz, erabaki du luzatzea lege-proposamenari zuzenketak aurkezteko epea, eta, horrenbestez, 15 egun luzatuko da epe hori. Mahaiak, halaber, agindu du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria  
Bakartxo Tejeria Otermin**

\*\*\*

## KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

### LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

*De rechazo del operativo policial y judicial llevado a cabo contra abogados vascos* (Enmiendas)  
(10/11.02.01.0689)

La Mesa, en su reunión del día 27 de enero de 2015, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario EH Bildu, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco**  
**Bakartxo Tejeria Otermin**

#### GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

##### ENMIENDA DE TOTALIDAD

- "1. El Parlamento Vasco, desde el respeto a las decisiones del Poder judicial y consciente de la demanda ciudadana sobre la necesaria transparencia en las actuaciones de los poderes públicos, confía en que la Justicia aclare cuanto antes las razones de la operación Mate, así como los presuntos delitos que la motivan, tanto los referidos a pertenencia y colaboración con banda armada como los de supuesto fraude laboral y tributario.
2. El Parlamento Vasco reitera la exigencia a ETA de su inmediata e incondicional disolución y rechaza su intento de seguir influyendo en la vida política de este país desde la clandestinidad, de forma organizada y con armas, a pesar de que hace tres años anunciara el cese de su actividad terrorista".

#### GRUPO PARLAMENTARIO POPULAR VASCO

##### ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco muestra su respaldo inequívoco a la acción del Estado de derecho en la derrota y deslegitimación del terrorismo de ETA y el conjunto de su entramado, y, en concreto, su apoyo a la acción de la Justicia y los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado y la Ertzaintza en dicho cometido".

#### GRUPO PARLAMENTARIO MIXTO-UPyD

##### ENMIENDA DE TOTALIDAD

- "1. El Parlamento Vasco manifiesta que, durante las últimas décadas, la actividad terrorista de ETA ha provocado un inmenso dolor y la ruptura de la convivencia pacífica, lo que obligó a la so-

*Euskal abokatuen kontra izandako operatibo polizia eta judiziala gaitzesteko* (Zuzenketak)  
(10/11.02.01.0689)

Mahaiak, 2015eko urtarrilaren 27ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea EH Bildu legebiltzaraldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria**  
**Bakartxo Tejeria Otermin**

#### EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

##### OSOKO ZUZENKETA

- "1. Eusko Legebiltzarrak, Botere Judizialaren erabakiak errespetatuz eta jakitun dela herritarrek zer eskatzen duten botere publikoen egintzetan beharrezkoa den gardentasunari buruz, konfiantza du Justiziak lehenbailehen argituko dituela Mate operazioaren arrazoiak, bai eta eragin duten ustezko delituak ere, nola banda armatuko kide izateari eta harekin kolaboratzeari dagozkionak bai lan- eta zerga-arloko ustezko delituak ere.
2. Eusko Legebiltzarrak berriz ere exijitzen dio ETArri berehala eta baldintzarik gabe desegin dadila eta gaitzetsi egiten du duen nahia herri honetako bizitza politikoan eragina izaten jarraitzeko klandestinitateetik, modu antolatuan eta armekin, nahiz eta duela hiru urte jakitera eman utzi egiten ziola bere jardura terroristari".

#### EUSKAL LEGEBILTZAR TALDE POPULARRA

##### OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak bere babes zalantza gabea erakusten dio Zuzenbide Estatuaren ekintzari ETArri eta haren sare osoaren porrot eta deslegitimazioan, eta, zehazki, bere sostengua Justiziaren eta Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoen eta Ertzaintzaren ekintzari eginkizun horretan".

#### MISTOA-UPyD LEGEBILTZAR TALDEA

##### OSOKO ZUZENKETA

- "1. Eusko Legebiltzarrak aditzera ematen du ezen, azken hamarkadetan, ETArri jardun terroristak berekin ekarri duela min izugarri bat eta elkarbizitza baketsua haustea, eta horrek euskal gizar-

